叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第15期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第15期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

3. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第15期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第15期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)] - .
Number 15 .
数字 - .

第15号。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
SATURDAY , OCTOBER 10 , 1840 .
周六 , 十月 - , - .

1840年10月10日，星期六。

['vɒljuːm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['liːksˌlɪp] , ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kɪl'dɛə] .
THE TOWN AND CASTLE OF LEIXLIP , COUNTY OF KILDARE .
这 镇 和 城堡 的 莱克斯利普 , 县 的 基尔代尔 .

基尔代尔郡莱克斯利普镇和城堡。

[ləu'kælitiz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [les] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [mjuːt'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [teɪst] ,
Localities are no less subject to the capricious mutations of fashion in taste ,
地方 是 不 较少的 主题 到 这 任性 突变 的 时尚 在 品尝 ,

各地同样会受到瞬息万变的时尚品味的影响。

[ðæn; ðən] [dres] , ['mjuːzɪk] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz]
than dress , music , or any other of the various objects on which it displays
比 裙子 , 音乐 , 或者 任何 其他 的 这 各种各样的 对象 在 哪个 它 显示器
[ɪts] [ɪk'strævəgənt] ['veɪgəriz] .
its extravagant vagaries .
它是 靡 反复无常 .

比起服装、音乐或任何其他展现其奇特怪癖的事物，它更甚。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] [bj'uːtɪz] [ɪz] [æt; ət] [wʌn] ['pɪəriəd] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv]
The place which on account of its beauties is at one period the chosen resort of
这 地方 哪个 在 帐户 的 它是 美女 是 在 一 时期 这 选定 采取 的
[pliːzd] [ænd; ənd] [ədˈmaɪərɪŋ] [kraʊdz] ,
pleased and admiring crowds ,
高兴 和 钦佩 人群 ,

这个地方，由于其美景，一度成为众多游客和仰慕者的首选度假胜地。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [ʌn'θɔ:t] [ɒv; əv] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)]

at	another	becomes	abandoned	and	unthought	of	,	as	if	it	were
在	其他	变成	弃	和	未曾考虑过的	的	,	作为	如果	它	是

[æn; ən] [ʌn'saɪtli] ['dezət] ,

an	unsightly	desert	,
一个	难看的	沙漠	,

而在另一处，它却变得荒芜人间，无人问津，仿佛一片难看的沙漠。

[ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɔ:(r)] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] .

unfit	for	the	enjoyment	or	happiness	of	civilized	man	.
不合格	为了	这	享受	或者	幸福	的	文明	男人	.

不适合文明人享受或获得幸福。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ləʊ'kæləti] , [pə'hæps] [ɒv; əv] [les] ['nætʃ(ə)rəl] [ɔ:(r)] [ə'kwaɪəd] ['bju:ti] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]

Some	other	locality	,	perhaps	of	less	natural	or	acquired	beauty	,	becomes	the
一些	其他	地点	,	也许	的	较少的	自然的	或者	获得	美丽	,	变成	这

['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

fashion	of	the	day	,
时尚	的	这	天	,

其他地方，或许自然风光或后天造就的美景不如其他地方，却成了当时的时尚潮流。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [gets] [aʊt] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] [ɪn] [tɜ:n] ,

and	after	a	time	gets	out	of	favour	in	turn	,
和	后	一个	时间	获得	出去	的	偏爱	在	转动	,

过一段时间后，反过来又失宠了。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɪ'glektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['nɒv(ə)l] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ʌn'θɔ:t] [ɒv; əv] [ɔ:(r)]

and	is	neglected	for	some	other	novel	scene	before	unthought	of	or
和	是	被忽视的	为了	一些	其他	小说	场景	前	未曾考虑过的	的	或者

[ˌdisri'gɑ:did] .

disregarded	.
被忽视	.

并且因为其他新颖的场景而被忽略，或者被忽视或轻视。

[jet] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [tru:] [teɪst] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'mju:təb(ə)l] ,

Yet	the	principles	of	true	taste	are	immutable	,
然而	这	原则	的	真的	品尝	是	不可更改的	,

然而，真正品味的原则是永恒不变的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [les] [səʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [si:st]

and	that	which	is	really	beautiful	is	not	the	less	so	because	it	has	ceased
和	那	哪个	是	真的	美丽的	是	不是	这	较少的	所以	因为	它	有	停止

[tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] ,

to	attract	the	multitude	,
到	吸引	这	民众	,

真正美好的事物，并不会因为不再吸引大众而失去其美感。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['gʌvənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] ['greɪtə(r)] [ɪk'stent] [baɪ] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]

who	are	generally	governed	to	a	far	greater	extent	by	accidental	associations
WHO	是	一般来说	受统治	到	一个	远的	更大的	程度	经过	偶然	协会

[ɒv; əv] [aɪ'diəz] [ðæn; ðən] [baɪ] ['eni] ['æbstrækt] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .

of	ideas	than	by	any	abstract	feelings	of	the	mind	.
的	想法	比	经过	任何	抽象的	情怀	的	这	头脑	.

他们通常更多地受偶然联想的观念支配，而不是受任何抽象的心理感受支配。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [les] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə] ['eni] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌvɒlə'tɪləti] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

Perhaps	it	is	less	attributable	to	any	characteristic	volatility	in	the	character	of
也许	它	是	较少的	可归因的	到	任何	特征	挥发性	在	这	特点	的

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mə'trɒpəlɪs] ,

the	inhabitants	of	our	metropolis	,
这	居民	的	我们的	都会	,

或许这并非源于我们这座大都市居民性格上的任何固有波动性。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][və'raɪəti][ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l][ləu'kælitiz] [wɪtʃ]

than	to	the	singular	variety	and	number	of	the	beautiful	localities	which
比	到	这	单数	种类	和	数字	的	这	美丽的	地方	哪个

[sə'raʊnd] ['aʊə(r)]['sɪti] ,

surround	our	city	,
环绕	我们的	城市	,

比起我们城市周边众多美丽景点的独特种类和数量，

[ænd; ənd][ɪn] ['emjʊləs] ['raɪv(ə)lri] [ə'trækt] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	in	emulous	rivalry	attract	our	attention	,
和	在	模仿	对抗	吸引	我们的	注意力	,

并以相互竞争的方式吸引我们的注意力，

[ðæt] [ðɪs] [ɪn'kɒnstənsi] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['eni][wʌn][ləʊ'kæləti][ɪz][mɔː(r)] ['straɪkɪŋli] ['ɪnstənst]

that	this	inconstancy	of	attachment	to	any	one	locality	is	more	strikingly	instanced
那	这	反复无常	的	依恋	到	任何	一	地点	是	更多的	引人注目	实例

[ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] ,

among	ourselves	,
之中	我们自己	,

这种对任何特定地点的依恋的不稳定性，在我们自身之间体现得更为显著。

[ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] [greɪt] [taʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

than	among	the	citizens	of	any	other	great	town	with	which	we	are
比	之中	这	公民	的	任何	其他	伟大的	镇	和	哪个	我们	是

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

比我们所了解的任何其他大城市的居民都要好。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ,

But	,	however	this	may	be	,	the	fact	is	unquestionable	,
但	,	然而	这	可能	是	,	这	事实	是	毋庸置疑	,

但是，无论事情如何发展，事实是毋庸置疑的。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv]['eni]['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)] [ɪm'pruːvd] ['bjuːti] ,

that	there	is	scarcely	a	spot	of	any	natural	or	improved	beauty	,
那	那里	是	几乎	一个	点	的	任何	自然的	或者	改进	美丽	,

这里几乎没有一处自然或人工打造的美景。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt][ɪn] [tɜːn] [hæd; həd][ɪts] [deɪ] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

within	a	few	miles	of	us	,	which	has	not	in	turn	had	its	day	of	fashion	,
之内	一个	很少	英里	的	我们	,	哪个	有	不是	在	转动	有	它是	天	的	时尚	,

离我们几英里远的地方，也从未有过时尚的时期。

[ænd; ənd][ɪts] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ʌn'merɪtɪd] [nɪ'glekt] .

and	its	subsequent	period	of	unmerited	neglect	.
和	它是	随后的	时期	的	不应得的	忽视	.

以及随后一段不应有的忽视时期。

[klɑːn'tɑːrf] , [wɪð] [ɪts] [sɪ'kwestəd] [griːn] [leɪnz] , [ænd; ənd][ɪts] ['glɔːriəs] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] —

Clontarf	,	with	its	sequestered	green	lanes	,	and	its	glorious	views	of	the	bay	—
克朗塔夫	,	和	它是	隔离	绿色的	车道	,	和	它是	辉煌	浏览	的	这	湾	—

[ˌglæsnɛ'vɪn] ,

Glasnevin	,
格拉斯内文	,

克朗塔夫，拥有幽静的绿色小路和壮丽的海湾景色——格拉斯内文，

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ə'bəʊd][ɒv; əv] ['ædɪsən] , ['pɑ:rnəl] , ['tɪkəl] , ['ʃəridən] , [ænd; ənd][də'leɪni] — ['fɪŋgləs] ,

the	classical	abode	of	Addison	,	Parnell	,	Tickell	,	Sheridan	,	and	Delany	—	Finglas	,
这	古典	住所	的	艾迪生	,	帕内尔	,	蒂克尔	,	谢里丹	,	和	德拉尼	—	芬格拉斯	,

[wɪð] [ɪts]['rʊərəl] [spɔ:ts] — ,

with	its	rural	sports	—	Chapelizod	,
和	它是	乡村的	运动的	—	查佩利佐德	,

艾迪生、帕内尔、蒂克尔、谢里丹和德拉尼的古典故居——芬格拉斯，以及乡村运动——查佩利佐德，

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['krɒmwel] — ['lu:kən] , ['li:ksˌlɪp] , [wɪð] [ðeə(r)][wʌns] ['selɪbreɪtɪd]

the	residence	of	the	younger	Cromwell	—	Lucan	,	Leixlip	,	with	their	once	celebrated
这	住宅	的	这	年轻	克伦威尔	—	卢坎	,	莱克斯利普	,	和	他们的	一次	著名

[spɑ:z] ,

spas	,
水疗中心	,

小克伦威尔的住所——卢坎、莱克斯利普，以及它们曾经著名的温泉疗养地。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['epɪk] ['si:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪfi] — ['dʌnˌdrʌm] , [wɪð] [ɪts] ['helθi]

and	all	the	delightful	epic	scenery	of	the	Liffey	—	Dundrum	,	with	its	healthy
和	全部	这	愉快	史诗	风景	的	这	利菲	—	邓德拉姆	,	和	它是	健康

['maʊntən] [wɔ:ks] [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] ,

mountain	walks	and	atmosphere	,
山	散步	和	气氛	,

还有利菲河-邓德拉姆沿岸所有令人愉悦的壮丽景色，以及那里健康的山地徒步路线和氛围。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə]['menʃ(ə)n] , [ɔ:l] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

and	many	others	unnecessary	to	mention	,	all	experiencing	the	effects	of
和	许多	其他的	不必要	到	提到	,	全部	体验	这	效果	的

[ðɪs] [ɪn'kɒnstənsi] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

this	inconstancy	of	fashion	,
这	反复无常	的	时尚	,

还有许多其他无需赘述的因素，所有人都受到了这种时尚无常的影响。

[hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)][wʌns][əd'maɪəd] [bj'u:tɪz] ['təʊtəli] [ˌdisri'gɑ:did] ,

have	found	their	once	admired	beauties	totally	disregarded	,
有	成立	他们的	一次	钦佩	美女	完全	被忽视	,

她们发现自己曾经引以为傲的美貌如今却被彻底忽视了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] ['ɔ:lməʊst] ['həʊlli] [træns'fə:d] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪld]

and	the	admiration	of	the	multitude	almost	wholly	transferred	to	a	wild
和	这	钦佩	的	这	民众	几乎	完全	转移	到	一个	荒野

[ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔ:nd] ['bju:ti] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] ['kɪŋzˌtaʊn] [ænd; ənd] ['bʊlək] ,

and	unadorned	beauty	on	the	rocky	shores	of	Kingstown	and	Bullock	,
和	缦	美丽	在	这	岩石	海岸	的	金斯敦	和	犍	,

而大众的赞美之情几乎完全转移到了金斯敦和布洛克岩石海岸上未经雕琢的野性之美上。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [di:md] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] .

which	our	forefathers	deemed	unworthy	of	notice	.
哪个	我们的	祖先	被认为	不配	的	注意	.

我们的先辈认为这些不值得注意。

[bʌt; bət][let] [ðæt] ['bju:ti] [teɪk] ['wɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pri:disesəz] ,

But	let	that	beauty	take	warning	from	the	fate	of	her	predecessors	,
但	让	那	美丽	拿	警告	从	这	命运	的	她	前任	,

但愿这位美人能从她前辈的命运中吸取教训。

[ænd; ənd][nɒt][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:] [haɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

and	not	hold	her	head	too	high	in	her	day	of	triumph	,
和	不是	抓住	她	头	也	高的	在	她	天	的	胜利	,

不要在胜利之日过于骄傲自满。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tuː] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi][kɑːst] [ɒf] [ɪn] [tɜːn] ,

for	she	too	will	assuredly	be	cast	off	in	turn	,
为了	她	也	将要	当然	是	投掷	离开	在	转动	,

因为她也终将一并被抛弃。

[ænd; ənd][faɪnd] [hɜː'self] [nɪ'glektɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['raɪv(ə)l][æz; əz] [jet] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

and	find	herself	neglected	for	some	rival	as	yet	unnoticed	.
和	寻找	她自己	被忽视的	为了	一些	竞争对手	作为	然而	未被察觉	.

并发现自己被某个尚未被发现的竞争对手冷落了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'merɪtɪd] [ɪn'kɒnstənsi] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ləu'kælitiz][ɪn][ðə; ði]

Of	such	unmerited	inconstancy	and	neglect	there	are	no	localities	in	the
的	这样的	不应得的	反复无常	和	忽视	那里	是	不	地方	在	这

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [wɪtʃ] [hæv; həv]['greɪtə(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði]

neighbourhood	of	Dublin	which	have	greater	reason	to	complain	than	the
邻里	的	都柏林	哪个	有	更大的	原因	到	抱怨	比	这

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['luːkən][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['priːfɪkst]

village	of	Lucan	and	that	which	forms	the	subject	of	our	prefixed
村庄	的	卢坎	和	那	哪个	表格	这	主题	的	我们的	前缀

[ɪm'belɪʃmənt] .

embellishment	.
装饰	.

对于这种毫无道理的反复无常和疏忽，都柏林附近没有哪个地方比卢坎村更有理由抱怨，而卢坎村正是我们前面提到的那个地方。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn]['aɪələnd][led][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

As	the	establishment	of	peace	in	Ireland	led	to	an	increase	of	civilization	,
作为	这	建立	的	和平	在	爱尔兰	引领	到	一个	增加	的	文明	,

随着爱尔兰和平的建立，文明也随之发展。

[wɪtʃ] [ig'zibitid] [ɪt'self][ɪn] [ɪm'pruːvd] [rəʊdz][ænd; ənd]['viːək(ə)lz][ɒv; əv] [kən'veɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

which	exhibited	itself	in	improved	roads	and	vehicles	of	conveyance	,	and	the
哪个	展出	本身	在	改进	道路	和	车辆	的	输送	,	和	这

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

这体现在道路和交通工具的改善上，以及市民的生活水平上。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪm'bætld] ['strɔːŋˌhəʊldz] , ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv]

emerging	from	their	embattled	strongholds	,	ventured	to	enjoy	the	pleasures	of
新兴	从	他们的	陷入困境的	堡垒	,	冒险	到	享受	这	快乐	的

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['rʊərəl][laɪf] ,

nature	and	rural	life	,
自然	和	乡村的	生活	,

他们从饱受战火蹂躏的堡垒中走出，冒险去享受大自然和乡村生活的乐趣。

['luːkən][ænd; ənd] ['liːksˌlɪp] , [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] ,

Lucan	and	Leixlip	,	with	the	beautiful	scenery	in	which	they	are	situated	,
卢坎	和	莱克斯利普	,	和	这	美丽的	风景	在	哪个	他们	是	位于	,

卢坎和莱克斯利普，以及它们所处的美丽风景，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [rɪ'zɔ:t] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['veəriəs] ['nætʃ(ə)rəl] [ət'rækʃnz]

became	the	favourite	places	of	resort	;	and	their	various	natural	attractions
成为	这	最喜欢的	地方	的	采取	;	和	他们的	各种各样的	自然的	景点

[bɪ'kʌmɪŋ] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ɑ:t] ,

becoming	heightened	by	art	,
成为	增强	经过	艺术	,

成为人们最喜欢的度假胜地；而艺术则提升了它们各种自然景观的魅力。

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['trævələz] , [ænd; ənd] [tʃɔ:nt] [ɪn] [spŋ] .

were	described	by	travellers	,	and	chaunted	in	song	.
是	描述	经过	旅行者	,	和	闹鬼	在	歌曲	.

旅行者们曾描述过它们，歌谣中也曾吟唱过它们。

[ə'baʊt] “ ['sɪksti] [j'iəz] [sɪns] ” [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['glɔ:ri] ,

About	“	sixty	years	since	”	they	had	reached	their	greatest	glory	,
关于	“	六十	年	自从	”	他们	有	达到	他们的	最	荣耀	,

大约“六十年前”，他们达到了鼎盛时期。

[ænd; ənd] ['li:ksˌlɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	Leixlip	was	the	favourite	of	the	day	.
和	莱克斯利普	曾是	这	最喜欢的	的	这	天	.

莱克斯利普是当天最受欢迎的球队。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɒktə(r)] ['kæmb(ə)l] :

It	is	thus	described	at	this	period	by	the	celebrated	Doctor	Campbell	:
它	是	因此	描述	在	这	时期	经过	这	著名	医生	坎贝尔	:

著名医生坎贝尔博士对这一时期的情况是这样描述的：

— “ [ɔ:l][ðə; ði] ['aʊtlets] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][su:'pɜ:lətɪvli; sju:'pɜ:lətɪvli][səʊ]

—	“	All	the	outlets	of	Dublin	are	pleasant	,	but	this	is	superlatively	so
—	“	全部	这	商店	的	都柏林	是	令人愉快的	,	但	这	是	极好的	所以

[wɪtʃ] [li:dz] [θru:] ['li:ksˌlɪp] ,

which	leads	through	Leixlip	,
哪个	线索	通过	莱克斯利普	,

—“都柏林的所有出口都很不错，但这条通往莱克斯利普的出口尤其令人愉悦。”

[ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz][frɒm; frəm]['dʌblɪn] , [ʌp][ðə; ði] ['lɪfi] ;

a	neat	little	village	about	seven	miles	from	Dublin	,	up	the	Liffey	;
一个	整洁的	小的	村庄	关于	七	英里	从	都柏林	,	向上	这	利菲	;

这是一个整洁的小村庄，距离都柏林约七英里，位于利菲河上游；

[hu:z] [bæŋks] ['bi:ɪŋ] ['prɪtɪli] ['tʌftɪd] [wɪð] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɪn'laivən] [baɪ] ['dʒɛntəlmənz] [si:ts] ,

whose	banks	being	prettily	tufted	with	wood	,	and	enlivened	by	gentlemen's	seats	,
谁	银行	存在	漂亮	簇绒	和	木头	,	和	活跃	经过	绅士的	座位	,

[ə'fɔ:d] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['lændskeɪps] ,

afford	a	variety	of	landscapes	,
买得起	一个	种类	的	风景	,

河岸边装饰着漂亮的木质靠墙，点缀着绅士座椅，营造出各种各样的景观。

['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

beautiful	beyond	description	.
美丽的	超过	描述	.

美得无法形容。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [oʊ'ki:f] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pɒpjələ(r)] ['ɒprə] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]

”	It	was	at	this	period	also	that	O'Keefe	,	in	his	popular	opera	of	“	The
”	它	曾是	在	这	时期	还	那	奥基夫	,	在	他的	受欢迎的	歌剧	的	“	这

[pɔ:(r); pʊə(r)]['səʊldʒə(r)] ,

Poor	Soldier	,
贫穷的	士兵	,

“也是在这一时期，奥基夫创作了他广受欢迎的歌剧《穷士兵》，

" [meɪks] ['pætrɪk] [sɪŋ] —
" **makes Patrick sing —**
" 制作 帕特里克 唱歌 —

让帕特里克唱歌——

" [ðəʊ] ['liːksˌlɪp] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv] [ɪts] [kləʊz] ['ʃeɪdi] ['baʊəz] ,
" **Though Leixlip is proud of its close shady bowers ,**
" 尽管 莱克斯利普 是 自豪的 的 它是 关闭 阴凉 鲍尔斯 ,

"尽管莱克斯利普以其幽静的树荫凉亭而自豪，

[ɪts] [klɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [kæ'skeɪdz] ,
Its clear falling waters and murmuring cascades ,
它是 清除 坠落 水 和 淙淙 级联 ,

清澈的瀑布和潺潺的流水，

[ɪts] [grəʊvz] [ɒv; əv] [faɪn] ['mɜːtl] , [ɪts] [bedz] [ɒv; əv] [swiːt] ['flaʊəz] ,
Its groves of fine myrtle , its beds of sweet flowers ,
它是 小树林 的 美好的 桃金娘 , 它是 床 的 甜的 花朵 ,

它那片茂盛的桃金娘树林，它那片芬芳的花海，

[ɪts] [lædz] [səʊ] [wel] [drest] , [ænd; ənd] [ɪts] [niːt] ['prɪti] [meɪdz] .
Its lads so well dressed , and its neat pretty maids .
它是 小伙子们 所以 出色地 穿着 , 和 它是 整洁的 漂亮的 女佣 .

那里的小伙子们衣着考究，女仆们整洁漂亮。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] ['liːksˌlɪp] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [həʊldz] [aʊt] [ət'rækʃnz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðəʊz]
" **But though Leixlip no longer holds out attractions sufficient to gratify those**
" 但 尽管 莱克斯利普 不 更长 持有 出去 景点 充足的 到 满足 那些
[huːz] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['fæʃ(ə)n] ,
whose tastes are dependent on fashion ,
谁 口味 是 依赖 在 时尚 ,

"但是，尽管莱克斯利普已不再具有足够的吸引力来满足那些品味取决于时尚的人，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɔːl] [huːz] [teɪsts] [hæd; həd][ə; eɪ]
it has never ceased to be a favourite with all whose tastes had a
它 有 绝不 停止 到 是 一个 最喜欢的 和 全部 谁 口味 有 一个
[mɔː(r)]['sɒlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
more solid foundation .
更多的 坚硬的 基础 .

它始终深受那些口味比较成熟的人的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [rɑːbɝtsɪz] , ['dʒenjuɪn]
It was here , and in its immediate vicinity , that the two Robertses , genuine
它 曾是 这里 , 和 在 它是 即时 附近 , 那 这 二 罗伯茨 , 真的
['aɪrɪʃ] ['lændskeɪp] ['pentər] ,
Irish landscape painters ,
爱尔兰 景观 画家 ,

正是在这里及其附近，两位真正的爱尔兰风景画家罗伯茨家族，

[faʊnd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst][kən'dʒiːniəl]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['penslz] .
found many of the most congenial subjects for their pencils .
成立 许多 的 这 最多 相投 主题 为了 他们的 铅笔 .

他们找到了许多最适合用铅笔作画的主题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [strɒŋ] - ['hedɪd] ['peɪntə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [hedz] — [ðə; ðɪ]
It was here , too , that the strong - headed painter of strong heads — the
它 曾是 这里 , 也 , 那 这 强的 - 标题 画家 的 强的 头部 — 这
['rembrænt] [ɒv; əv] ['mɪnɪtʃə(r)] ['pentər] ,
Rembrandt of miniature painters ,
伦勃朗 的 微型 画家 ,

也是在这里，那位以描绘坚强人物而闻名的画家——微型画家中的伦勃朗——

[dʒɒn] ['kʌmərˌfɔːrd] — [juːst] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,

John	**Comerford**	**—**	**used**	**occasionally**	**to**	**retire**	**,**
约翰	科默福德	—	用过的	偶尔	到	退休	,

约翰·科默福德——偶尔会退休，

[ə'bændənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['dʌblɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

abandoning	**for**	**a**	**week**	**or**	**two**	**the**	**intellectual**	**society**	**of**	**Dublin**	**which**	**he**
放弃	为了	一个	星期	或者	二	这	知识分子	社会	的	都柏林	哪个	他

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ,

so	**much**	**enjoyed**	**,**
所以	很多	享受	,

他暂时离开了他非常喜欢的都柏林知识分子社交圈一两个星期。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][geɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][nəʊ] [les] ['reliʃ] ,

and	**the**	**acquisition**	**of**	**gain**	**which**	**he**	**no**	**less**	**relished**	**,**
和	这	获得	的	获得	哪个	他	不	较少的	津津有味	,

以及他同样乐于获得的利益，

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪ'læbərət] ['stʌdi] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]

to	**make**	**some**	**elaborate**	**study**	**of**	**one**	**of**	**the**	**scenes**	**about**	**the**	**Bridge**	**of**
到	制作	一些	精心制作的	学习	的	一	的	这	场景	关于	这	桥	的

['liːksˌlɪp] ,

Leixlip	**,**
莱克斯利普	,

对莱克斯利普桥的某个场景进行细致的研究，

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɒg'mætɪk] [weɪ] , [ə'sɜːtɪd] , “ [fɔː(r); fə(r)]['dʒenjuɪn] ['lændskeɪp] ['bjuːti] ,

which	**he**	**,**	**in**	**his**	**own**	**dogmatic**	**way**	**,**	**asserted**	**,**	**“**	**for**	**genuine**	**landscape**	**beauty**	**,**
哪个	他	,	在	他的	自己的	教条主义	方式	,	断言	,	“	为了	真的	景观	美丽	,

他以自己固执的方式断言，“这才是真正的风景之美”。

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [səˈpɑːst] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['raɪvld] ['eni] [weə(r)] !

could	**not**	**be**	**surpassed**	**or**	**even**	**rivalled**	**any**	**where**	**!**
可以	不是	是	超越	或者	甚至	竞争对手	任何	在哪里	!

没有任何地方能超越它，也没有任何地方能与之匹敌！

” [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] - “ [kləʊz] ['ʃeɪdi] ['baʊəz] , & [siː] . ”

”	**This**	**estimate**	**of**	**the**	**beauties**	**of**	**Leixlip's**	**“**	**close**	**shady**	**bowers**	**,**	**&**	**c**	**.**	**”**
”	这	估计	的	这	美女	的	-	“	关闭	阴凉	鲍尔斯	,	&	c	.	”

[wɒz; wəz] , [wiː; wi] [kən'fes] ,

was	**,**	**we**	**confess**	**,**
曾是	,	我们	承认	,

“我们承认，对莱克斯利普‘幽静的树荫凉亭等等’之美的这种评价，

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪk'strævəgənt][wʌn] ; [jet] , [laɪk][məʊst]['ʌðə(r)] ['ɒnɪstli] [fɔːmd] [ə'pɪnjənz][ɒv; əv]

a	**somewhat**	**extravagant**	**one**	**;**	**yet**	**,**	**like**	**most**	**other**	**honestly**	**formed**	**opinions**	**of**
一个	有些	靡	一	;	然而	,	喜欢	最多	其他	诚实地	形成	意见	的

[kəmɜːfɜdz] ,

Comerford's	**,**
科默福德	,

这或许有些夸张；然而，就像科默福德的大多数其他真诚形成的观点一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ɪts] [truːθ] ,

it	**would**	**not**	**have**	**been**	**an**	**easy**	**task**	**to**	**shake**	**his**	**belief**	**in**	**its**	**truth**	**,**
它	会	不是	有	到过	一个	简单的	任务	到	摇	他的	信仰	在	它是	真相	,

要动摇他对这件事真实性的信念，绝非易事。

[ænd; ənd][tuː; tə][sə'steɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪf] ['kɒmbæt] ,

and	**to**	**sustain**	**it**	**he**	**could**	**,**	**if**	**combated**	**,**
和	到	维持	它	他	可以	,	如果	对抗	,

而为了维持这种统治，如果遭到抵抗，他可以.....

[ə'djuːs] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd]['aʊə(r)] [frend] ['gaːspə] [gæbri'ɛli] ,
adduce **the** **testimony** **of** **his** **and** **our** **friend** **Gaspar** **Gabrielli** **,**
引 这 见证 的 他的 和 我们的 朋友 加斯帕 加布里埃利 ,

请提供他和我们的朋友加斯帕·加布里埃利的证词，

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɪ'tæliən]['lændskeɪp] ['pentər] [ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪmz] , [huː] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]
the **first** **of** **Italian** **landscape** **painters** **of** **our** **times** **,** **who** **notwithstanding** **his**
这 第一的 的 意大利语 景观 画家 的 我们的 时代 , WHO 虽然 他的
[praɪd][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['rəʊmən] ,
pride **in** **being** **a** **Roman** **,**
自豪 在 存在 一个 罗马 ,

他是我们这个时代第一位意大利风景画家，尽管他以身为罗马人而自豪，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] [ˌpriːdi'lekʃən] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk] ['siːnəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]
and **his** **national** **predilections** **in** **favour** **of** **the** **classic** **scenery** **of** **his** **dear**
和 他的 国家的 偏好 在 偏爱 的 这 经典的 风景 的 他的 亲爱的
['ɪtəli] ,
Italy **,**
意大利 ,

以及他对意大利古典风景的民族偏好，

[hæz; həz]['ɒf(ə)n] [dɪ'kleəd] [ɪn]['aʊə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
has **often** **declared** **in** **our** **hearing** **that** **he** **had** **never** **seen** **in** **his** **own**
有 经常 声明 在 我们的 听力 那 他 有 绝不 已见 在 他的 自己的
['kʌntri] ['siːnəri] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd]['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪfi] ,
country **scenery** **of** **its** **kind** **comparable** **with** **that** **of** **the** **Liffey** **,**
国家 风景 的 它是 种类 可比 和 那 的 这 利菲 ,

他曾在我们的听证会上多次宣称，在他自己的国家，他从未见过能与利菲河美景相媲美的景色。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]['luːkən][ænd; ənd] ['liːksˌlɪp] .
in **the** **vicinity** **of** **Lucan** **and** **Leixlip** **.**
在 这 附近 的 卢坎 和 莱克斯利普 .

在卢坎和莱克斯利普附近。

[bʌt; bət][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv] ['liːksˌlɪp] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [kən'faɪnd]
But **enthusiastic** **admiration** **of** **the** **scenery** **of** **Leixlip** **has** **not** **been** **confined**
但 热情的 钦佩 的 这 风景 的 莱克斯利普 有 不是 到过 受限
[tuː; tə][ðə; ði] ['pentər] .
to **the** **painters** **.**
到 这 画家 .

但对莱克斯利普风景的热情赞赏并不仅限于画家们。

[hɪə(r)] [wɪð] [wɒt] ['gʌstəʊ]['aʊə(r)] [frend] [siː] . [əʊ] . [lets] [hɪm'self] [aʊt][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
Hear **with** **what** **gusto** **our** **friend** **C** **.** **O** **.** **lets** **himself** **out** **on** **this** **subject** **,**
听到 和 什么 古斯托 我们的 朋友 C . 哦 . 让我们 他自己 出去 在 这 主题 ,

听听我们的朋友 CO 对此话题有多么滔滔不绝，

[nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['kærəktə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['klerɪkl] ['kɒnɔːt] ['tʊərɪst] , [bʌt; bət][ɪn]
not **in** **his** **drawing** **-** **room** **character** **as** **the** **clerical** **Connaught** **tourist** **,** **but** **in**
不是 在 他的 绘画 - 房间 特点 作为 这 文员 康诺特 游客 , 但 在
[hɪz; ɪz][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] ,
his **more** **natural** **,**
他的 更多的 自然的 ,

不是他扮演的那种在客厅里装腔作势的康诺特游客，而是他更自然、更真实的一面。

['bɔɪənt] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [wʌn] , [æz; əz] ['terəns] [oʊ'tuːl] ,
buoyant **,** **and** **Irish** **one** **,** **as** **Terence** **O'Toole** **,**
浮力 , 和 爱尔兰 一 , 作为 特伦斯 奥图尔 ,

乐观向上，而且是爱尔兰人，就像特伦斯·奥图尔一样，

['aʊə(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['leɪbərə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌblɪn] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] : —

our	co	-	labourer	in	the	first	volume	of	the	Dublin	Penny	Journal	:	—
我们的	合作	-	劳动者	在	这	第一的	体积	的	这	都柏林	一分钱	杂志	:	—

我们在《都柏林便士杂志》第一卷的合作者：——

“ ['eni][wʌn] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['liːksˌlɪp] , [mʌst; məst] ,

“	Any	one	passing	over	the	Bridge	of	Leixlip	,	must	,
“	任何	一	通过	超过	这	桥	的	莱克斯利普	,	必须	,

“任何途经莱克斯利普桥的人，都必须……”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['helpɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [pɪk]

if	his	eye	is	worth	a	farthing	for	anything	else	than	helping	him	to	pick
如果	他的	眼睛	是	值得	一个	法辛	为了	任何事物	别的	比	帮助	他	到	挑选

[hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['pʌd(ə)l] ,

his	way	through	the	puddle	,
他的	方式	通过	这	水坑	,

如果他的眼睛除了帮他小心翼翼地穿过水坑之外，没有任何其他用处的话，那它就一文不值了。

[lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [dɪ'laɪt] [waɪl] ['muːvɪŋ]['əʊvə(r)] [ðɪs] [brɪdʒ] .

look	up	and	down	with	delight	while	moving	over	this	bridge	.
看	向上	和	向下	和	喜	尽管	移动	超过	这	桥	.

走过这座桥时，可以愉快地上下打量。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['wɪnɪŋ] [ɪts] ['nɔɪzi] ['tɜːbjələnt] [weɪ] ['əʊvə(r)][ɪts] ['rɒki] [bed] ,

To	the	right	,	the	river	winning	its	noisy	turbulent	way	over	its	rocky	bed	,
到	这	正确的	,	这	河	获胜	它是	嘈杂	湍流	方式	超过	它是	岩石	床	,

右侧，河流湍急地拍打着岩石河床，发出嘈杂的声音。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ɪt'self][ə'fɑː(r)] [daʊn] [ə'mɪdst] [ɪm'bɒsɪŋ] [wʊdz] ; [tuː; tə][ðə; ði][left] , ['ɑːftə(r)] ['plʌndʒɪŋ]

and	losing	itself	afar	down	amidst	embossing	woods	;	to	the	left	,	after	plunging
和	输	本身	远方	向下	在……之中	压花	树林	;	到	这	左边	,	后	骤降

['əʊvə(r)][ðə; ði]['sæmən] - [liːp] ,

over	the	Salmon	-	leap	,
超过	这	三文鱼	-	飞跃	,

消失在远处波光粼粼的树林中；向左，越过鲑鱼跃道后，

[huːz] [rɔː(r)][ɪz] [hɜːd] [ðəʊ] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

whose	roar	is	heard	though	half	a	mile	off	,	and	forming	a	junction	with	the
谁	吼	是	听到	尽管	一半	一个	英里	离开	,	和	成型	一个	交汇处	和	这

[raɪ] - ['wɔːtə(r)] ,

Rye	-	water	,
黑麦	-	水	,

它的轰鸣声即使在半英里外也能听到，它与黑麦河汇合。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][bend][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [wɒʃiz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['æmfɪθɪətə(r)] [wɪð] [wɪtʃ]

it	takes	a	bend	to	the	east	,	and	washes	the	rich	amphitheatre	with	which
它	需要	一个	弯曲	到	这	东方	,	和	洗涤	这	富有的	圆形剧场	和	哪个

['liːksˌlɪp] [ɪz] [in'vaiərən] .

Leixlip	is	environed	.
莱克斯利普	是	环境	.

它向东弯曲，流经莱克斯利普周围的壮丽圆形剧场。

[ai] ['kwestʃən] [mʌtʃ] ['weðə(r)] ['eni] ['kɑːs(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['wɒrɪk] [ɪt'self]

I	question	much	whether	any	castle	,	even	Warwick	itself
我	问题	很多	无论	任何	城堡	,	甚至	沃里克	本身

我非常怀疑任何城堡，甚至包括沃里克城堡本身。

[['brɑːvəʊ] , ['terəns] !] [stændz][ɪn][ə; eɪ]['grændə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['liːksˌlɪp] ['kɑːs(ə)l] ,

[	bravo	,	Terence	!	]	stands	in	a	grander	position	than	Leixlip	Castle	,
[	太棒了！	,	特伦斯	！	]	站立	在	一个	更宏伟	位置	比	莱克斯利普	城堡	,

[好样的，特伦斯！] 比莱克斯利普城堡的位置更显宏伟，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bætəlz] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [graʊndz] [ðæt] [fɔːm] [ðə; ði][fɔːrks][ɒv; əv][ðə; ði]

as	it	embattles	the	high	and	wooded	grounds	that	form	the	forks	of	the
作为	它	战斗	这	高的	和	树木繁茂的	理由	那	形式	这	叉子	的	这

[tuː] ['rɪvəz] .

two	rivers	.
二	河流	.

它与形成两条河流交汇处的高地和树木繁茂的地带展开搏斗。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] , [ðə; ði] [raʊnd] [wʌn][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [kɪŋ] [dʒɒn] ,

Of	the	towers	,	the	round	one	of	course	was	built	by	King	John	,
的	这	塔楼	,	这	圆形的	一	的	课程	曾是	建造	经过	国王	约翰	,

这些塔楼中，圆形的那座当然是约翰国王建造的。

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [skweə(r)][wʌn][baɪ][ðə; ði] ['dʒerəldiːn] .

the	opposite	square	one	by	the	Geraldines	.
这	对面的	正方形	一	经过	这	杰拉尔丁	.

与杰拉尔丁家族的广场相对。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['grændli] ['sɜːkəmstænst] [paɪl][hæz; həz] [biːn] [ɪn]['lætə(r)] [deɪz] [ðə; ði][bə'rəʊniəl]

This	noble	and	grandly	circumstanced	pile	has	been	in	latter	days	the	baronial
这	高贵	和	宏伟	情境	桩	有	到过	在	后者	天	这	男爵

['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['fæməli] ,

residence	of	the	White	family	,
住宅	的	这	白色的	家庭	,

这座气派恢弘的宅邸近年来一直是怀特家族的府邸。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [[lɔːd] - [lef'tenənt, luː't-]] ['dʒenərəlz][ænd; ənd]

and	subsequently	the	residence	of	[	lord	-	lieutenants	]	generals	and
和	随后	这	住宅	的	[	主	-	中尉	]	将军们	和

['prelit] .

prelates	.
主教们	.

后来成为[郡尉]将军和主教的住所。

[hɪə(r)]['praɪmeɪt] [stəʊn] , [mɔː(r)][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [['tʃɜːtʃmən]] ,

Here	Primate	Stone	,	more	a	politician	than	a	Christian	[	churchman	]	,
这里	灵长类动物	石头	,	更多的	一个	政治家	比	一个	基督教	[	牧师	]	,

这里提到的斯通主教，与其说是一位基督教教士，不如说是一位政治家。

[rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒntest] [wɪð] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪlz] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]

retired	from	his	contest	with	the	Ponsonbys	and	the	Boyles	to	play	at
退休	从	他的	竞赛	和	这	庞森比	和	这	博伊尔斯	到	玩	在

['krɪkɪt] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌnɪŋəm] ;

cricket	with	General	Cunningham	;
蟋蟀	和	一般的	坎宁安	;

退出与庞森比家族和博伊尔家族的比赛后，他转而与坎宁安将军一起打板球；

[hɪə(r)][rɪ'zaɪdɪd] ['spiːkə(r)] ['kɑːnəli] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n][æt; ət] ['kæsəlˌtaʊn] ;

here	resided	Speaker	Connolly	before	he	built	his	splendid	mansion	at	Castletown	;
这里	居住地	扬声器	康诺利	前	他	建造	他的	灿烂	大厦	在	卡斯尔敦	;

[hɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kɒmənə(r)] ,

here	the	great	commoner	,
这里	这	伟大的	平民	,

康诺利议长在卡斯尔敦建造他那宏伟的宅邸之前，曾居住于此；这位伟大的平民也曾居住于此。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] , [tɒm] ['kɑːnəli] , [wɒz; wəz] [bɔːn] .

as	he	was	called	,	Tom	Connolly	,	was	born	.
作为	他	曾是	称为	,	汤姆	康诺利	,	曾是	出生	.

人们称他为汤姆·康诺利，他出生了。

[laɪk] ['meni] [sʌtʃ] ['edifis] , [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ɪz] ['hɔːntɪd] :
Like many such edifices , this castle is haunted :
喜欢 许多 这样的 建筑物 , 这 城堡 是 闹鬼的 :

和许多类似的建筑一样，这座城堡闹鬼：

['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] [lɒst] [ɪf] ['taʊəz] [ɒv; əv] - [j'iəz] - ['stændɪŋ] ,
character and keeping would be altogether lost if towers of 600 years ' standing ,
特点 和 保持 会 是 共 丢失的如果 塔楼 的 - 年 - 常设 ,

如果600年历史的塔楼被毁，其特色和保存价值将完全丧失。

[wɪð] [rɪtʃ] ['mʌliənd] - ['wɪndəʊz] [ðæt] [ɪk'skluːd][ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə]
with rich mullioned ' windows that exclude the light , and passages that lead to
和 富有的 带竖框的 - 视窗 那 排除 这 光 , 和 段落 那 带领 到
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

窗户装饰华丽，却遮蔽了光线；通道也通向虚无。

- [wɪð] ['tæpəstrid] ['tʃeɪmbəz] [ðæt] [hæv; həv] ['witnis] [præŋks][ɒv; əv] ['revlri] [ænd; ənd] [fiːts] [ɒv; əv]
' with tapestried chambers that have witnessed pranks of revelry and feats of
- 和 挂毯 房间 那 有 目击者 恶作剧 的 狂欢 和 壮举 的
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

“拥有挂满挂毯的房间，见证过狂欢的恶作剧和战争的壮举”，

[ɒv; əv] ['nɔːmən] , [krʌm'weliən] , [ænd; ənd] ['wɪljəˌmaɪt] [pə'zeʃ(ə)n] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [hæd; həd] [nɒt]
of Norman , Cromwellian , and Williamite possession , if such a place had not
的 诺曼 , 克伦威尔 , 和 威廉石 拥有 , 如果 这样的 一个 地方 有 不是
[ɪts]['ledʒənd] ;
its legend ;
它是 传奇 ;

如果没有这样的传说，那么这个地方就不是诺曼人、克伦威尔人和威廉人的领地了；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['aɪərləndz]['waɪldɪst][dʒ'iːnɪəsɪz] , [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ˌmɑːtuː'riːn] ,
and one of Ireland's wildest geniuses , the eccentric and splendid Maturin ,
和 一 的 爱尔兰的 最狂野的 天才 , 这 偏心 和 灿烂 成熟素 ,

还有爱尔兰最狂野的天才之一，古怪而才华横溢的马图林，

[hæz; həz] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪvɪd]['fænsi] .
has decorated the subject with the colourings of his vivid fancy .
有 装饰 这 主题 和 这 着色剂 的 他的 生动 想要 .

他用自己丰富的想象力为这幅画作增添了色彩。

” ['terəns] [ædz] : — “ ['liːksˌlɪp] [ɪz]['memərəb(ə)l][ɪn][æn; ən][hɪ'stɒrɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði]
” Terence adds : — “ Leixlip is memorable in an historic point of view as the
” 特伦斯 添加 : — “ 莱克斯利普 是 难忘 在 一个 历史性 观点 的 看法 作为 这
[pleɪs] [weə(r)] ,
place where ,
地方 在哪里 ,

特伦斯补充道：“从历史角度来看，莱克斯利普是一个令人难忘的地方，因为这里曾是……”

[ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [kə'mensɪŋ] - ,
in the war commencing 1641 ,
在 这 战争 开始 - ,

在始于1641年的战争中，

['dʒen(ə)rəl] ['prestən] ['hɔːltɪd] [wen] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːkwɪs]

General	Preston	halted	when	on	his	way	to	form	a	junction	with	the	Marquis
一般的	普雷斯顿	停止	什么时候	在	他的	方式	到	形式	一个	交汇处	和	这	侯爵

[ɒv; əv] ['ɔːrˌmɑːnd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teərɪən] .

of	Ormonde	to	oppose	the	Parliamentarians	.
的	奥蒙德	到	反对	这	议员们	.

普雷斯顿将军在前往与奥蒙德侯爵会合对抗议会军的途中停了下来。

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [pruːf] , [hiː; hi] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)]

Acknowledging	that	his	army	was	not	excommunication	proof	,	he	bowed	before
承认	那	他的	军队	曾是	不是	逐出教会	证明	,	他	鞠躬	前

[ðə; ði]['fiːæt; 'fiːət][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌnsiəʊ] ,

the	fiat	of	the	Nuncio	,
这	菲亚特	的	这	教廷大使	,

他承认自己的军队并非不会被逐出教会，于是向教廷大使的命令低头。

[ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [best] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] ['evə(r)] ['ɒfəd] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ænd; ənd]

and	lost	the	best	opportunity	that	ever	offered	of	saving	his	cause	and
和	丢失的	这	最好的	机会	那	曾经	提供	的	保存	他的	原因	和

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] - [kɜːs] [ɒv; əv] ['krɒmwel] . -

his	country	from	what	has	been	called	the	'	curse	of	Cromwell	.	'
他的	国家	从	什么	有	到过	称为	这	-	诅咒	的	克伦威尔	.	-

他错失了拯救他的事业和国家免遭所谓"克伦威尔的诅咒"的最佳机会。

" [tuː; tə] [ðɪs] [briːf] [bʌt; bət] ['græfɪk] [sketʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] [wiː; wi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][bʌt; bət]

"	To	this	brief	but	graphic	sketch	of	our	friend	we	can	add	but
"	到	这	简短的	但	形象的	草图	的	我们的	朋友	我们	能	添加	但

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

对于这位朋友的简短而生动的描述，我们几乎可以补充什么了。

['liːksˌlɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd][pəʊst] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kɪl'dɛə] ,

Leixlip	is	a	market	and	post	town	of	the	county	of	Kildare	,
莱克斯利普	是	一个	市场	和	邮政	镇	的	这	县	的	基尔代尔	,

莱克斯利普是基尔代尔郡的一个集镇和邮政城镇。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['bærəni][ɒv; əv] [nɔːθ] [sɔːlt] — [ə; eɪ] [neɪm] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn]

situated	in	the	barony	of	North	Salt	—	a	name	derived	from	the	Latin
位于	在	这	男爵领	的	北	盐	—	一个	姓名	衍生的	从	这	拉丁

[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt] [kɔːld] [ðə; ði]['sæltəs] - ,

appellation	of	the	cataract	called	the	Saltus	Salmonis	,
称谓	的	这	白内障	称为	这	盐	-	,

位于北盐男爵领地——该名称源自拉丁语中名为Saltus Salmonis的瀑布名称，

" ['sæmən] [liːp] , " [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz][frɒm; frəm]

"	Salmon	Leap	,	"	in	the	vicinity	of	the	town	—	and	is	about	eight	miles	from
"	三文鱼	飞跃	,	"	在	这	附近	的	这	镇	—	和	是	关于	八	英里	从

['dʌblɪn] .

Dublin	.
都柏林	.

"鲑鱼跃"位于该镇附近，距离都柏林约八英里。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]

It	contains	between	eleven	and	twelve	hundred	inhabitants	,	and	consists	of
它	包含	之间	十一	和	十二	百	居民	,	和	由	的

[wʌn] [lɒŋ] [striːt] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,

one	long	street	of	houses	,
一	长的	街道	的	房屋	,

它居住着一千一百到一千二百名居民，由一条长长的街道组成，街道两旁都是房屋。

[wel] , [ðəʊ] [ɪ'regjələli] [bɪlt] , [bʌt; bət][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][æn; ən]

well	,	though	irregularly	built	,	but	exhibiting	for	the	greater	number	an
出色地	,	尽管	不规则地	建造	,	但	展出	为了	这	更大的	数字	一个

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

appearance	of	negligence	and	decay	.
外貌	的	疏忽	和	衰变	.

虽然结构不规则，但从大多数人看来，却显得疏于维护，破败不堪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['baʊndɪd] [ɒn][wʌn] [ɪk'streməti] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['lɪfi] ,

It	is	bounded	on	one	extremity	by	the	river	Liffey	,
它	是	有界	在	一	末端	经过	这	河	利菲	,

它的一端与利菲河接壤。

[wɪtʃ] [ɪz] [krɒst] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [kən'strʌkʃn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði]

which	is	crossed	by	a	bridge	of	ancient	construction	,	and	on	the	other	by	the
哪个	是	交叉	经过	一个	桥	的	古老的	建造	,	和	在	这	其他	经过	这

[raɪ] - ['wɔ:tə(r)] ,

Rye	-	water	,
黑麦	-	水	,

一条河上架着一座古老的桥梁，另一条河上则有黑麦河。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [deɪt] .

over	which	there	is	a	bridge	of	modern	date	.
超过	哪个	那里	是	一个	桥	的	现代的	日期	.

其上架有一座现代桥梁。

[æz; əz][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk]

As	the	focus	of	a	parish	,	it	has	a	church	and	a	Roman	Catholic
作为	这	重点	的	一个	教区	,	它	有	一个	教会	和	一个	罗马	天主教

['tʃæp(ə)l] ,

chapel	,
教堂	,

作为教区的中心，它拥有一座教堂和一座罗马天主教小教堂。

[bəuθ][ɒv; əv] ['æmpl] [saɪz][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] [kən'strʌkʃn] , [bʌt; bət] , [laɪk][məʊst] ['edifis] [ɒv; əv]

both	of	ample	size	and	substantial	construction	,	but	,	like	most	edifices	of
两个都	的	充足	尺寸	和	重大的	建造	,	但	,	喜欢	最多	建筑物	的

[ðeə(r)] [klɑ:s] [ɪn]['aɪələnd] ,

their	class	in	Ireland	,
他们的	班级	在	爱尔兰	,

这两座建筑规模都很大，结构也很坚固，但是，像爱尔兰大多数同类型的建筑一样，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [staɪlz] .

but	little	remarkable	for	the	purity	of	their	architectural	styles	.
但	小的	卓越	为了	这	纯度	的	他们的	建筑	风格	.

但它们的建筑风格并不以纯粹性著称。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] [ɪ'rekʃn] .

The	latter	is	of	recent	erection	.
这	后者	是	的	最近的	勃起	.

后者是近期竖立的。

[ɪts][məʊst][ɪm'pəʊzɪŋ] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['fi:tʃə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪts]['kɑ:s(ə)l] ,

Its	most	imposing	architectural	feature	is	,	however	,	its	castle	,
它是	最多	气势磅礴	建筑	特征	是	,	然而	,	它是	城堡	,

然而，它最引人注目的建筑特色是它的城堡。

[wɪtʃ] [ɪz] [mæg'nɪfɪsntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] [bæŋk]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪfi]

which	**is**	**magnificently**	**situated**	**on**	**a**	**steep**	**and**	**richly**	**wooded**	**bank**	**over**	**the**	**Liffey**
哪个	是	壮丽	位于	在	一个	陡	和	丰富	树木繁茂的	银行	超过	这	利菲

;
;
;

它坐落在利菲河畔陡峭且树木茂盛的河岸上，地理位置绝佳；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,

but	**though**	**of**	**great**	**antiquity**	**,**
但	尽管	的	伟大的	古代	,

虽然历史悠久，

[ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [ɪn][ɪts][ɪk'stɜːn(ə)l]['kærəktə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən]

it	**exhibits**	**in**	**its**	**external**	**character**	**but**	**little**	**of**	**the**	**appearance**	**of**	**an**
它	展品	在	它是	外部的	特点	但	小的	的	这	外貌	的	一个

['eɪnʃənt] ['fɔːtrəs] ,

ancient	**fortress**	**,**
古老的	堡垒	,

从外观上看，它几乎看不出古代堡垒的模样。

['hævɪŋ] [biːn] ['mɒdənaɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɒn] .

having	**been**	**modernised**	**by**	**the**	**Hon**	**.**
拥有	到过	现代化	经过	这	尊敬的	.

经尊敬的先生/女士现代化改造。

[dʒɔːdʒ] ['kævəndɪʃ] , [ɪts]['prez(ə)nt]['ɒkjupaɪə(r)] .

George	**Cavendish**	**,**	**its**	**present**	**occupier**	**.**
乔治	卡文迪什	,	它是	展示	占领者	.

乔治·卡文迪什，现任业主。

[ɒn] [ɪts] [west] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [flæŋk] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ,

On	**its**	**west**	**side**	**it**	**is**	**flanked**	**by**	**a**	**circular**	**,**
在	它是	西方	边	它	是	侧翼	经过	一个	圆	,

它的西侧与一个圆形区域相邻，

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] [iːst] [baɪ][ə; eɪ][skweə(r)]['taʊə(r)] .

and	**on**	**its**	**east**	**by**	**a**	**square**	**tower**	**.**
和	在	它是	东方	经过	一个	正方形	塔	.

东侧有一座方形塔楼。

[ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .

This	**castle**	**is**	**supposed**	**to**	**have**	**been**	**erected**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**Henry**	**II**	**.**
这	城堡	是	据称	到	有	到过	竖立	在	这	在位	的	亨利	二	.

据说这座城堡建于亨利二世统治时期。

[baɪ]['ædəm][diː] ['herɪfəd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ɜːl] ['strɔːŋˌboʊ] ,

by	**Adam**	**de**	**Hereford**	**,**	**one**	**of**	**the**	**chief**	**followers**	**of**	**Earl**	**Strongbow**	**,**
经过	亚当	德	赫里福德	,	一	的	这	首席	追随者	的	伯爵	强弓	,

作者：亚当·德·赫里福德，他是斯特朗博伯爵的主要追随者之一。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][ðə; ði] ['tenəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmən] [liːp] ,

from	**whom**	**he**	**received**	**as**	**a**	**gift**	**the**	**tenement**	**of**	**the**	**Salmon**	**Leap**	**,**
从	谁	他	已收到	作为	一个	礼物	这	廉租公寓	的	这	三文鱼	飞跃	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪk'stensɪv] [pə'zeʃənz] .

and	**other**	**extensive**	**possessions**	**.**
和	其他	广泛的	财产	.

他从对方那里获赠了鲑鱼跳庄园及其他大量财产。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv] [prɪns] [dʒɒn][ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

It	is	said	to	have	been	the	occasional	residence	of	Prince	John	during	his
它	是	说	到	有	到过	这	偶然	住宅	的	王子	约翰	期间	他的

[ˈgʌvənəʃɪp] [ɒv; əv][ˈaɪələnd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ;

governorship	of	Ireland	in	the	reign	of	his	father	;
州长	的	爱尔兰	在	这	在位	的	他的	父亲	;

据说，在他父亲统治时期，约翰王子担任爱尔兰总督期间，这里曾是他的临时住所；

[ænd; ənd][ɪn][ˈriːs(ə)nt][taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈtriːt] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	recent	times	it	was	a	favourite	retreat	of	several	of	the
和	在	最近的	时代	它	曾是	一个	最喜欢的	撤退	的	一些	的	这

[ˈvaɪsrɔɪ] ,

Viceroys	,
总督们	,

近代以来，这里一直是几位总督最喜欢的度假胜地。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] , [lɔːd] [ˈtaʊn.zənd] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [spent] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [hɪə(r)] .

one	of	whom	,	Lord	Townsend	,	usually	spent	the	summer	here	.
一	的	谁	,	主	汤森德	,	通常	花费	这	夏天	这里	.

其中一位，汤森勋爵，通常会在这里度过夏天。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] [ˈteɪkən][ɪn] - ,

From	an	inquisition	taken	in	1604	,
从	一个	宗教裁判所	已采取	在	-	,

摘自1604年的一次宗教调查，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈliːksˌlɪp] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈzeʃənz] [ɒv; əv]

it	appears	that	the	manor	of	Leixlip	was	part	of	the	possessions	of
它	出现	那	这	庄园	的	莱克斯利普	曾是	部分	的	这	财产	的

[ðə; ði] [ˈæbi] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] [ˈtɒməs] [ɪn] [ˈdʌblɪn] .

the	abbey	of	St	Thomas	in	Dublin	.
这	修道院	的	英石	托马斯	在	都柏林	.

看来莱克斯利普庄园是都柏林圣托马斯修道院的财产之一。

[ɪn] - , [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] , [wɪð] [ˈsɪksti][ˈeɪkəz][ɒv; əv][lænd] , [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [kɪlˈdɛə] .

In	1668	,	the	castle	,	with	sixty	acres	of	land	,	belonged	to	the	Earl	of	Kildare	.
在	-	,	这	城堡	,	和	六十	英亩	的	土地	,	属于	到	这	伯爵	的	基尔代尔	.

1668年，这座城堡及其60英亩土地属于基尔代尔伯爵。

[ðeɪ] [ˈɑːftəwədz] [pɑːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .

They	afterwards	passed	into	the	hands	of	the	Right	Hon	.
他们	然后	通过了	进入	这	双手	的	这	正确的	尊敬的	.

随后它们落入了尊敬的阁下手中。

[ˈtɒməs] [ˈkɑːnəli] , [ˈspiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] ,

Thomas	Connolly	,	Speaker	of	the	Irish	House	of	Commons	,
托马斯	康诺利	,	扬声器	的	这	爱尔兰	房子	的	公共领域	,

爱尔兰下议院议长托马斯·康诺利

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈkɑːnəli] [ɒv; əv] [ˈkæsəlˌtaʊn] .

and	are	now	the	property	of	Colonel	Connolly	of	Castletown	.
和	是	现在	这	财产	的	上校	康诺利	的	卡斯尔敦	.

现在这些房产归卡斯尔敦的康诺利上校所有。

[piː] .

P	.
P	.

P.

[ðə; ði] [tʃeɪs] ,

THE	CHASE	,
这	追赶	,

追逐

[ə; eɪ]['pəʊɪm] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] — [kən'kluːdɪd] .
A POEM TRANSLATED FROM THE IRISH — CONCLUDED .
一个 诗 翻译 从 这 爱尔兰 — 结束 .

一首翻译自爱尔兰语的诗——完。

['pætrɪk] .
PATRICK .
帕特里克 .

帕特里克。

[əʊ][sʌn][ɒv; əv] [kɪŋz] , [edˈɔːnd] [wɪð] [greɪs] ,
O son of kings , adorned with grace ,
哦 儿子 的 国王 , 装饰 和 优雅 ,

君王之子，荣耀加身，

- [twɜː(r)]['mjuːzɪk][tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] ,
' Twere music to my ear ,
- 是 音乐 到 我的 耳朵 ,

“这真是悦耳动听。”

[ɒv; əv] ['fiːən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [tʃeɪs]
Of Fionn and his wondrous chase
的 芬恩 和 他的 奇妙的 追赶

芬恩和他奇妙的追逐

[ðə; ði] ['prɒmɪst] [teɪl] [tuː; tə][hɪə(r)] .
The promised tale to hear .
这 承诺 故事 到 听到 .

期待听到的故事。

['ɔɪzɪn] .
OISIN .
油辛 .

奥辛。

[wel] — [ðəʊ] [əˈfreʃ] [maɪ]['bʊzəm] [bliːdz] ,
Well — though afresh my bosom bleeds ,
出色地 — 尽管 重新 我的 怀 出血 ,

唉——尽管我的胸口再次流血，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] —
Remembering days of old —
记住 天 的 老的 —

怀念往昔岁月——

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]['saɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maɪti] [diːdz] —
When I think of my sire and his mighty deeds —
什么时候 我 思考 的 我的 父系 和 他的 强大的 契约 —

每当我想起我的父亲和他那些伟大的事迹——

[jet] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [teɪl] [biː; bi][təʊld] .
Yet shall the tale be told .
然而 将 这 故事 是 讲述 .

然而，这个故事终究会被讲述出来。

[waɪl] [ðə; ði] ['fiːniən] [bændz][æt; ət] - ['taʊəz] ,
While the Fenian bands at Almhuin's towers ,
尽管 这 芬尼亚 乐队 在 - 塔楼 ,

当芬尼亚军团在阿尔温的塔楼里时，

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv] [spiə] , [pɑːst] [ðə; ði] ['festɪv] ['aʊəz] ,
In the hall of spears , passed the festive hours ,
在 这 大厅 的 长矛 , 通过了 这 节日 小时 ,

在长矛大厅里，度过了欢乐的时光。

[ðə; ði]['gɒblət] [kraʊnd] , [wɪð] ['tʃesmen] [pleɪd] , [[wʌn]]
The goblet crowned , with chessmen played , [1]
这 高脚杯 加冕 , 和 国际象棋棋子 玩 , [1]

盛满棋子的酒杯[1]

[ɔː(r)][gɪfts][fɔː(r); fə(r)][gɪfts][ɒv; əv] [lʌv] [rɪ'peɪd] ;
Or gifts for gifts of love repaid ;
或者 礼物 为了 礼物 的 爱 已偿还 ;

或者以礼物回报爱的馈赠;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekləs] [θrɒŋ] [fɪn] [stəʊl] [ˌʌn'siːn] ,
From the reckless throng Finn stole unseen ,
从 这 鲁莽 人群 芬恩 偷窃 看不见 ,

芬恩从熙熙攘攘的人群中悄无声息地偷走了东西。

[wen] [hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [dəʊ][ɒn][ðə; ði] [hiːθ] - [klæd] [griːn]
When he spied a young doe on the heath - clad green
什么时候 他 间谍 一个 年轻的 雌鹿 在 这 希思 - 覆膜 绿色的

当他瞥见一只小母鹿在长满石楠花的绿地上时

[wɪð] ['ædʒaɪl] [sprɪŋ] [drɔː] [nɪə(r)] :
With agile spring draw near :
和 敏捷 春天 画 靠近 :

轻盈的弹簧靠近:

[ɒn] - [ænd; ənd][bræn][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] [haʊndz]
On Sceolan and Bran his nimble hounds
在 - 和 麸 他的 灵活 猎犬

斯库兰和布兰，以及他敏捷的猎犬

[hiː; hi] ['wɪslz] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [baʊndz]
He whistles aloud , and away he bounds
他 哨声 大声 , 和 离开 他 界限

他吹了声口哨，然后蹦蹦跳跳地跑开了。

[ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːnlɪs] [dɪə(r)] .
In chase of the hornless deer .
在 追赶 的 这 无角 鹿 .

追逐无角鹿。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [haʊndz] [ə'ləʊn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [bleɪd] ,
With his hounds alone and his trusty blade ,
和 他的 猎犬 独自的 和 他的 可靠 刀刃 ,

他只有猎犬和他那把可靠的利剑，

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - [skɪl] ,
The son of Luno's skill ,
这 儿子 的 - 技能 ,

卢诺之子，拥有精湛的技艺

[ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dəʊ][hiː; hi] [streɪd]
On the track of the flying doe he strayed
在 这 追踪 的 这 飞行 雌鹿 他 迷路了

他沿着飞翔的母鹿的踪迹走散了

[tuː; tə] - ['pɑːθlɪs] [hɪl] .
To Guillin's pathless hill .
到 - 无路 爬坡道 .

前往吉林那座没有路的山丘。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [hɑːd] - [wʌn] [haɪt]

But	when	he	came	to	its	hard	-	won	height
但	什么时候	他	来了	到	它是	难的	-	韩元	高度

但当他最终达到来之不易的巅峰时

[nəʊ][dɪə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [vjuː] ;

No	deer	appeared	in	view	;
不	鹿	出现	在	看法	;

视野中没有出现鹿;

[ɪf] [iːst] [ɔː(r)] [west] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sped] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt]

If	east	or	west	she	had	sped	her	flight
如果	东方	或者	西方	她	有	加速	她	航班

如果她向东或向西飞行，她已经加快了飞行速度。

[nɔː(r)] [haʊndz] [nɔː(r)] ['hʌntsmən] [njuː] .

Nor	hounds	nor	huntsman	knew	.
也不	猎犬	也不	猎人	知道	.

猎犬和猎人都不知道。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [spræŋ] ['westwəd] ['ɔr] [ðə; ði][spd] ,

But	those	sprang	westward	o'er	the	sod	,
但	那些	弹簧	向西	超过	这	草皮	,

但那些在草皮上向西跳跃，

[waɪl] ['iːstwəd] ['fiːən] [prɛsd] —

While	eastward	Fionn	press'd	—
尽管	向东	芬恩	按下	—

芬恩向东疾驰——

[waɪ] [dɪd] [nɒt] ['pɪti] [tʌtʃ] [ðaɪ] [gɒd]

Why	did	not	pity	touch	thy	God
为什么	做过	不是	遗憾	触碰	你的	上帝

你的神为何没有怜悯之心?

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðʌs] - ?

To	see	them	thus	distress'd	?
到	看	他们	因此	-	?

看到他们如此痛苦?

[ðeə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [geiz] ['æŋkʃəs] [raʊnd] ,

There	while	he	gazes	anxious	round	,
那里	尽管	他	凝视	焦虑的	圆形的	,

他焦虑地环顾四周，

['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [h'iəz] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [saʊnd] ,

Sudden	he	hears	a	doleful	sound	,
突然	他	听到	一个	悲伤的	声音	,

他突然听到一声悲伤的声音，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [ʃiːn]

And	by	a	lake	of	crystal	sheen
和	经过	一个	湖	的	水晶	光泽

在波光粼粼的湖边

[spaɪz] [ə; eɪ] [nɪmf] [ɒv; əv] ['lʌvliɪst] [fɔːm] [ænd; ənd] [miːn] :

Spies	a	nymph	of	loveliest	form	and	mien	:
间谍	一个	仙女	的	最可爱的	形式	和	面容	:

瞥见一位容貌绝美的仙女:

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz][ðə; ði][rəʊz][wɜː(r); wə(r)]['krɪmz(ə)n] [braɪt] ,

Her	cheeks	as	the	rose	were	crimson	bright	,
她	脸颊	作为	这	玫瑰	是	赤红	明亮的	,

她的双颊像玫瑰一样，绯红夺目。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][ðə; ði] [red] ['bɛriz] [gləʊ] ;

Her	lips	the	red	berry's	glow	;
她	嘴唇	这	红色的	浆果	辉光	;

她的嘴唇像红莓一样闪闪发光;

[hɜː(r); hə(r)] [nek] [æz; əz][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['mɑːb(ə)l] [[ˌtuː'tuː]] [waɪt] ,

Her	neck	as	the	polished	marble	[	2	]	white	,
她	脖子	作为	这	抛光	大理石	[	2	]	白色的	,

她的脖子像抛光的白色大理石[2]一样洁白,

[hɜː(r); hə(r)] [brest] [ðə; ði][pjʊə(r)] ['blɑsəmz] [fʊl] [bləʊ] ;

Her	breast	the	pure	blossom's	full	blow	;
她	胸部	这	纯的	花朵的	满的	吹	;

她的胸脯如同纯洁花朵盛开的盛放;

['daʊni] [gəʊld][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] [aɪz]

Downy	gold	were	her	locks	,	and	her	sparkling	eyes
绒毛状	金子	是	她	锁	,	和	她	闪闪发光	眼睛

她有一头柔顺的金黄色秀发,还有她那双闪亮的眼睛。

[laɪk] ['friːzɪŋ] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði]['eb(ə)n] [skaɪz] .

Like	freezing	stars	in	the	ebon	skies	.
喜欢	冷冻	明星	在	这	乌木	天空	.

如同漆黑夜空中的冰冷星辰。

[sʌtʃ] ['bjuːti] , [əʊ][seɪdʒ] , [ɔːl][kəʊld][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,

Such	beauty	,	O	Sage	,	all	cold	as	thou	art	,
这样的	美丽	,	哦	圣人	,	全部	寒冷的	作为	你	艺术	,

圣者啊,你如此美丽,却又如此冷漠。

[wʊd] ['kɪnd(ə)l] [wɔːm] ['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] .

Would	kindle	warm	raptures	of	love	in	thy	heart	.
会	点燃	温暖的	狂喜	的	爱	在	你的	心	.

会在你心中燃起温暖的爱意。

[naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪmf] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)]

Nigh	to	the	nymph	of	golden	hair
夜	到	这	仙女	的	金的	头发

靠近金发仙女

[wɪð] ['kɜːtiəs] [greɪs] [hiː; hi] [druː] —

With	courteous	grace	he	drew	—
和	有礼貌	优雅	他	画	—

他以彬彬有礼的姿态画了——

“ [əʊ][hæst] [ðaʊ] [siːn] , [ɪn'tʃɑːntrəs] [feə(r)] ,

“	O	hast	thou	seen	,	enchantress	fair	,
“	哦	哈斯特	你	已见	,	女巫	公平的	,

“哦,美丽的仙女,你可曾见过?”

[maɪ] [haʊndz] [ðeə(r)] [geɪm] [pə'sjuː] ? ” [[θriː]]

My	hounds	their	game	pursue	?	”	[	3	]
我的	猎犬	他们的	游戏	追求	?	”	[	3	]

我的猎犬在追逐猎物吗?”[3]

[nɪmf] .

NYMPH	.
仙女	.

仙女。

“ [ðaɪ] [haʊndz] [aɪ] [sɔː] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

“	Thy	hounds	I	saw	not	in	the	chase	,
“	你的	猎犬	我	锯	不是	在	这	追赶	,

“在追逐中,我没有看到你的猎犬,

[əʊ]['nəʊb(ə)l] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːniən] [reɪs] ;
O noble prince of the Fenian race ;
哦 高贵 王子 的 这 芬尼亚 种族 ;

哦，芬尼亚民族的尊贵王子；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kɔːz] [ɒv; əv][wəʊ][mɔː(r)] [diːp] ,
But I have cause of woe more deep ,
但 我 有 原因 的 悲哀 更多的 深的 ,

但我还有更深的悲伤缘由，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [wiːp] .
For which I linger here and weep .
为了 哪个 我 萦绕 这里 和 哭泣 .

为此我驻足哭泣。

" ['fiːən] .
" FIONN .
" 芬恩 .

"FIONN。

" [əʊ] , [hæst] [ðaʊ] [lɒst] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [dɪə(r)] ?
" O , hast thou lost a husband dear ?
" 哦 , 哈斯特 你 丢失的 一个 丈夫 亲爱的 ?

"哦，你失去了亲爱的丈夫吗？"

[fɔːls] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [sʌn] [ðaɪ][teə(r); tɪə] ,
Falls for a darling son thy tear ,
瀑布 为了 一个 亲爱的 儿子 你的 撕 ,

为心爱的儿子流下眼泪，

[ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðaɪ] [hɑːt] ?
Or daughter of thy heart ?
或者 女儿 的 你的 心 ?

还是你心爱的女儿?

[swiːt] , [spft] - [pɑːm] [nɪmf] , [ðə; ði] [kɔːz] [rɪ'viːl]
Sweet , soft - palmed nymph , the cause reveal
甜的 , 柔软的 - 掌心 仙女 , 这 原因 揭示

甜美、手掌柔软的仙女，揭示了原因

[tuː; tə][wʌn] [huː] [kæn; kən][ðaɪ] ['spraʊz] [fiːl] ,
To one who can thy sorrows feel ,
到 一 WHO 能 你的 悲伤 感觉 ,

致一位能感同身受你悲伤的人，

[pə'tʃɑːns] [kæn; kən] [iːz] [ðaɪ] [smɑːt] ?
Perchance can ease thy smart ?
或许 能 舒适 你的 聪明的 ?

或许能让你轻松些?

" [ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] ['tresɪz] [feə(r)] [rɪ'plaɪd] —
" The maid of tresses fair replied —
" 这 女佣 的 头发 公平的 回复 —

"那位秀发美丽的少女回答道——"

" [ə; eɪ] ['preʃəs] [rɪŋ] [ai][wɔː(r)] ;
" A precious ring I wore ;
" 一个 宝贵的 戒指 我 穿着 ;

我佩戴的一枚珍贵的戒指；

[drɒpt] [frɒm; frəm][maɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][taɪd] ,
Dropped from my finger in the tide ,
掉落 从 我的 手指 在 这 潮 ,

从我的指尖滑落，落入潮水中。

[ɪts] [lɒs] [aɪ] [naʊ] [dɪ'plɔː(r)] :
Its loss I now deplore :
它是 损失 我 现在 遗憾 :

它的损失令我深感惋惜:

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [vaʊz] [ðæt] [baɪnd]
But by the sacred vows that bind
但 经过 这 神圣 誓言 那 绑定

但因神圣的誓言而约束。

[iːtʃ] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [naɪt] ,
Each brave and loyal knight ,
每个 勇敢的 和 忠诚 骑士 ,

每一位勇敢忠诚的骑士,

[aɪ] [naʊ] [ə'dʒʊə(r)] [ðiː] , [tʃiːf] , [tuː; tə][faɪnd]
I now adjure thee , Chief , to find
我 现在 恳求 你 , 首席 , 到 寻找

酋长,我在此恳请你寻找

[maɪ] ['pɪələs] ['dʒuːəl] [braɪt] .
My peerless jewel bright .
我的 无与伦比 宝石 明亮的 .

我那无与伦比的璀璨宝石。

" [hiː; hi] [fiːlz] [hɜː(r); hə(r)] - [taɪz] ;
" He feels her adjuration's ties ;
" 他 感觉 她 - 领带 ;

他感受到了她誓言的约束;

[ˌdis'rəub] [iːtʃ] ['mænli] [lɪm] ,
Disrobes each manly limb ,
脱衣 每个 男子气概 肢 ,

剥去每一寸男性的躯体,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [smuːð] - [pɑːm] [ˌprɪn'ses] [haɪ]
And for the smooth - palmed princess hies
和 为了 这 光滑的 - 掌心 公主 希斯

而对于手掌光滑的公主来说

[ðə; ðɪ] ['gʌlfɪ] [leɪk] [tuː; tə] [swɪm] .
The gulfy lake to swim .
这 海湾 湖 到 游泳 .

可以游泳的海湾湖泊。

[faɪv] [taɪmz] [diːp] - ['daɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [weɪv] ,
Five times deep - diving down the wave ,
五 时代 深的 - 潜水 向下 这 海浪 ,

五次深潜下浪,

[θruː] ['evri] ['kræni] , [nʊk] , [ænd; ənd] [keɪv] ,
Through every cranny , nook , and cave ,
通过 每一个 裂缝 , 角落 , 和 洞穴 ,

穿过每一个缝隙、角落和洞穴,

[wɪð] [keə(r)][hiː; hi] ['sɜːrtʃɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
With care he searches round and round ,
和 关心 他 搜索 圆形的 和 圆形的 ,

他仔细地四处寻找,

[tɪl] [ðə; ðɪ]['gəʊldən] [rɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] ;
Till the golden ring at length he found ;
直到 这 金的 戒指 在 长度 他 成立 ;

直到他最终找到了那枚金戒指;

[bʌt; bət] [skeəs] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [praɪz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ,

But	scarce	to	shore	the	prize	could	bring	,
但	稀少	到	支撑	这	奖	可以	带来	,

但几乎无法预料到奖金会带来什么。

[wen] [baɪ] [sʌm; səm] ['blɑːstɪŋ] [bæn] —

When	by	some	blasting	ban	—
什么时候	经过	一些	爆破	禁止	—

当因某些爆破禁令——

[ɑː] ! ['pɪtiəs] [teɪl] — [ðə; ði] ['fiːniən] [kɪŋ]

Ah	!	piteous	tale	—	the	Fenian	king
啊	!	可怜的	故事	—	这	芬尼亚	国王

啊！真是悲惨的故事——芬尼亚国王

[gruː] [ə; eɪ] ['wɪðəd] , [greɪ] , [əʊld] [mæn] !

Grew	a	withered	,	grey	,	old	man	!
成长	一个	干枯	,	灰色的	,	老的	男人	!

长成了一个枯槁、灰白的老人！

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['fiːniən] [pɑːst] [ðə; ði] ['aʊəz]

Meanwhile	the	Fenians	passed	the	hours
同时	这	芬尼亚人	通过了	这	小时

与此同时，芬尼亚人消磨着时光。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [spiə] , [æt; ət] - ['taʊəz] ;

In	the	hall	of	spears	,	at	Almhuin's	towers	;
在	这	大厅	的	长矛	,	在	-	塔楼	;

在长矛大厅，在阿尔温的塔楼；

[ðə; ði] ['gɒblət] [kraʊnd] , [wɪð] ['tʃesmen] [pleɪd] ,

The	goblet	crowned	,	with	chessmen	played	,
这	高脚杯	加冕	,	和	国际象棋棋子	玩	,

盛满棋子的酒杯，

[ɔː(r)] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [gɪfts] [ɒv; əv] [lʌv] [rɪ'peɪd] ,

Or	gifts	for	gifts	of	love	repaid	,
或者	礼物	为了	礼物	的	爱	已偿还	,

或者以礼物回报爱的馈赠，

[wen] - [rəʊz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn] [griːf] ,

When	Caoilte	rose	and	asked	in	grief	,
什么时候	-	玫瑰	和	问	在	悲伤	,

当卡奥尔特起身，悲痛地问道：

“ [jiː; ji] ['spɪrmɛn] , [weə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] ['gælənt] [tʃiːf] ?

“	Ye	spearmen	,	where	is	our	gallant	chief	?
”	叶	长矛兵	,	在哪里	是	我们的	英勇	首席	?

“各位矛兵，我们英勇的首领在哪里？”

[əʊ] , [lɒst] [aɪ] [dred] [ɪz] [ðə; ði] ['fiːniən] - [bəʊst] —

O	,	lost	I	dread	is	the	Fenians	'	boast	—
哦	,	丢失的	我	恐惧	是	这	芬尼亚人	-	夸	—

哦，我害怕芬尼亚人的豪言壮语会就此消失——

[ðen] [huː] [ʃæl; ʃəl] [liːd] ['aʊə(r)] ['bænəd] [həʊst] ?

Then	who	shall	lead	our	bannered	host	?
然后	WHO	将	带领	我们的	横幅	主持人	?

那么，谁将统领我们这支高旗飘扬的队伍？

” [bɔːld] ['koʊnən] [spəʊk] — “ [ə; eɪ] [s'wiːtər] [saʊnd]

”	Bald	Conan	spoke	—	“	A	sweeter	sound
”	秃	柯南	辐	—	“	一个	更甜	声音

秃头柯南开口说道：“更甜美的声音。”

[nɛə] ['tiŋgl] [ɒn][maɪ][ɪə(r)] ;
Ne'er tingled on my ear ;
从未 刺痛 在 我的 耳朵 ;

从未感到耳朵发麻;

[ɪf] ['fiːən] [biː; bi] [lɒst] , [meɪ] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd]
If Fionn be lost , may he not be found
如果 芬恩 是 丢失的 , 可能 他 不是 是 成立

如果芬恩失踪了，愿他永远无法被找到。

[tɪl] [end] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [jɪə(r)] !
Till end the distant year !
直到 结尾 这 遥远 年 !

直到遥远的一年结束!

[bʌt; bət] , - [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] ,
But , Caoilte of the nimble feet ,
但 , - 的 这 灵活 脚 ,

但是，身手敏捷的曹伊尔特，

[jiː; jɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['tʃiːftən] [miːt] ;
Ye shall not want a chieftain meet ;
叶 将 不是 想 一个 头目 见面 ;

你们不会缺少首领的聚会;

[ɪn] [ˌem 'iː] , [tɪl] - [feɪt] [biː; bi] [təʊld] ,
In me , till Fionn's fate be told ,
在 我 , 直到 - 命运 是 讲述 ,

在我心中，直到芬恩的命运揭晓为止。

[ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [həʊst] [bɪ'həʊld] !
The leader of your host behold !
这 领导者 的 你的 主持人 看哪 !

看哪，你们的主人!

" [ɔː'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['fiːniən] [bændz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn]
" Although the Fenian bands were torn
" 虽然 这 芬尼亚 乐队 是 撕裂

尽管芬尼亚人的队伍已经解散

[wɪð] ['ægəni] [sɪ'vɪə(r)] ,
With agony severe ,
和 痛苦 严重 ,

极度痛苦，

[wiː; wi] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] [skɔːn]
We burst into a laugh of scorn
我们 爆裂 进入 一个 笑 的 轻蔑

我们爆发出一阵轻蔑的笑声。

[sʌtʃ] ['ærəgəns] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
Such arrogance to hear .
这样的 傲慢 到 听到 .

听到这种傲慢之言，真是令人作呕。

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ðɪ] [kwest] , [wiː; wi] [ðen] [dɪ'kriː] ,
To urge the quest , we then decree ,
到 敦促 这 寻求 , 我们 然后 法令 ,

为了推动这项探索，我们颁布法令:

[ɒv; əv] [fɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊndz] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪəs] [θriː]
Of Finn and his hounds the joyous three
的 芬恩 和 他的 猎犬 这 欢乐 三

芬恩和他的猎犬们，快乐的三人组

[ðæt] [stɪl] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [led] ;
That still to triumph led ;
那 仍然 到 胜利 引领 ;

那依然引领着胜利;

[ænd; ənd] [suːn] [frɒm; frəm] - [hɔːlz] [ə'weɪ] ,
And soon from Almhuin's halls away ,
和 很快 从 - 大厅 离开 ,

不久之后，便从阿尔温的殿堂中消失了，

[wɪð] - , [ai] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [dɑːk] [ə'reɪ] ,
With Caoilte , I , and our dark array ,
和 - , 我 , 和 我们的 黑暗的 大批 ,

与卡伊尔特、我和我们的黑暗阵一起，

[nɔːθ] [tuː; tə] [sluː] - [sped] .
North to Slew Guillin sped .
北 到 一万 - 加速 .

向北加速至斯卢吉林。

[ðeə(r)] , [æz; əz] [wɪð] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [ðə; ði] [aɪ]
There , as with searching glance the eye
那里 , 作为 和 搜索 瞥一眼 这 眼睛

在那里，就像用探寻的目光扫视一样

['or] [ɔːl][ðə; ði]['prɒspekt] [rəʊld] ,
O'er all the prospect rolled ,
超过 全部 这 前景 滚动 ,

前景一片光明，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [retʃ] [wiː; wi][spaɪ] ,
Beside the lake a wretch we spy ,
旁 这 湖 一个 可怜虫 我们 间谍 ,

我们在湖边发现了一个可怜的人，

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['wɪðəd] , [greɪ] , [ænd; ənd][əʊld] .
Poor , withered , grey , and old .
贫穷的 , 干枯 , 灰色的 , 和 老的 .

贫瘠、枯萎、灰白、年老。

[dɪs'gʌst] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːt]
Disgust and horror touched the heart
厌恶 和 恐怖 感动 这 心

厌恶和恐惧触动了心灵

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɔːl] ['fleʃləs] [stɑːt]
To see the bones all fleshless start
到 看 这 骨头 全部 无肉的 开始

看到骨头都剥去了所有血肉

[ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [səʊ][læŋk][ænd; ənd][wɒn] ;
In a frame so lank and wan ;
在 一个 框架 所以 空白 和 万 ;

在如此瘦削苍白的框架里;

[wiː; wi] [θɔːt] [hɪm][sʌm; səm] [stɑːvd] ['fɪʃə(r)] [tɔːn]
We thought him some starved fisher torn
我们 想法 他 一些 饥饿 渔夫 撕裂

我们以为他是个饥饿的渔夫

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['welmɪŋ] [striːm] , [baɪ] ['fæmɪn] [wɔːn] ,
From the whelming stream , by famine worn ,
从 这 压倒性的 溪流 , 经过 饥荒 磨损 ,

从汹涌的溪流中，被饥荒摧残，

[ænd; ənd] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [mæn] .

And	left	but	the	wreck	of	man	.
和	左边	但	这	破坏	的	男人	.

只剩下人类的残骸。

[wiː; wi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː]

We	asked	if	he	had	chanced	to	see
我们	问	如果	他	有	偶然	到	看

我们问他是否有机会看到

[ə; eɪ] [swɪft] - [peɪst] ['tʃiːftən] [gəʊ] ,

A	swift	-	paced	chieftain	go	,
一个	迅速	-	踱步	头目	去	,

一位行动迅速的酋长走了，

[wɪð] [tuː] [fliːt] [haʊndz] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [liː] ,

With	two	fleet	hounds	,	across	the	lea	,
和	二	舰队	猎犬	,	穿过	这	叶	,

两只敏捷的猎犬，穿过草地，

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [feə(r)] [jʌŋ] [dəʊ] .

Behind	a	fair	young	doe	.
在后面	一个	公平的	年轻的	雌鹿	.

在一只漂亮的小母鹿身后。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [klɪə(r)] ,

He	gave	us	back	no	answer	clear	,
他	给予	我们	后退	不	回答	清除	,

他没有给我们明确的答复。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] - [ɪə(r)]

But	in	the	nimble	Caoilte's	ear
但	在	这	灵活	-	耳朵

但在敏捷的考尔特耳中

[hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz] [teɪl] — [əʊ] , [teɪl] [ɒv; əv] [griːf] ! —

He	breathed	his	tale	—	O	,	tale	of	grief	!	—
他	呼吸	他的	故事	—	哦	,	故事	的	悲伤	!	—

他诉说着他的遭遇——哦，多么悲痛的遭遇!

[ðæt] [ɪn] [hɪm] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['fiːniən] [tʃiːf] !

That	in	him	we	saw	the	Fenian	chief	!
那	在	他	我们	锯	这	芬尼亚	首席	!

我们在他身上看到了芬尼亚领袖的影子!

[θriː] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊts] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [teɪl]

Three	sudden	shouts	to	hear	the	tale
三	突然	喊叫	到	听到	这	故事

突然三声喊叫，想听听这个故事。

['aʊə(r)] [həʊst] [reɪzd] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] —

Our	host	raised	loud	and	shrill	—
我们的	主持人	提高	大声	和	尖锐	—

我们的主人大声喊道——

[ðə; ði] ['bædʒəz] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] ,

The	badgers	started	in	the	vale	,
这	獾	开始	在	这	谷	,

獾是从山谷里开始活动的，

[ðə; ði] [waɪld] [dɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .

The	wild	deer	on	the	hill	.
这	荒野	鹿	在	这	爬坡道	.

山上的野生鹿。

[ðen] ['koʊnən] [fɪəs] [ʌn'ʃi:ðd; ʌn'ʃi:θt][hɪz; ɪz] [spːd] ,
Then Conan fierce unsheathed his sword ,
然后 柯南 凶猛的 出鞘 他的 剑 ,

然后柯南凶狠地拔出了剑。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['fi:niən] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:d] .
And curs'd the Fenian king and his horde .
和 - 这 芬尼亚 国王 和 他的 部落 .

他诅咒了芬尼亚国王和他的军队。

“ [ɪf] [tru:] [ðaɪ] [teɪl] , ” [hi:; hi][kraɪz] ,
“ If true thy tale , ” he cries ,
“ 如果 真的 你的 故事 , ” 他 哭泣 ,

“如果你的故事属实，”他喊道，

“ [ðɪs] [bleɪd] [ðaɪ] [hed] [wʊd] [ɒf] [ði:] [smaɪt] ;
“ This blade thy head would off thee smite ;
“ 这 刀刃 你的 头 会 离开 你 惩击 ;

“这把刀会砍下你的头颅；

[fɔ:(r); fə(r)] [nɛə] [maɪ]['vælə(r)][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
For ne'er my valour in the fight ,
为了 从未 我的 勇气 在 这 斗争 ,

因为我在战斗中的英勇，

[nɔ:(r)] ['praʊəs] [dɪdst] [ðaʊ] [praɪz] .
Nor prowess didst thou prize .
也不 能力 迪斯特 你 奖 .

你也不看重武艺。

[wʊd] [ðæt] [laɪk] [ði:] , [bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [wi:k] ,
Would that like thee , both old and weak ,
会 那 喜欢 你 , 两个都 老的 和 虚弱的 ,

但愿你也能如此，既年老又虚弱。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['fi:niən] [ɔ:l] , [ðæt] [maɪ] [spːd] [mait] [ri:k]
Were the Fenians all , that my sword might reek
是 这 芬尼亚人 全部 , 那 我的 剑 可能 臭

愿芬尼亚人全是，我的剑也能散发出恶臭。

[ɪn][ðeə(r)]['kreɪv(ə)n] [blʌd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keənz] [mait] [swel]
In their craven blood , and their cairns might swell
在 他们的 懦夫 血 , 和 他们的 石堆 可能 膨胀

在他们卑鄙的血液里，他们的石堆可能会膨胀

[ɒn][ðə; ði] ['grɑ:si] [li:] ! — [fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] - [fel] ,
On the grassy lea ! — for since Cumhail fell ,
在 这 草丛 叶 ! — 为了 自从 - 跌倒 ,

在绿草如茵的草地上！ ——自从卡姆海尔陷落以来，

[ɪn] ['feɪtfl] [straɪf]
O'ercome in fateful strife
克服 在 命运的 冲突

在命运攸关的斗争中取得胜利

[baɪ] - [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [ʃi:ldz] ,
By Morni's son of the golden shields ,
经过 - 儿子 的 这 金的 盾牌 ,

以莫尔尼之子，金盾之子

['aʊə(r)] [sʌnz] [ðaʊ] [hæst][sent][tu:; tə] ['fɒrən] ['fi:ldz] ,
Our sons thou hast sent to foreign fields ,
我们的 儿子们 你 哈斯特 发送 到 外国的 字段 ,

你把我们的儿子们送到了异国他乡，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] [reft] [ænd; ənd] [laɪf] . ”
Or of freedom reft and life . ”
或者 的 自由 反射 和 生活 . ”

或者失去自由和生命。”

“ [bɔːld] , ['sensləs] [retʃ] !
“ Bald , senseless wretch !
“ 秃 , 无意义的 可怜虫 !

“秃头、没脑子的恶棍！”

['aʊə(r)][keə(r)][ɪz] [djuː]
our care is due
我们的 关心 是 到期的

我们应该给予关怀

[tuː; tə] ['fɪnz] [sæd] [steɪt] , [ɔː(r)] [ðaɪ] [maʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [ruː]
To Finn's sad state , or thy mouth should rue
到 芬恩的 伤心 状态 , 或者 你的 嘴 应该 后悔

芬恩的悲惨境遇，或是你后悔莫及

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [səʊ] [vaɪl] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'təʊn]
A speech so vile , and soon atone
一个 演讲 所以 卑鄙的 , 和 很快 赎罪

如此卑劣的演讲，很快就会得到补偿

[wɪð] ['ʃætəd] [tiːθ] [ænd; ənd] ['fræktʃəd] [bəʊn] .
With shattered teeth and fractured bone .
和 破碎 牙齿 和 破碎的 骨 .

牙齿破碎，骨头断裂。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 116]
” [页 -]

“[第 116 页]

[ɪn'dɪgnənt] - [spəʊk] .
Indignant Caoilte spoke .
愤怒 - 辐 .

愤怒的卡奥尔特开口了。

[wɪð] ['iːkwəl] [rɒθ] [sed] ['ɒskə(r)] [stɜːn] ,
With equal wrath said Oscar stern ,
和 平等的 愤怒 说 奥斯卡 船尾 ,

奥斯卡·斯特恩同样怒气冲冲地说：

“ [ɔː'deɪʃəs] ['bæblə(r)] !
“ Audacious babbler !
“ 大胆的 喋喋不休者 !

“胆大妄为的喋喋不休者！”

['saɪləns] [lɜːn] —
silence learn —
沉默 学习 —

沉默学习——

[wɒt] [fəʊ] [ɛə] [felt] [ðaɪ] [strəʊk] ?
What foe e'er felt thy stroke ?
什么 敌人 曾经 毛毡 你的 中风 ?

哪个敌人感受到了你的攻击?

” [ðen] ['koʊnən] [ðʌs] — “ [veɪn] [bɔɪ] !
” Then Conan thus — “ Vain boy !
” 然后 柯南 因此 — “ 徒劳 男生 !

“然后柯南就这样说道——“虚荣的小子！

[biː; bi] [dʌm] ,
be **dumb** **,**
是 哑的 ,

愚蠢点，

[ɔː(r)] [tel] [wɒt] [diːd] [ɒv; əv] [feɪm]
Or **tell** **what** **deed** **of** **fame**
或者 告诉 什么 契据 的 名声

或者讲述他有哪些名声显赫的事迹。

[dɪd] [ɛə] [ðaɪ] [fɪn] , [bʌt; bət] [nɔː] [hɪz; ɪz] [θʌm] [[fɔːr]]
Did **e'er** **thy** **Finn** **,** **but** **gnaw** **his** **thumb** **[** **4** **]**
做过 曾经 你的 芬恩 , 但 啃 他的 拇指 [4]

你的芬兰人，却咬了他的拇指[4]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mærəʊ] [keɪm] ?
Until **the** **marrow** **came** **?**
直到 这 骨髓 来了 ?

直到骨髓到来?

[wiː; wi] , [nɒt] [klæn] - - , [dɪd] [ðə; ði] [diːd]
We **,** **not** **Clan** **-** **Boske** **,** **did** **the** **deed**
我们 , 不是 氏族 - - , 做过 这 契据

是我们，而不是克兰-博斯克，做了这件事。

[hwənː'er] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['fəʊmən] [bliːd] .
Whene'er **we** **saw** **the** **foemen** **bleed** **.**
无论何时 我们 锯 这 敌人 流血 .

每当我们看到敌人流血。

[bɪ'haɪnd] [ðiː] , ['ɔɪzɪn] , [meɪ] [ðaɪ] [sʌn]
Behind **thee** **,** **Oisin** **,** **may** **thy** **son**
在后面 你 , 奥辛 , 可能 你的 儿子

奥辛，愿你的儿子在你身后

[ə; eɪ] ['pjuːlɪŋ] , ['waɪnɪŋ] ['tʃɑːntə(r)] [rʌn] ,
A **puling** **,** **whining** **chanter** **run** **,**
一个 拉动 , 抱怨 唱诗班 跑步 ,

一阵拉扯、哀鸣的吟唱者奔跑，

[ænd; ənd] [beə(r)] [waɪt] [bʊk] [ænd; ənd] [bel] .
And **bear** **white** **book** **and** **bell** **.**
和 熊 白色的 书 和 钟 .

还有一本白色的书和铃铛。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ai] [skɔːn] — [ɪn] ['əʊpən] [faɪt] ,
His **words** **I** **scorn** **—** **in** **open** **fight** **,**
他的 字 我 轻蔑 — 在 打开 斗争 ,

我鄙视他的话——在公开争吵中，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] [tweɪn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt]
Which **of** **us** **twain** **is** **in** **the** **right**
哪个 的 我们 马克·吐温 是 在 这 正确的

我们之中谁是对的?

[let] [sɔːrdz] , [nɒt] ['spiːtʃɪz] , [tel] .
Let **swords** **,** **not** **speeches** **,** **tell** **.**
让 剑 , 不是 演讲 , 告诉 .

让刀剑说话，而不是言语。

" [hɪm] ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːskərz] ['trʌsti] [stiːl] ;
" **Him** **answered** **Oscar's** **trusty** **steel** **;**
" 他 回答 奥斯卡的 可靠 钢 ;

"他回答了奥斯卡那把可靠的钢枪；

[wen] ['kreɪv(ə)n]['koʊnən] , [tɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] ,
When craven Conan , taught to feel ,
什么时候 懦夫 柯南 , 教授 到 感觉 ,

当懦弱的柯南学会感受时，

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɜ:θləs] [laɪf] ,
And trembling for his worthless life ,
和 发抖 为了 他的 毫无价值 生活 ,

他为自己毫无价值的生命而战栗不已。

[ðə; ði] ['fi:niən] [preɪd] [tu:; tə][end][ðə; ði][straɪf] ,
The Fenians prayed to end the strife ,
这 芬尼亚人 祈祷 到 结尾 这 冲突 ,

芬尼亚人祈祷结束这场纷争。

[ænd; ənd] [steɪ] [rʌf] ['ɑ:skərz] [bleɪd] .
And stay rough Oscar's blade .
和 停留 粗糙的 奥斯卡的 刀刃 .

小心奥斯卡的刀锋。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [swɪft] [ðə; ði] ['fi:niən] [rʌʃt] ,
Between them swift the Fenians rushed ,
之间 他们 迅速 这 芬尼亚人 匆忙 ,

芬尼亚人迅速冲向他们之间，

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [stɔ:m] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [hʌʃt] ,
The rising storm of battle hushed ,
这 上升 风暴 的 战斗 静静地 ,

战火渐起，却又归于平静。

[ænd; ənd] ['ɑ:skərz] ['vendʒəns] [steɪd] .
And Oscar's vengeance stayed .
和 奥斯卡的 复仇 入住 .

奥斯卡的复仇计划就此展开。

[ɒv; əv] - [sʌn] [ðen] - [sɔ:t]
Of Cumhail's son then Caoilte sought
的 - 儿子 然后 - 寻求

Caoilte 寻找 Cumhail 的儿子

[wɒt] ['wɪzəd] ['dænən][fəʊ][hæd; həd] [rɔ:t]
What wizard Danan foe had wrought
什么 巫师 达南 敌人 有 锻

巫师达南的敌人究竟创造了什么?

[sʌtʃ] ['pɪtiəs] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd] [fɪn] [rɪ'plaɪd] , “
Such piteous change — and Finn replied , “
这样的 可怜的 改变 — 和 芬恩 回复 , “

如此令人痛心的变化——芬恩回答说：“

- [twɒz] - ['dɔ:tə(r)] — [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [baʊnd]
' Twas Guillin's daughter — me she bound
- 那是 - 女儿 — 我 她 边界

那是吉林的女儿——她绑架了我

[baɪ][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [spel] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ðə; ði][taɪd]
By a sacred spell to search the tide
经过 一个 神圣 拼写 到 搜索 这 潮

通过神圣的咒语寻找潮汐

[tɪl] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʃi:; ʃi] [lɒst] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
Till the ring she lost was found .
直到 这 戒指 她 丢失的 曾是 成立 .

直到她丢失的戒指被找到。

” [ðen] ['koʊnən] [spəʊk] [ɪn] ['ɔːltəd] [muːd] —
” Then Conan spoke in altered mood —
” 然后 柯南 辐 在 已修改 情绪 —

“然后柯南的语气变了——”

“ [seɪf] [meɪ] [wiː; wi] [nɛə] [dɪ'pɑːt] ,
“ Safe may we ne'er depart ,
“ 安全的 可能 我们 从未 离开 ,

愿我们永不分离，平安无事。

[tɪl] [wiː; wi] [siː] [rɪ'stɔːd] ['aʊə(r)] ['tʃiːftən] [gʊd] ,
Till we see restored our chieftain good ,
直到 我们 看 恢复 我们的 头目 好的 ,

直到我们看到我们的酋长恢复善良为止，

[ɔː(r)] - [ruː] [hɪz; ɪz] [ɑːt] !
Or Guillin rue his art !
或者 - 后悔 他的 艺术 !

或者吉林会后悔他的艺术!

” [ðen] [kləʊz] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [tʃiːf] [wiː; wi] [θrɒŋ] ,
” Then close around our chief we throng ,
” 然后 关闭 大约 我们的 首席 我们 人群 ,

然后我们蜂拥而至，围拢在我们的首领周围。

[ænd; ənd] [beə(r)] [hɪm] [ɒn] ['aʊə(r)] [ʃiːldz] [ə'lɒŋ] .
And bear him on our shields along .
和 熊 他 在 我们的 盾牌 沿着 .

把他扛在我们的盾牌上。

[eɪt] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðə; ði] ['kævənd] [siːt]
Eight days and nights the caverned seat
八 天 和 夜晚 这 洞穴 座位

八天八夜，洞穴座位

[weə(r)] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [rɪ'triːt]
Where Guillin made his dark retreat
在哪里 - 制成 他的 黑暗的 撤退

吉林隐居之处

[wiː; wi] [dɪg] [wɪð] ['sliːpləs] [keə(r)] ;
We dig with sleepless care ;
我们 挖 和 失眠 关心 ;

我们夜以继日地挖掘;

[pɔː(r)] [θruː] [ɪts] ['waɪndɪŋz] [kləʊz] [ðə; ði] [laɪt] ,
Pour through its windings close the light ,
倒 通过 它是 绕组 关闭 这 光 ,

倾泻而下，穿过它的螺旋，熄灭了灯光。

[tɪl] [wiː; wi] [siː] , [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪdiəns] [braɪt] ,
Till we see , in all her radiance bright ,
直到 我们 看 , 在 全部 她 辐射 明亮的 ,

直到我们看到，她光芒四射，

[sprɪŋ] [fɔːθ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'tʃɑːntrəs] [feə(r)] .
Spring forth th ' enchantress fair .
春天 前进 th - 女巫 公平的 .

春日里，美丽的仙女降临。

[ə; eɪ] ['tʃælɪs] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [ɒv; əv] ['æŋg(ə)ld] [məʊld] , [[faɪv]]
A chalice she bore of angled mould , [5]
一个 圣杯 她 钻孔 的 倾斜的 模具 , [5]

她携带一个斜面模具的圣杯，[5]

[ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] [rɪtʃ] [wɪð] [dʒemz][ænd; ənd][gəʊld] ;
And **sparkling** **rich** **with** **gems** **and** **gold** **;**
和 闪闪发光 富有的 和 宝石 和 金子 ;

闪耀着宝石和黄金的光芒;

[ɪts] ['brɪmɪŋ] [faʊnt] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʃi:; ʃi] [pleɪst]
Its **brimming** **fount** **in** **the** **hand** **she** **placed**
它是 充满 喷泉 在 这 手 她 放置

她将那满溢的泉水放在手中

[ɒv; əv] [fɪn] , [hu:z] [lʊks] [smɔ:l] ['bju:ti] [greis] .
Of **Finn** **,** **whose** **looks** **small** **beauty** **graced** **.**
的 芬恩 , 谁 看起来 小的 美丽 恩赐 .

芬恩，他外表俊美，气质非凡。

['fi:b(ə)l] [hi:; hi] [drɪŋks] — [ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n] [spi:dz]
Feeble **he** **drinks** **—** **the** **potion** **speeds**
微弱 他 饮料 — 这 药水 速度

他虚弱地喝下药水——药效加速

[θru:] ['evri] [dʒɔɪnt][ænd; ənd][pɔ:(r)] ;
Through **every** **joint** **and** **pore** **;**
通过 每一个 联合的 和 孔隙 ;

渗透到每一个关节和毛孔;

[tu:; tə] ['pɔ:lzid] [eɪdʒ] [freʃ] [ju:θ] [sək'si:dz] —
To **palsied** **age** **fresh** **youth** **succeeds** **—**
到 麻痹症 年龄 新鲜的 青年 成功 —

即使是瘫痪的老人也能焕发青春活力——

[fɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd]['slendə(r)] [sti:d]
Finn **of** **the** **swift** **and** **slender** **steeds**
芬恩 的 这 迅速 和 苗条 马匹

芬兰人，骑着矫健轻快的骏马

[bɪ'kʌmz] [hɪm'self] [wʌns][mɔ:(r)] .
Becomes **himself** **once** **more** **.**
变成 他自己 一次 更多的 .

他又变回了自己。

[hɪz; ɪz] [ʃeɪp] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] [blu:m] [rɪ'tɜ:nz] ,
His **shape** **,** **his** **strength** **,** **his** **bloom** **returns** **,**
他的 形状 , 他的 力量 , 他的 盛开 返回 ,

他的身形、力量和活力都回来了。

[ænd; ənd][ɪn]['mænli]['glɔ:ri] [braɪt] [hi:; hi] [bɜ:nz] !
And **in** **manly** **glory** **bright** **he** **burns** **!**
和 在 男子气概 荣耀 明亮的 他 烧伤 !

他英勇无畏，光芒四射!

[wi:; wi] [geɪv] [θri:] [ʃaʊts] [ðæt] [rent] [ðə; ði][eə(r)] —
We **gave** **three** **shouts** **that** **rent** **the** **air** **—**
我们 给予 三 喊叫 那 租 这 空气 —

我们发出了三声响彻云霄的呐喊——

[ðə; ði] ['bædʒəz] [fled] [ðə; ði] [veɪl] :
The **badgers** **fled** **the** **vale** **:**
这 獾 逃亡 这 谷 :

獾们逃离了山谷:

[ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ][seɪdʒ][ɒv; əv]['fru:g(ə)l][keə(r)] ,
And **now** **,** **O** **sage** **of** **frugal** **care** **,**
和 现在 , 哦 圣人 的 节俭 关心 ,

而现在，节俭持家的智者啊，

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪl] ?

Hast	**thou**	**not**	**heard**	**the**	**tale**	**?**
哈斯特	你	不是	听到	这	故事	?

你难道没听过这个故事吗?

[diː] . [[wʌn]]

D	**.**	**[**	**1**	**]**
D	.	[	1	]

D.[1]

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] [ɪz] [rɪ'piːtɪdli] ['nəʊtɪst] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['veərɪəs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənts]

The	**game**	**of**	**chess**	**is**	**repeatedly**	**noticed**	**in**	**connection**	**with**	**various**	**historical**	**incidents**
这	游戏	的	棋	是	反复	注意到	在	联系	和	各种各样的	历史	事件

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aɪələnd] .

in	**the**	**early**	**history**	**of**	**Ireland**	**.**
在	这	早期的	历史	的	爱尔兰	.

在爱尔兰早期历史上，人们经常在各种历史事件中看到国际象棋的身影。

[θiˈɔfiləs] [oʊˈflænəgən] , [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , [æn; ən] ['eɪnʃənt]

Theophilus	**O'Flanagan**	**,**	**in**	**a**	**note**	**to**	**his**	**translation**	**of**	**Deirdri**	**,**	**an**	**ancient**
狄奥菲勒斯	奥弗拉纳根	,	在	一个	笔记	到	他的	翻译	的	-	,	一个	古老的

['aɪrɪʃ] [teɪl] ,

Irish	**tale**	**,**
爱尔兰	故事	,

西奥菲勒斯·奥弗拉纳根 (Theophilus O'Flanagan) 在他翻译的古老爱尔兰故事《迪尔德里》(Deirdri) 的注释中写道:

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,

published	**in**	**the**	**Transactions**	**of**	**the**	**Gaelic**	**Society**	**of**	**Dublin**	**,**
已发布	在	这	交易	的	这	盖尔语	社会	的	都柏林	,

发表于都柏林盖尔语学会会刊,

[spiːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “ [ə; eɪ] ['mɪlətri] [geɪm] [ðæt] [ɪn'geɪdʒiz][ðə; ði]['ment(ə)l]['fæk(ə)ltɪz] , [laɪk]

speaks	**of**	**it**	**as**	**“**	**a**	**military**	**game**	**that**	**engages**	**the**	**mental**	**faculties**	**,**	**like**
说话	的	它	作为	“	一个	军队	游戏	那	参与	这	精神的	学院	,	喜欢

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['saɪəns] .

mathematical	**science**	**.**
数学	科学	.

他将其描述为“一种像数学科学一样，需要运用智力的军事游戏”。

” [oʊfleɪhɜˈtiːz] [əu'dʒidʒiə] [steɪts] [ðæt] - , [ðə; ði] 120th [kɪŋ] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,

”	**O'Flaherty's**	**Ogygia**	**states**	**that**	**Cathir**	**,**	**the**	**120th**	**king**	**of**	**Ireland**	**,**
”	奥弗莱厄蒂	奥吉吉亚	各州	那	-	,	这	120th	国王	的	爱尔兰	,

“奥弗莱厄蒂的《奥吉吉亚》记载，爱尔兰第120位国王凯瑟尔.....”

[left] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'kwests] [tuː; tə] - “ [tuː] [tʃes] - [bɔːdz] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃes] - [men]

left	**among**	**his**	**bequests**	**to**	**Crimthan**	**“**	**two**	**chess**	**-**	**boards**	**with**	**their**	**chess**	**-**	**men**
左边	之中	他的	遗赠	到	-	“	二	棋	-	板	和	他们的	棋	-	男人

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɪð] [ðeə(r)] [speks] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ;

distinguished	**with**	**their**	**specks**	**and**	**power**	**;**
杰出的	和	他们的	斑点	和	力量	;

他在遗赠给克里姆坦的物品中包括“两副棋盘，棋子上的斑点和力量各不相同;

[ɒn] [wɪtʃ] [əˈkaʊnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔnstitjuːt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ɪn] ['lenstə(r)] .

on	**which**	**account**	**he**	**was**	**constituted**	**master**	**of**	**the**	**games**	**in**	**Leinster**	**.**
在	哪个	帐户	他	曾是	构成	掌握	的	这	游戏	在	伦斯特	.

因此，他被任命为伦斯特的体育大师。

” [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv]['hoʊmərz] ['ɒdəsi] [ðə; ði] ['sjuːtə] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ]
” **In the first book of Homer's Odyssey the suitors are described as amusing**
” 在 这 第一的 书 的 荷马 奥德赛 这 求婚者 是 描述 作为 有趣
[ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] : —
themselves with the game of chess : —
他们自己 和 这 游戏 的 棋 : —

在荷马史诗《奥德赛》第一卷中，求婚者们被描述为以下棋为乐：

[wɪð] ['raɪv(ə)l] [ɑːt] [ænd; ənd] ['ɑːdə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [miːn] ,
With rival art and ardour in their mien ,
和 竞争对手 艺术 和 热情 在 他们的 面容 ,

他们神态中都流露出不相上下的艺术才华和热情，

[æt; ət] [tʃes] [ðeɪ] [vaɪ] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] [kwiːn] ,
At chess they vie to captivate the queen ,
在 棋 他们 争夺 到 吸引 这 女王 ,

在国际象棋中，他们争夺的是王后。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌvz] .
Divining of their loves .
占卜 的 他们的 爱 .

占卜他们的爱情。

[ɪn] [poʊps] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
In Pope's translation there is a learned note on the subject ,
在 教皇的 翻译 那里 是 一个 学习 笔记 在 这 主题 ,

在波普的译本中，有一段关于此主题的学术注释。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['riːdə(r)] [ɪz] [rɪ'fɜːd] ;
to which the curious reader is referred ;
到 哪个 这 好奇的 读者 是 指 ;

感兴趣的读者可参阅；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] - ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['keltɪk] ['læŋgwɪdʒ] . [[ˌtuː'tuː]]
and also to a passage in Vallancey's Essay on the Celtic Language . [2]
和 还 到 一个 通道 在 - 散文 在 这 凯尔特人 语言 . [2]

以及瓦兰西的《凯尔特语论文》中的一段话。[2]

['lɪtərəli] , [æz; əz] [laɪm] . [[θriː]]
Literally , as lime . [3]
字面上地 , 作为 酸橙 . [3]

字面意思是酸橙。[3]

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['kwestʃən] [baɪ] ['viːnəs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɛniːɪd] : —
This will remind the reader of a similar question by Venus in the first Eneid : —
这 将要 提醒 这 读者 的 一个 相似的 问题 经过 金星 在 这 第一的埃涅阿斯 : —

这将使读者想起维纳斯在第一部《爱之歌》中提出的类似问题：——

— — [hjuːz] - , - ['mɑːnˌstreɪt] -
— — Heus inquit , juvenes monstrate mearum
— — 赫乌斯 - , - 怪物 -

——Heus inquit, juvenes monstrate mearum

[vɪdɪstɪs] - [hɪk] - ['fɔːteɪ] -
Vidistis usquam hic errantem forte sororum
维迪斯蒂斯 - 嗝 - 长处 -

青藤

- [fərɛtrə] , [et] - ['tɛgˌmaɪn] ['lɪnsɪs] ,
Succinctam pharetra , et maculosæ tegmine lyncis ,
- 法雷特拉 , 等 - 特格明 林西斯 ,

Succinctam pharetra, et maculosæ tegmine lyncis,

['ɔːt] - ['ɑːpriː] - [klæmɔr] - ? — [ɪn] .

Aut	spumantis	apri	cursum	clamore	prementem	?	—	En	.
自动	-	四月	-	喧闹	-	?	—	恩	.

Aut spumantis apri cursum clamore prementem? ——嗯。

[aɪ] . - .

I	.	325	.
我	.	-	.

I. 325.

[həʊ] , ['strendʒər] !

Ho	,	strangers	!
何	,	陌生人	!

嗨，陌生人！

[hæv; həv][juː; jʊ] ['leɪtli] [siːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

have	you	lately	seen	,	she	said	,
有	你	最近	已见	,	她	说	,

“你最近见过吗？”她问道。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] , [laɪk][maɪ'self] - ,

One	of	my	sisters	,	like	myself	array'd	,
一	的	我的	姐妹	,	喜欢	我	-	,

我的一位姐妹，和我一样列队，

[huː] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] - ?

Who	cross'd	the	lawn	or	in	the	forest	stray'd	?
WHO	交叉	这	草地	或者	在	这	森林	-	?

谁穿过了草坪，或者误入了森林?

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['kwɪvə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] ;

A	painted	quiver	at	her	back	she	bore	;
一个	绘	颤动	在	她	后退	她	钻孔	;

她背着一个彩绘箭筒；

['veərid] [wɪð] [spɒts] , [ə; eɪ]['lɪŋksɪz][haɪd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ;

Varied	with	spots	,	a	lynx's	hide	she	wore	;
多种多样	和	地点	,	一个	猞猁的	隐藏	她	穿着	;

她身穿一件斑驳陆离的猞猁皮毛衣；

[ænd; ənd][æt; ət] [fʊl] [kraɪ] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['tʌski] [bɔː(r)] . — ['draɪdən] . [[fɔːr]]

And	at	full	cry	pursued	the	tusky	boar	.	—	Dryden	.	[	4	]
和	在	满的	哭	追击	这	塔斯基	公猪	.	—	德莱顿	.	[	4	]

一声怒吼，一头长着獠牙的野猪追了上来。——德莱顿[4]

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] [mɪs] ['brʊks] [træns'leʃən] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] “ [fɪn] [wɒz; wəz] [ri'prəutʃ] [wɪð]

A	note	in	Miss	Brooke's	translations	informs	us	that	“	Finn	was	reproached	with
一个	笔记	在	错过	布鲁克的	翻译	通知	我们	那	“	芬恩	曾是	受责备	和

[dɪ'raɪvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔː'nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

deriving	all	his	courage	from	his	foreknowledge	of	events	,
推导	全部	他的	勇气	从	他的	预知	的	活动	,

布鲁克小姐的译本中有一条注释告诉我们，“芬恩因认为自己的勇气完全来自于对事件的预知而受到指责”，

[ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [fɔː(r); fə(r)] [prə'fetɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . ” [[faɪv]]

and	chewing	his	thumb	for	prophetic	information	.	”	[	5	]
和	咀嚼	他的	拇指	为了	预言	信息	.	”	[	5	]

并咬着拇指来获取预言信息。”[5]

[kwɒ'dræŋgjələ(r)] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [kɔːld] - .

Quadrangular	—	the	ancient	cup	of	the	Irish	,	called	meadar	.
四边形	—	这	古老的	杯子	的	这	爱尔兰	,	称为	-	.

四边形——爱尔兰古老的杯子，称为蜜酒杯（meadar）。

['spesəmən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən][mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ]
Specimens **of** **it** **may** **be** **seen** **in** **the** **Antiquarian** **Museum** **of** **the** **Royal** **Irish**
标本 的 它 可能 是 已见 在 这 古玩 博物馆 的 这 皇家 爱尔兰
[ə'kædəmi] .
Academy **.**
学院 .

在爱尔兰皇家科学院古物博物馆可以看到它的标本。

[dɪ'skreʃn] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]
Discretion **.** **—** **This** **is** **a** **nice** **perception** **of** **what** **is** **right** **and** **proper** **under** **the**
审慎 . — 这 是 一个 好的 洞察力 的 什么 是 正确的 和 恰当的 在下面 这
['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ækt] .
circumstances **in** **which** **a** **person** **is** **called** **to** **act** **.**
情况 在 哪个 一个 人 是 称为 到 行为 .

酌情权——这是一种在特定情况下判断何为正确、何为恰当的良好观念。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlərz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] ,
It **may** **be** **illustrated** **by** **the** **feelers** **of** **the** **cat** **,**
它 可能 是 插图 经过 这 触角 的 这 猫 ,

猫的触角可以很好地说明这一点。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [heəz] [pleɪst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ,
which **are** **long** **hairs** **placed** **upon** **her** **nose** **,**
哪个 是 长的 头发 放置 之上 她 鼻子 ,

那是她鼻子上夹着的长发，

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['redɪli] ['meʒəz] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [θruː] [wɪtʃ]
with **which** **she** **readily** **measures** **the** **space** **between** **sticks** **and** **stones** **through** **which**
和 哪个 她 容易 措施 这 空间 之间 棍子 和 石头 通过 哪个
[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [pɑːs] ,
she **desires** **to** **pass** **,**
她 欲望 到 经过 ,

她能轻松地测量出她想要穿过的木棍和石头之间的空间，

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'tɜːmɪnz] , [baɪ][ə; eɪ] ['delɪkət] [tʌtʃ] ,
and **thus** **determines** **,** **by** **a** **delicate** **touch** **,**
和 因此 决定 , 经过 一个 精美的 触碰 ,

并由此通过微妙的触碰来决定，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [skrætʃt] .
whether **it** **is** **sufficiently** **large** **to** **let** **her** **go** **through** **without** **being** **scratched** **.**
无论 它 是 足够 大的 到 让 她 去 通过 没有 存在 刮痕 .

是否足够大，让她能顺利通过而不被划伤。

[ðʌs] [dɪ'skreʃn] [ə'priːʃieɪts] ['dɪfɪkəltɪz] , ['deɪndʒəz] , [ænd; ənd] [əb'strʌkʃnz] [ə'raʊnd] ,
Thus **discretion** **appreciates** **difficulties** **,** **dangers** **,** **and** **obstructions** **around** **,**
因此 审慎 感谢 困难 , 危险 , 和 障碍物 大约 ,

因此，谨慎的态度体现了对周围困难、危险和障碍的认识。

[ænd; ənd] [i'neibl] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
and **enables** **a** **person** **to** **decide** **upon** **the** **proper** **course** **of** **action** **.**
和 启用 一个 人 到 决定 之上 这 恰当的 课程 的 行动 .

并使人能够决定正确的行动方案。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] ,
“ **There** **are** **many** **more** **shining** **qualities** **in** **the** **mind** **of** **man** **,**
“ 那里 是 许多 更多的 灼灼 品质 在 这 头脑 的 男人 ,

“人类心灵中还有许多其他闪耀的品质，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [səʊ]['juːsf(ə)l][æz; əz] [dɪ'skreʃn] .
but **there** **is** **none** **so** **useful** **as** **discretion** **.**
但 那里 是 没有任何 所以 有用 作为 审慎 .

但最有用的莫过于谨慎。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ]['vælju:][tu:; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] , [wɪtʃ] [sets][ðem; ðəm][æt; ət] [wɜːk] ,

It	is	this	which	gives	a	value	to	all	the	rest	,	which	sets	them	at	work	,
它	是	这	哪个	给予	一个	价值	到	全部	这	休息	,	哪个	套	他们	在	工作	,

正是这一点赋予了其他一切价值，并促使它们发挥作用。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [pəˈzest] [ɒv; əv]

and	turns	them	to	the	advantage	of	the	person	who	is	possessed	of
和	转弯	他们	到	这	优势	的	这	人	WHO	是	拥有	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并将它们转化为拥有它们的人的优势。

[wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['lɜːnɪŋ] [ɪz]['ped(ə)ntri][ænd; ənd][wɪt] [ɪmˈpɜːtɪnəns] ; [neɪ] , ['vɜːtʃuː][ɪtˈself]['ɒf(ə)n] [lʊks] [laɪk] ['wiːknəs] .

Without	it	,	learning	is	pedantry	and	wit	impertinence	;	nay	,	virtue	itself	often	looks	like	weakness	.
没有	它	,	学习	是	迂腐	和	有	无礼	;	不	,	美德	本身	经常	看起来	喜欢	弱点	.

没有它，学习就成了迂腐，机智就成了无礼；不，美德本身往往看起来像软弱。

[dɪˈskreʃn] [nɒt]['əʊnli] [ʃəʊz] [ɪtˈself][ɪn] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

Discretion	not	only	shows	itself	in	words	,	but	in	all	the	circumstances	of	action	;
审慎	不是	仅有的	演出	本身	在	字	,	但	在	全部	这	情况	的	行动	;

谨慎不仅体现在言语上，也体现在所有行动情境中；

[ænd; ənd][ɪz] [laɪk] [æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

and	is	like	an	agent	of	Providence	,
和	是	喜欢	一个	代理人	的	普罗维登斯	,

就像是上帝的使者一样，

[tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][dəˈrekt][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][laɪf] .

to	guide	and	direct	us	in	the	ordinary	chances	of	life	.
到	指导	和	直接的	我们	在	这	普通的	机会	的	生活	.

指导和引领我们应对生活中的平凡机遇。

” [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈskreʃn] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['tʃɪldrən] ?

”	But	how	shall	discretion	be	cultivated	in	children	?
”	但	如何	将	审慎	是	栽培	在	孩子们	?

“但是，怎样才能培养孩子的明辨是非的能力呢？”

['tʃiːfli] [baɪ][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

Chiefly	by	example	.
主要	经过	例子	.

主要以身作则。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] [ɪˈspeʃəli] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] .

It	is	a	virtue	especially	committed	to	the	cultivation	of	the	mother	.
它	是	一个	美德	尤其	坚定的	到	这	栽培	的	这	母亲	.

这是一种尤其致力于培养母亲的美德。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prəˈməʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ] [ri'bju:k] [ækts][ɒv; əv] [ɪmˈpruːdns] ,

She	may	do	much	to	promote	it	,	by	rebuking	acts	of	imprudence	,
她	可能	做	很多	到	推动	它	,	经过	责备	行为	的	轻率	,

她可以通过谴责轻率的行为来大力促进这一点。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [djuː] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [əˈpɒn][ækts][ɒv; əv] [dɪˈskreʃn] .

and	bestowing	due	encouragement	upon	acts	of	discretion	.
和	授予	到期的	鼓励	之上	行为	的	审慎	.

对谨慎的行为给予应有的鼓励。

[let] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [dɪ'skreʃn] [ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [men] ,

Let	the	mother	remember	that	discretion	is	important	to	men	,
让	这	母亲	记住	那	审慎	是	重要的	到	男人	,

请母亲记住，谨慎对男人来说很重要。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] ;

and	see	that	she	cherishes	it	in	her	sons	;
和	看	那	她	珍惜	它	在	她	儿子们	;

并看到她将这份品质传承给她的儿子们;

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] ['wɪmɪn] ,

let	her	remember	that	it	is	essential	to	women	,
让	她	记住	那	它	是	基本的	到	女性	,

让她记住这对女性至关重要。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [d'ɔ:təz] . — ['dɑ:ktər; draɪv] ['tʃæniŋ] .

and	make	sure	of	it	in	her	daughters	.	—	Dr	Channing	.
和	制作	当然	的	它	在	她	女儿们	.	—	博士	钱宁	.

并确保她的女儿们也继承了这一点。——钱宁博士

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mætʃmeɪkə(r)] .

THE	IRISH	MATCHMAKER	.
这	爱尔兰	媒人	.

爱尔兰媒人。

[baɪ] ['wɪljəm] ['kɑ:rlətən] .

BY	WILLIAM	CARLETON	.
经过	威廉	卡尔顿	.

作者：威廉·卡尔顿。

[ðəʊ] [ðɪs] [wɜ:d] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪt'self] ,

Though	this	word	at	a	glance	may	be	said	to	explain	itself	,
尽管	这	单词	在	一个	瞥一眼	可能	是	说	到	解释	本身	,

虽然这个词乍一看似乎不言自明，

[jet] [lest] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:(r)] [skɒtʃ] ['ridər] [mait] [nɒt] ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] ['mi:nɪŋ] ,

yet	lest	our	English	or	Scotch	readers	might	not	clearly	understand	its	meaning	,
然而	免得	我们的	英语	或者	苏格兰威士忌	读者	可能	不是	清楚地	理解	它是	意义	,

但为了避免我们的英国或苏格兰读者无法清楚地理解其含义，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['bri:fli] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm]

we	shall	briefly	give	them	such	a	definition	of	it	as	will	enable	them
我们	将	简要地	给	他们	这样的	一个	定义	的	它	作为	将要	使能够	他们

[tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] .

to	comprehend	it	in	its	full	extent	.
到	理解	它	在	它是	满的	程度	.

我们将简要地向他们给出它的定义，使他们能够充分理解它的含义。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mætʃmeɪkə(r)] , [ðen] ,

The	Irish	Matchmaker	,	then	,
这	爱尔兰	媒人	,	然后	,

那么，爱尔兰媒婆

[ɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [sɪ'lektɪd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ˌresɪ'prɒsəti] [tri:tiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] [bɪ'twi:n] ['lʌvəz]

is	a	person	selected	to	conduct	reciprocity	treaties	of	the	heart	between	lovers
是	一个	人	已选	到	执行	互惠	条约	的	这	心	之间	恋人

[ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪnstəns] ,

themselves	in	the	first	instance	,
他们自己	在	这	第一的	实例	,

首先，是由被选中来为恋人之间缔结心灵互惠条约的人。

[ɔ:(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɑ:tiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dɪfrənt] , [bɪ'twi:n] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['fæmɪlɪz] ,
or , **where** **the** **principal** **parties** **are** **indifferent** , **between** **their** **respective** **families** ,
或者 , 在哪里 这 主要的 各方 是 冷漠 , 之间 他们的 各自 家庭 ,

或者，在主要当事人漠不关心的情况下，由他们各自的家庭进行调解。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sefə] [ænd; ənd][mɔ:(r)]
when **the** **latter** **happen** **to** **be** **of** **opinion** **that** **it** **is** **a** **safer** **and** **more**
什么时候 这 后者 发生 到 是 的 观点 那 它 是 一个 更安全 和 更多的
['pru:d(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]
prudent **thing** **to** **consult** **the** **interest** **of** **the** **young** **folk** **rather** **than** **their**
谨慎 事物 到 咨询 这 兴趣 的 这 年轻的 民间 相当 比 他们的
[ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
inclination **.**
倾角 .

当后者认为，与其听从年轻人的意愿，不如听从他们的利益，这样更安全、更谨慎。

[ɪn] [ʃɔ:t] ,
In **short** **,**
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] ['mætʃmeɪkə(r)] [ɪz][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɔ:l]
the **Matchmaker** **is** **the** **person** **engaged** **in** **carrying** **from** **one** **party** **to** **another** **all**
这 媒人 是 这 人 已订婚的 在 携带 从 一 派对 到 其他 全部
[ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] ,
the **messages** **,**
这 消息 ,

媒人就是负责在双方之间传递所有信息的人。

['lɛtəz] , ['təukənz] , ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd]['si:krət] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] ['pæʃ(ə)n] ,
letters , **tokens** , **presents** , **and** **secret** **communications** **of** **the** **tender** **passion** **,**
信件 , 代币 , 礼物 , 和 秘密 通讯 的 这 投标 热情 ,

信件、信物、礼物和秘密的交流，都饱含着那份温柔的爱意。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [ʃeɪp] [ɔ:(r)]['kærəktə(r)][ðə; ði] [sed] ['pɑ:tiz] [meɪ] [di:m] [ˌaɪ 'ti:]['prɒpə(r)][tu:; tə][trænz'mɪt]
in **whatever** **shape** **or** **character** **the** **said** **parties** **may** **deem** **it** **proper** **to** **transmit**
在 任何 形状 或者 特点 这 说 各方 可能 认为 它 恰当的 到 发送
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

以双方认为合适的任何形式或方式进行传递。

[ðə; ði] ['mætʃmeɪkə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
The **Matchmaker** **,** **therefore** **,**
这 媒人 , 所以 ,

因此，媒人

[ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn][ɔ:l] [sʌtʃ] ['mætəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔ:(r)] ['ɪntrəst] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)]
is **a** **general** **negociator** **in** **all** **such** **matters** **of** **love** **or** **interest** **as** **are**
是 一个 一般的 - 在 全部 这样的 事情 的 爱 或者 兴趣 作为 是
[dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsəplz] [ɔ:(r)][ðeə(r)] [frendz] [tu:; tə] ['tɜ:mɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [bɒnd]
designed **by** **the** **principals** **or** **their** **friends** **to** **terminate** **in** **the** **honourable** **bond**
设计 经过 这 校长 或者 他们的 朋友们 到 终止 在 这 光荣的 纽带
[ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ;
of **marriage** **;**
的 婚姻 ;

是所有此类爱情或利益相关事宜的一般谈判者，这些事宜由委托人或其朋友策划，旨在最终缔结光荣的婚姻关系；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['mɒrəli] [ɪm'prɒpə(r)][ɔː(r)] [laɪ'senʃəs] , [ɔː(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

for	with	nothing	morally	improper	or	licentious	,	or	approaching	to	the
为了	和	没有什么	道德上	不当	或者	淫乱	，或者	接近	到	这	

['kærəktə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'triːg] ,

character	of	an	intrigue	,
特点	的	一个	阴谋	，

因为没有任何不道德或淫秽的内容，也没有任何阴谋诡计的性质，

[wɪl] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['aɪrɪʃ] ['mætʃmeɪkə(r)] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː; də] .

will	the	regular	Irish	Matchmaker	have	any	thing	at	all	to	do	.
将要	这	常规的	爱尔兰	媒人	有	任何	事物	在	全部	到	做	.

那位普通的爱尔兰媒人还会有事可做吗?

[ðə; ði] ['mætʃmeɪkə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,

The	Matchmaker	,	therefore	,	after	all	,	is	only	the	creature	of	necessity	,
这	媒人	，	所以	，	后	全部	，	是	仅有的	这	生物	的	必要性	，

因此，媒人归根结底只是迫于无奈的产物。

[ænd; ənd][ɪz]['nevə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [ən'les] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [sʌtʃ] [prɪ'lɪmɪnəri]

and	is	never	engaged	by	an	Irishman	unless	to	remove	such	preliminary
和	是	绝不	已订婚的	经过	一个	爱尔兰人	除非	到	消除	这样的	初步的

['ɒbstək(ə)lz][æz; əz] [meɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'rekt] [ɑːpə'reɪʃnz] .

obstacles	as	may	stand	in	the	way	of	his	own	direct	operations	.
障碍	作为	可能	站立	在	这	方式	的	他的	自己的	直接的	运营	.

除非是为了清除可能阻碍他直接行动的初步障碍，否则爱尔兰人绝不会雇用他。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['mætʃmeɪkə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] , [huː] ,

In	point	of	fact	,	the	Matchmaker	is	nothing	but	a	pioneer	,	who	,
在	观点	的	事实	，	这	媒人	是	没有什么	但	一个	先锋	，	WHO	，

事实上，媒人只不过是一位先驱，他

['ɑːftə(r)][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [daʊn] , [kliə] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv]

after	the	plan	of	the	attack	has	been	laid	down	,	clears	away	some	of
后	这	计划	的	这	攻击	有	到过	铺设	向下	，	清除	离开	一些	的

[ðə; ði] ['rʌfə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ,

the	rougher	difficulties	,
这	粗糙	困难	，

在制定好进攻计划之后，扫清了一些比较棘手的困难。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['regjələ(r)] [əd'vɑːns] [ɪz] [meɪd] , [ðə; ði] [siːdʒ] ['əʊpənd][ɪn] [djuː] [fɔːm] ,

until	the	regular	advance	is	made	,	the	siege	opened	in	due	form	,
直到	这	常规的	进步	是	制成	，	这	围城	打开	在	到期的	形式	，

在正规进攻展开之前，围攻按部就班地开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪtədəl] [sək'sesfəli] ['entəd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɑːti] .

and	the	citadel	successfully	entered	by	the	principal	party	.
和	这	堡垒	成功地	进入	经过	这	主要的	派对	.

主队成功攻入城堡。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)][feə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

We	have	said	thus	much	to	prevent	our	fair	neighbours	of	England	and
我们	有	说	因此	很多	到	防止	我们的	公平的	邻居	的	英格兰	和

['skɒtlənd] [frɒm; frəm][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

Scotland	from	imagining	that	because	such	a	character	as	the	Irish
苏格兰	从	想象	那	因为	这样的	一个	特点	作为	这	爱尔兰

['mætʃmeɪkə(r)] [ɪg'zɪsts][æt; ət][ɔːl] ,

Matchmaker	exists	at	all	,
媒人	存在	在	全部	，

我们说了这么多，是为了防止我们亲爱的邻居英格兰和苏格兰误以为，爱尔兰媒婆这样的人物之所以存在，是因为.....

['aɪ(ə)rɪʃmən][ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:sənəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðæt] ['flu:ənt] ['enədʒi] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['nesəsəri] [tu:; tə]

Irishmen	are	personally	deficient	in	that	fluent	energy	which	is	so	necessary	to
爱尔兰人	是	亲自	不足	在	那	流利	活力	哪个	是	所以	必要的	到

[ɪk'spres] [ðə; ðɪ] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tendə(r)] ['pæʃ(ə)n] .

express	the	emotions	of	the	tender	passion	.
表达	这	情绪	的	这	投标	热情	.

爱尔兰人个人缺乏那种流畅的精力，而这种精力对于表达温柔的激情至关重要。

['ædɪsən] [hæz; həz] [pru:vd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl][maɪnd] [ðæt] ['mɒdəsti]

Addison	has	proved	to	the	satisfaction	of	any	rational	mind	that	modesty
艾迪生	有	已证实	到	这	满意	的	任何	合理的	头脑	那	谦逊

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] — [ðæt] [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [meɪ] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ]

and	assurance	are	inseparable	—	that	a	blushing	face	may	accompany	a
和	保证	是	形影不离	—	那	一个	脸红	脸	可能	陪伴	一个

[kə'reɪdʒəs] ,

courageous	,
勇敢	,

艾迪生已经向任何理性的人证明，谦逊和自信是密不可分的——一张羞红的脸可能伴随着勇敢，

[neɪ] , [ə; eɪ] ['despərət] [hɑ:t] — [ænd; ənd] [ðæt] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,

nay	,	a	desperate	heart	—	and	that	,	on	the	contrary	,
不	,	一个	绝望的	心	—	和	那	,	在	这	相反	,

不，是一颗绝望的心——恰恰相反，

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] [meɪ] [bi:; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm]

an	abundance	of	assurance	may	be	associated	with	a	very	handsome
一个	丰富	的	保证	可能	是	联系	和	一个	非常	英俊的

[dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] .

degree	of	modesty	.
程度	的	谦逊	.

极度的自信可能与非常谦逊的品格相伴而生。

[ɪn] [lʌv] ['mætəz] , [ai][grɑ:nt] , ['mɒdəsti] [ɪz][ðə; ðɪ]['fɔ:teɪ][ɒv; əv][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

In	love	matters	,	I	grant	,	modesty	is	the	forte	of	an	Irishman	,
在	爱	事情	,	我	授予	,	谦逊	是	这	长处	的	一个	爱尔兰人	,

在爱情方面，我承认，谦逊是爱尔兰人的强项。

[hu:z] ['kærəktə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hæz; həz] [bi:n] [ʌn'kɒnʃəsli] [hɪt] [ɒf] [baɪ][ðə; ðɪ]['pəʊɪt] .

whose	character	in	this	respect	has	been	unconsciously	hit	off	by	the	poet	.
谁	特点	在	这	尊重	有	到过	不知不觉	打	离开	经过	这	诗人	.

诗人无意中捕捉到了他在这一方面的性格特点。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [meɪ] ['tru:li][bi:; bi] [tɜ:rmd] [vʌltəs] [ɪŋgɛnu:ɪ]['pju:.ə] , - - ; [wɪtʃ]

Indeed	he	may	truly	be	termed	vultus	ingenui	puer	,	ingenuique	pudoris	;	which
的确	他	可能	真的	是	称为	伏尔图斯	天才	普尔	,	-	-	;	哪个

[mi:nz] ,

means	,
方法	,

事实上，他确实可以被称为"vultus ingenui puer"、"ingenuique pudoris"。这意味着，

[wen] [trænz'leɪtɪd] , [ðæt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪz] " [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]

when	translated	,	that	in	looking	for	a	wife	an	Irishman	is	"	a	boy	of
什么时候	翻译	,	那	在	寻找	为了	一个	妻子	一个	爱尔兰人	是	"	一个	男生	的

[æn; ən] ['i:zi] [feɪs] ,

an	easy	face	,
一个	简单的	脸	,

翻译过来就是，爱尔兰男人在寻找妻子时，就像"长着一张花脸的男孩"。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['mɒdəsti] .

and	remarkable	modesty	.
和	卓越	谦逊	.

以及令人钦佩的谦逊。

" [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætʃmeɪkə(r)] , [ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ɔ:l] [kəm'petɪtəz] , [stændz]

" At the head of the Matchmakers , and far above all competitors , stands

" 在 这 头 的 这 媒人 , 和 远的 多于 全部 竞争对手 , 站立

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mɪdwaɪf] ,

the Irish Midwife ,

这 爱尔兰 助产士 ,

"在媒人中，爱尔兰助产士遥遥领先于所有竞争对手，位居榜首。"

[ɒv; əv] [hu:z] [ə'bɪlətiz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [tu:] ['haɪli] .

of whose abilities in this way it is impossible to speak too highly .

的 谁 能力 在 这 方式 它 是 不可能的 到 说话 也 高度 .

对他在这一方面的能力，无论怎样赞扬都不为过。

[ænd; ənd][let] [nɒt]['aʊə(r)] ['ridər] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['dju:tiz] [wɪtʃ] [dɪ'vɒlv] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

And let not our readers imagine that the duties which devolve upon her ,

和 让 不是 我们的 读者 想象 那 这 职责 哪个 退化 之上 她 ,

也请读者不要以为她所承担的职责是

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɒn] ['mætʃmeɪkə(r)] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɑ:(r); ə(r)] [slaɪt] [ɔ:(r)] ['i:zəli] [dɪs'tʃɑ:dʒd] .

as well as upon matchmakers in general , are slight or easily discharged .

作为 出色地 作为 之上 媒人 在 一般的 , 是 轻微 或者 容易地 出院 .

以及对一般媒人的指责，都是轻微的或容易消除的。

[tu:; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]['eɪbli] , [greɪt] [tækt] , ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

To conduct a matter of this kind ably , great tact , knowledge of character ,

到 执行 一个 事情 的 这 种类 能够 , 伟大的 策略 , 知识 的 特点 ,

要妥善处理这类事情，需要极佳的处事技巧和对人品的了解。

[ænd; ənd] ['veri] ['delɪkət] ['hændlɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] .

and very delicate handling , are necessary .

和 非常 精美的 处理 , 是 必要的 .

必须非常小心地处理。

[tu:; tə][bi:; bi][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] , ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][bəuθ] ['pɑ:tiz] , [nɒt][tu:; tə] [gɪv] [ə'fens] [tu:; tə]['aɪðə(r)] ,

To be incorruptible , faithful to both parties , not to give offence to either ,

到 是 廉洁奉公 , 忠实 到 两个都 各方 , 不是 到 给 罪行 到 任何一个 ,

为人正直，忠于双方，不得罪任何一方。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɒbvieɪt] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['si:krət]['baɪəs][ɔ:(r)][ˌpɑ:ʃi'æləti] , [dɪ'mɑ:nd]['tæləntz]

and to obviate detection in case of secret bias or partiality , demand talents

和 到 避免 检测 在 案件 的 秘密 偏见 或者 偏袒 , 要求 天赋

[ɒv; əv][nəʊ] ['kɒmən] ['ɔ:də(r)] .

of no common order .

的 不 常见的 命令 .

为了避免因秘密偏见或偏袒而被察觉，需要非同寻常的人才。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] [ɪz]['ɒf(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] — [ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz]

The amount of fortune is often to be regulated — the good qualities

这 数量 的 财富 是 经常 到 是 受监管 — 这 好的 品质

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tiz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][best] ,

of the parties placed in the best ,

的 这 各方 放置 在 这 最好的 ,

财富的多少往往需要加以控制——各方的优点被放在最好的位置，

[ɔ:(r)] , [wɒt] [ɪz]['ɒf(ə)n] [stɪl] [mɔ:(r)] [dʒu:'dɪʃəs] ,

or , what is often still more judicious ,

或者 , 什么 是 经常 仍然 更多的 明智的 ,

或者，更明智的做法往往是：

[ɪn][ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l] [laɪt] — [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['skeəsəti][ɒv; əv]
in the most suitable light — and when there happens to be a scarcity of
在 这 最多 合适的 光 — 和 什么时候 那里 发生 到 是 一个 缺乏 的
[ðə; ði] [kə'mɒdəti] ,
the commodity ,
这 商品 ,

在最合适的角度——尤其是在商品短缺的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
it must be furnished from her own invention .
它 必须 是 提供 从 她 自己的 发明 .

它必须是她自己发明的。

[ðə; ði]['maɪzə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sɔfənd] , [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [təʊn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːs] - [praʊd]
The miser is to be softened , the contemptuous tone of the purse - proud
这 吝啬鬼 是 到 是 软化 , 这 轻蔑的 语气 的 这 钱包 - 自豪的
- ['loʊərd; 'laʊərd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] ,
bodagh lowered without offence ,
- 降低 没有 罪行 ,

要软化吝啬鬼的态度，降低自以为是、趾高气扬的家伙那种轻蔑的语气，而不冒犯他们。

[ðə; ði]['krɑːfti][kə'dʒəul] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ˌəuvə'riːtʃ] .
the crafty cajoled , and sometimes the unsuspecting overreached .
这 狡猾 哄骗 , 和 有时 这 毫无戒心的 过度扩张 .

狡猾的人哄骗，有时不知情的人则会得寸进尺。

[naʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [rɪ'kwaɪəz][æn; ən]['eɪb(ə)l][hænd] , [æz; əz] ['mætʃmeɪkɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Now , all this requires an able hand , as matchmaking in general among the
现在 , 全部 这 需要 一个 有能力的 手 , 作为 配对 在 一般的 之中 这
['aɪrɪʃ] [dʌz] .
Irish does .
爱尔兰 做 .

这一切都需要一位能干的人帮忙，就像爱尔兰人之间的婚介工作通常那样。

[ɪn'diːd] [aɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði]['waɪlɪɪst][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]
Indeed I question whether the wiliest politician that ever attempted to manage a
的确 我 问题 无论 这 最狡猾的 政治家 那 曾经 尝试过 到 管理 一个
['triːti] [ɒv; əv]
treaty of
条约 的

我确实怀疑，曾经试图操纵条约的最狡猾的政治家是否真的做到了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[piːs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hɒstaɪl] [p'aʊəz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [kɑːd][tuː; tə] [pleɪ]
peace between two hostile powers could have a more difficult card to play
和平 之间 二 敌对的 权力 可以 有 一个 更多的 难的 卡片 到 玩
[ðæn; ðən]['ɒf(ə)n] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mætʃmeɪkə(r)] .
than often falls to the lot of the Irish Matchmaker .
比 经常 瀑布 到 这 很多 的 这 爱尔兰 媒人 .

两个敌对势力之间的和平，可能比爱尔兰媒婆经常遇到的情况要困难得多。

[ðə; ði]['mɪdwaɪf] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði][seks] ,
The Midwife , however , from her confidential intercourse with the sex ,
这 助产士 , 然而 , 从 她 机密的 交往 和 这 性别 ,

然而，助产士却从她与男性的秘密性关系中得知，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪð] [wɪtʃ] [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊk] [ə'pɒn]
and **the** **respect** **with** **which** **both** **young** **and** **old** **of** **them** **look** **upon**
和 这 尊重 和 哪个 两个都 年轻的 和 老的 的 他们 看 之上
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

以及他们中无论老少都对她的尊敬，

[ɪz] [pɪ'kju:liəli] [wel] ['kwɒlɪfaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
is **peculiarly** **well** **qualified** **for** **the** **office** **.**
是 奇特地 出色地 合格的 为了 这 办公室 .

他非常适合这个职位。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [ju:θ] [ʃu:t] [ʌp][ænd; ənd]['raɪpən]['ɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — [ʃi:; ʃi][hæz; həz]
She **has** **seen** **the** **youth** **shoot** **up** **and** **ripen** **into** **the** **young** **man** **—** **she** **has**
她 有 已见 这 青年 射击 向上 和 熟 进入 这 年轻的 男人 — 她 有
[si:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
seen **the** **young** **man** **merged** **into** **the** **husband** **,**
已见 这 年轻的 男人 合并 进入 这 丈夫 ,

她见证了少年成长为青年，又见证了青年蜕变为丈夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['veri] ['fri:kwəntli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][waɪf] .
and **the** **husband** **very** **frequently** **lost** **in** **the** **wife** **.**
和 这 丈夫 非常 频繁地 丢失的 在 这 妻子 .

丈夫常常输给妻子。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ðə; ði][mɑ:rks][ænd; ənd]['təukənz][baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['nəʊtɪd][ɔ:l] [ðɪs] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][pə'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
the **marks** **and** **tokens** **by** **which** **she** **noted** **all** **this** **are** **as** **perceptible** **in** **the**
这 标记 和 代币 经过 哪个 她 著名的 全部 这 是 作为 可感知的 在 这
[jʌŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
young **of** **this** **day** **as** **they** **were** **in** **the** **young** **of** **fifty** **years** **ago** **;**
年轻的 的 这 天 作为 他们 是 在 这 年轻的 的 五十 年 前 ;

她用来记录这一切的标志和符号，在今天的年轻人身上和五十年前的年轻人身上一样显而易见；

[ʃi:; ʃi] ['kɒnsɪkwəntli] [nəʊz] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [i:tʃ] ['pɑ:ti] ,
she **consequently** **knows** **from** **experience** **how** **to** **manage** **each** **party** **,**
她 最后 知道 从 经验 如何 到 管理 每个 派对 ,

因此，她凭借经验知道如何应对各方。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][səʊ] [dɪ'vaʊtli] ['wɪʃɪz] .
so **as** **to** **bring** **about** **the** **consummation** **which** **she** **so** **devoutly** **wishes** **.**
所以 作为 到 带来 关于 这 圆房 哪个 她 所以 虔诚地 愿望 .

以便实现她虔诚渴望的愿望。

[ə'pɒn] ['sekənd] [θɔ:ts] , [haʊ'evə(r)] ,
Upon **second** **thoughts** **,** **however** **,**
之上 第二 想法 , 然而 ,

但转念一想，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðæt][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['presɪdəns] [ə'pɒn] [ðɪs]
we **are** **inclined** **to** **think** **after** **all** **that** **the** **right** **of** **precedence** **upon** **this**
我们 是 倾斜 到 思考 后 全部 那 这 正确的 的 优先权 之上 这
[pɔɪnt] [dʌz] [nɒt] [ɪk'sklu:sɪvli] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪdwaɪf] ;
point **does** **not** **exclusively** **belong** **to** **the** **Midwife** **;**
观点 做 不是 只 属于 到 这 助产士 ;

我们倾向于认为，在这方面的优先权并非完全属于助产士；

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ,
or **at** **least** **,**
或者 在 至少 ,

或者至少，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [huː] ['kɒntests; kən'tests][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['strɒŋli] [ðæt]
that **there** **exists** **another** **person** **who** **contests** **it** **with** **her** **so** **strongly** **that**
那 那里 存在 其他 人 WHO 比赛 它 和 她 所以 强烈 那
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [kleɪmz] :
we **are** **scarcely** **capable** **of** **determining** **their** **respective** **claims** **:**
我们 是 几乎 有能力的 的 确定 他们的 各自 索赔 :

还有另一个人与她对此事提出强烈异议，以至于我们几乎无法确定他们各自的主张：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɔʃə] .
this **is** **the** **Cosherer** **.**
这 是 这 清洗机 .

这是去屑机。

[ðə; ði] ['kɔʃə] [ɪn]['aɪələnd][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [gəʊz][frɒm; frəm][wʌn] [-] [haʊs] [tuː; tə]
The **Cosherer** **in** **Ireland** **is** **a** **woman** **who** **goes** **from** **one** **relation's** **house** **to**
这 清洗机 在 爱尔兰 是 一个 女士 WHO 去 从 一 关系 房子 到
[ə'nʌðə(r)] ,
another **,**
其他 ,

在爱尔兰，收银员是指挨家挨户拜访亲戚的女性。

[frɒm; frəm] [frend] [tuː; tə] [frend] , [frɒm; frəm] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [ə'kweɪntəns] — [ɪz]['ɔːlweɪz]
from **friend** **to** **friend** **,** **from** **acquaintance** **to** **acquaintance** **—** **is** **always**
从 朋友 到 朋友 , 从 熟人 到 熟人 — 是 总是
['welkəm] , [ænd; ənd]['juːnɪfɔːmli] [wel] ['triːtɪd] .
welcome **,** **and** **uniformly** **well** **treated** **.**
欢迎 , 和 均匀地 出色地 治疗 .

朋友之间、熟人之间——总是受欢迎的，而且都会受到同样的友好对待。

[ðə; ði] ['veri] [ɪk'stent][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'nekʃənz] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ; [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
The **very** **extent** **of** **her** **connexions** **makes** **her** **independent** **;** **so** **that** **if** **she**
这 非常 程度 的 她 连接 制作 她 独立的 ; 所以 那 如果 她
[rɪ'siːvz] [æn; ən] [ə'frʌnt] ,
receives **an** **affront** **,**
接收 一个 冒犯 ,

她广泛的人脉关系使她具有独立性；因此，如果她受到冒犯，

['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ][kəʊld] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][wʌn] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'fekt] [hɜː(r); hə(r)]
otherwise **a** **cold** **reception** **,** **from** **one** **,** **she** **never** **feels** **it** **to** **affect** **her**
否则 一个 寒冷的 接待 , 从 一 , 她 绝不 感觉 它 到 影响 她
['kʌmfət] ,
comfort **,**
舒适 ,

否则，即使受到冷遇，她也从不觉得这会影响她的舒适感。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but **on** **the** **contrary** **carries** **it** **about** **with** **her** **in** **the** **shape** **of** **a**
但 在 这 相反 携带 它 关于 和 她 在 这 形状 的 一个
[kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][rest] ,
complaint **to** **the** **rest** **,**
抱怨 到 这 休息 ,

但她却恰恰相反，她把这种不满以抱怨的形式随身携带，向其他人倾诉。

[ænd; ənd]['diːteɪlz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [vɪ'tjuːpərətɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
and **details** **it** **with** **such** **a** **rich** **spirit** **of** **vituperative** **enjoyment** **,**
和 细节 它 和 这样的 一个 富有的 精神 的 谩骂 享受 ,

并以如此丰富的辛辣嘲讽的语气详细描述了这件事，

[ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn]['aʊə(r)] [səʊl] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['helθf(ə)l]

that	we	believe	in	our	soul	some	of	her	friends	,	knowing	what	healthful
那	我们	相信	在	我们的	灵魂	一些	的	她	朋友们	,	会心	什么	健康的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ,

occupation	it	gives	her	,
职业	它	给予	她	,

我们内心深处相信她的一些朋友，因为我们知道这份工作对她来说是多么有益身心的。

['æktʃuəli] [ə'frʌnt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][pjʊə(r)]['kaɪndnəs] .

actually	affront	her	from	pure	kindness	.
实际上	冒犯	她	从	纯的	仁慈	.

出于纯粹的善意，反而冒犯了她。

[ðə; ði] ['kɔʃə] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .

The	Cosherer	is	the	very	impersonation	of	industry	.
这	清洗机	是	这	非常	冒充	的	行业	.

洗碗机简直就是工业的化身。

[ən'les] [wen] [ə'sliːp] , [nəʊ]['mɔːt(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['evə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['aɪd(ə)l] .

Unless	when	asleep	,	no	mortal	living	ever	saw	her	hands	idle	.
除非	什么时候	睡着了	,	不	凡人	活的	曾经	锯	她	双手	闲置的	.

除非睡着，否则世上没有任何人见过她的双手闲置。

[hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz] ['nɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][sɪts] , [stændz] , [ɔː(r)] [wɔːks]

Her	principal	employment	is	knitting	;	and	whether	she	sits	,	stands	,	or	walks
她	主要的	就业	是	针织	;	和	无论	她	坐着	,	站立	,	或者	散步

,

,

,

她的主要工作是织毛衣；无论她是坐着、站着还是走路，

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [nɪt] , [nɪt] , ['nɪtɪŋ]

there	she	is	with	the	end	of	the	stocking	under	her	arm	,	knit	,	knit	,	knitting
那里	她	是	和	这	结尾	的	这	袜	在下面	她	手臂	,	针织	,	针织	,	针织

.

:

.

她把长筒袜的一端夹在腋下，织啊织啊织。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [səʊz] [ænd; ənd][kwɪlts] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['kwɪltɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] ,

She	also	sews	and	quilts	;	and	whenever	a	quilting	is	going	forward	,
她	还	缝纫	和	被子	;	和	每当	一个	绗缝	是	去	向前	,

她还会缝纫和做拼布；每当有拼布项目进行时，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][ɪn] [wɒt] ['neɪbərz] [haʊs] [ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] - [freɪm] [wɒz; wəz]

she	can	tell	you	at	once	in	what	neighbour's	house	the	quilting	-	frame	was
她	能	告诉	你	在	一次	在	什么	邻居	房子	这	绗缝	-	框架	曾是

[juːst] [lɑːst] ,

used	last	,
用过的	最后的	,

她能立刻告诉你，上次使用绗缝架是在哪位邻居家。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [gɒt] ,

and	where	it	is	now	to	be	had	;	and	when	it	has	been	got	,
和	在哪里	它	是	现在	到	是	有	;	和	什么时候	它	有	到过	得到	,

以及它现在在哪里可以得到；以及当它得到之后，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] ,

she	is	all	bustle	and	business	,
她	是	全部	忙碌	和	商业	,

她总是忙碌而认真，

['ɔːdərɪŋ]	[ænd; ənd]	[kə'mɑːndɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	—	[hɜː(r); hə(r)]	[lɑːdʒ]	[red]	[θriː]	-	['kɔːnəd]
ordering	**and**	**commanding**	**about**	**her**	**—**	**her**	**large**	**red**	**three**	**-**	**cornered**
订购	和	指挥	关于	她	一	她	大的	红色的	三	-	被逼到绝境

['pɪnkʊʃn]	['hæŋɪŋ]	[kən'spɪkjuəsli]	[æt; ət][hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	,
pincushion	**hanging**	**conspicuously**	**at**	**her**	**side**	**,**
针垫	绞刑	显眼地	在	她	边	,

她颐指气使，颐指气使——她身侧醒目地挂着一个硕大的红色三角针垫。

[ə; eɪ]	[lʌmp]	[ɒv; əv]	[tʃɔːk]	[ɪn][wʌn][hænd]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[kɔɪl]	[ɒv; əv]	[twaɪn]	[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]	,
a	**lump**	**of**	**chalk**	**in**	**one**	**hand**	**,**	**and**	**a**	**coil**	**of**	**twine**	**in**	**the**	**other**	**,**
一个	块	的	粉笔	在	一	手	,	和	一个	线圈	的	缠绕	在	这	其他	,

一手拿着一块粉笔，另一手拿着一卷细绳，

['redi]	[tuː; tə]	[mɑːk]	[ðə; ði]	['pæt(ə)n]	,	['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː][biː; bi]	[weɪv]	,	[skweə(r)]	,	[ɔː(r)]	['daɪmənd]	.
ready	**to**	**mark**	**the**	**pattern**	**,**	**whether**	**it**	**be**	**wave**	**,**	**square**	**,**	**or**	**diamond**	**.**
准备好	到	标记	这	图案	,	无论	它	是	海浪	,	正方形	,	或者	钻石	.

准备标记图案，无论是波浪形、方形还是菱形。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第15期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第2/3页

[ðə; ði]	['kɔʃə]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[drest]	[wɪð]	['niːtnəs]	[ænd; ənd]	['kʌmfət]	,
The	**Cosherer**	**is**	**always**	**dressed**	**with**	**neatness**	**and**	**comfort**	**,**
这	清洗机	是	总是	穿着	和	整洁	和	舒适	,

果蔬清洗员总是穿着整洁舒适。

[bʌt; bət]	['dʒen(ə)rəli]	[weəz]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[rɪ'maɪndz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[gɒn]	[baɪ]
but	**generally**	**wears**	**something**	**about**	**her**	**that**	**reminds**	**one**	**of**	**a**	**day**	**gone**	**by**
但	一般来说	穿着	某物	关于	她	那	提醒	一	的	一个	天	已消失	经过

,

,

,

但她身上总带着某种怀旧的气息，让人想起过去的时光。

[ænd; ənd]	[meɪ]	[biː; bi]	[kən'sɪdəd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['lɪŋgərɪŋ]	['remnənt]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[əʊld]	['kʌstəm]	[ðæt]
and	**may**	**be**	**considered**	**as**	**the**	**lingering**	**remnant**	**of**	**some**	**old**	**custom**	**that**
和	可能	是	经过考虑的	作为	这	挥之不去的	剩	的	一些	老的	风俗	那

[hæz; həz]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	[dɪs'juːs]	.
has	**fallen**	**into**	**disuse**	**.**
有	倒下	进入	废弃	.

可以将其视为某种已废弃的古老习俗的残余。

[ðɪs]	,	[slaɪt]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[in'diə]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	['meni]	,
This	**,**	**slight**	**as**	**it**	**is**	**,**	**endears**	**her**	**to**	**many**	**,**
这	,	轻微	作为	它	是	,	亲切	她	到	许多	,

这一点虽微不足道，却让她深受许多人喜爱。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[stændz]	[aʊt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[mə'mɔːriəl]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[əʊld]	[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[ə'fektɪŋ]
for	**it**	**stands**	**out**	**as**	**the**	**memorial**	**of**	**some**	**old**	**and**	**perhaps**	**affecting**
为了	它	站立	出去	作为	这	纪念馆	的	一些	老的	和	也许	影响

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]	,
associations	**,**
协会	,

因为它象征着一些古老而或许令人动容的往事，显得格外引人注目。

[wɪtʃ]	[æt; ət]	[ɪts]	['veri]	[ə'pɪərəns]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːld]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]
which	**at**	**its**	**very**	**appearance**	**are**	**called**	**out**	**from**	**the**	**heart**	**in**	**which**	**they**
哪个	在	它是	非常	外貌	是	称为	出去	从	这	心	在	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)]	['slʌmbə]	.
were	**slumbering**	**.**
是	沉睡	.

它们一出现，就从沉睡的心灵深处被唤醒。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪ'mædʒɪn]	[ə; eɪ]	['hæpɪə]	[laɪf]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɔʃə]	.
It	**is**	**impossible**	**to**	**imagine**	**a**	**happier**	**life**	**than**	**that**	**of**	**the**	**Cosherer**	**.**
它	是	不可能的	到	想象	一个	更快乐	生活	比	那	的	这	清洗机	.

很难想象还有比洗碗工更幸福的生活。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['evɪdəntli]	[nəʊ]	['trʌb(ə)l]	,	[nəʊ]	[keə(r)]	,	[nəʊ]	['tʃɪldrən]	,	[nɔː(r)]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['veəriəs]
She	**has**	**evidently**	**no**	**trouble**	**,**	**no**	**care**	**,**	**no**	**children**	**,**	**nor**	**any**	**of**	**the**	**various**
她	有	显然	不	麻烦	,	不	关心	,	不	孩子们	,	也不	任何	的	这	各种各样的

[kleɪmz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
claims	**of**	**life**	**,**
索赔	的	生活	,

她显然没有任何烦恼，没有任何忧虑，没有孩子，也没有生活中其他各种各样的牵绊。

[tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ɔː(r)][ɪn'kʌmbə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

to	disturb	or	encumber	her	.
到	打扰	或者	负担	她	.

打扰她或妨碍她。

[weər'evə(r)][ʃiː; ʃi][gəʊz][ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd][faindz] [hɜː'self] , ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] .

Wherever	she	goes	she	is	made	,	and	finds	herself	,	perfectly	at	home	.
无论	她	去	她	是	制成	,	和	发现	她自己	,	完美	在	家	.

无论她走到哪里，她都能找到归属感，并感到无比自在。

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪz] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'telɪdʒəns] , ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] ['mætʃɪz] ,

The	whole	business	of	her	life	is	carrying	about	intelligence	,	making	and	projecting	matches	,
这	所有的	商业	的	她	生活	是	携带	关于	智力	,	制作	和	投影	比赛	,

她一生的事业就是从事情报工作，促成并安排各种合作。

['sɪŋɪŋ] [əʊld] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [əʊld] ['stɔːriz] ,

singing	old	songs	and	telling	old	stories	,
歌唱	老的	歌曲	和	讲述	老的	故事	,

唱老歌，讲老故事

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [dʌz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌŋkʃn] [nɒt]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] .

which	she	frequently	does	with	a	feeling	and	unction	not	often	to	be	met	with
哪个	她	频繁地	做	和	一个	感觉	和	功能	不是	经常	到	是	遇见	和

:

.

她经常带着一种不常见的感情和热情去做这件事。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sets] [ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [eəz] ,

She	will	sing	you	the	different	sets	and	variations	of	the	old	airs	,
她	将要	唱歌	你	这	不同的	套	和	变体	的	这	老的	播出	,

她会为你演唱不同版本和变奏的古老曲调。

[rɪ'piːt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][əʊld] ['fæmɪlɪz] , [rɪ'saɪt] , [ɪn'tɜːprət] [driːmz] ,

repeat	the	history	and	traditions	of	old	families	,	recite	ranns	,	interpret	dreams	,
重复	这	历史	和	传统	的	老的	家庭	,	背诵	兰斯	,	解释	梦境	,

重述古老家族的历史和传统，吟诵咒语，解梦，

[gɪv] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][əʊld]['ləʊk(ə)l] ['kʌstəmz] ,

give	the	origin	of	old	local	customs	,
给	这	起源	的	老的	当地的	海关	,

说明当地古老习俗的起源。

[ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][stænd][ɒn][end] .

and	tell	a	ghost	story	in	a	style	that	would	make	your	hair	stand	on	end	.
和	告诉	一个	鬼	故事	在	一个	风格	那	会	制作	你的	头发	站立	在	结尾	.

用一种令人毛骨悚然的方式讲述一个鬼故事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒktrɪs] , [tuː] — [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['hɜːbəlɪst] ,

She	is	a	bit	of	a	doctress	,	too	—	an	extensive	herbalist	,
她	是	一个	少量	的	一个	女医生	,	也	—	一个	广泛的	草药师	,

她也算是半个女医生——一位博学的草药师，

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['lʌki] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] .

and	is	very	skilful	and	lucky	among	children	.
和	是	非常	熟练	和	幸运的	之中	孩子们	.

他在孩子们当中非常聪明，运气也很好。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] — [ə; eɪ]['regjələ(r)]

In	short	,	she	is	a	perfect	Gentleman's	Magazine	in	her	way	—	a	regular
在	短的	,	她	是	一个	完美的	绅士的	杂志	在	她	方式	—	一个	常规的

['repət(ə)ri] [ɒv; əv] [trə'dɪʃənəri] [lɔː(r)] ,

repertory	of	traditionary	lore	,
曲目	的	传统	知识	,

简而言之，她以自己的方式堪称完美的《绅士杂志》——一本定期刊载传统知识的宝库。

[ə; eɪ][kə'lektə(r)][ænd; ənd][dɪ'strɪbjətə(r)][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] , ['diːlɪŋ] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]

a	collector	and	distributor	of	social	antiquities	,	dealing	in	every	thing	that	is
一个	集电极	和	分销商	的	社会的	古董	,	处理	在	每一个	事物	那	是

['taɪmwɔːn] [ɔː(r)][əʊld] ,

timeworn	or	old	,
饱经风霜	或者	老的	,

一位收藏和经销社会古董的商贩，经营各种有年代感或古老的物品。

[ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [æn'tiːk] [eə(r)] ,

and	handling	it	with	such	a	quiet	and	antique	air	,
和	处理	它	和	这样的	一个	安静的	和	古董	空气	,

并以如此平静而古朴的姿态来处理它，

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪf][nɒt][ɒv; əv] [j'iəz] [bʌt; bət][ɒv; əv]

that	one	would	imagine	her	life	to	be	a	life	not	of	years	but	of
那	一	会	想象	她	生活	到	是	一个	生活	不是	的	年	但	的

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

人们会想象她的一生不是以年计算的，而是以世纪计算的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	that	she	had	passed	the	greater	portion	of	it	,	long	as	it	was
和	那	她	有	通过了	这	更大的	部分	的	它	,	长的	作为	它	曾是

,

,

,

而且她已经度过了大部分时间，尽管时间很长。

[ɪn] “ ['wɒndərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][əʊld][rəʊ'mæns] .

in	“	wandering	by	the	shores	of	old	romance	.
在	“	漫游	经过	这	海岸	的	老的	浪漫	.

在“漫步于古老浪漫的海岸”中。

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [pə'siːv] [ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [kəm'petɪtə(r)]

”	Such	a	woman	the	reader	will	at	once	perceive	is	a	formidable	competitor
”	这样的	一个	女士	这	读者	将要	在	一次	感知	是	一个	强大	竞争者

[fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [ðə; ði]['mɪdwaɪf] .

for	popular	confidence	with	the	Midwife	.
为了	受欢迎的	信心	和	这	助产士	.

“读者会立刻意识到，这样的女人是助产士赢得民众信任的强大竞争对手。

[ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ə'ləʊn][ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]

Indeed	there	is	but	one	consideration	alone	upon	which	we	would	be	inclined	to
的确	那里	是	但	一	考虑	独自的	之上	哪个	我们	会	是	倾斜	到

[əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz]['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

admit	that	the	latter	has	any	advantage	over	her	—	and	it	is	,
承认	那	这	后者	有	任何	优势	超过	她	—	和	它	是	,

事实上，我们仅凭一个考虑因素才会倾向于承认后者比她更有优势——那就是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['mɪdwaɪf] ; [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

that	she	is	the	Midwife	;	a	word	which	is	a	tower	of	strength	to	her	,
那	她	是	这	助产士	;	一个	单词	哪个	是	一个	塔	的	力量	到	她	,

她是助产士；这个词对她来说是力量的源泉。

[nɒt]['əʊnli] [ə'genst] [ɔ:l] [prə'feʃən(ə)l] [ə'pəʊnənts] ,
not **only** **against** **all** **professional** **opponents** **,**
不是 仅有的 反对 全部 专业的 对手 ,

不仅战胜了所有职业对手，

[bʌt; bət] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə'næləgəs] ['kærəktəz] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'tru:d] ['i:v(ə)n] [ə'pɒn] ['eni] [ɒv; əv]
but **against** **such** **analogous** **characters** **as** **would** **intrude** **even** **upon** **any** **of**
但 反对 这样的 类似的 人物 作为 会 侵入 甚至 之上 任何 的
[hɜ:(r); hə(r)] [sə'bɔ:dɪnət] [ɔ:(r)] [kə'lætərəl] ['ɑ:.fɪsɪz] .
her **subordinate** **or** **collateral** **offices** **.**
她 下属 或者 抵押品 办公室 .

但针对那些会侵犯她任何下属或附属职务的类似人物。

[æz; əz] ['mætʃmeɪkə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]
As **matchmakers** **,** **it** **is** **extremely** **difficult** **to** **decide** **between** **her** **and**
作为 媒人 , 它 是 极其 难的 到 决定 之间 她 和
[ðə; ði] ['kɔʃə] ;
the **Cosherer** **;**
这 清洗机 ;

作为媒人，要在她和科舍尔之间做出选择实在太难了；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kleɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
so **much** **so** **,** **indeed** **,** **that** **we** **are** **disposed** **to** **leave** **the** **claim** **for**
所以 很多 所以 , 的确 , 那 我们 是 处置 到 离开 这 宣称 为了
[praɪ'ɒrəti] [ˌʌndɪ'tɜ:mɪnd] .
priority **undetermined** **.**
优先事项 未确定 .

正因如此，我们倾向于对优先权的主张不予置评。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [i:tʃ] [pul] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hɑ:nɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [wel]
In **this** **respect** **each** **pulls** **in** **the** **same** **harness** **;** **and** **as** **they** **are** **so** **well**
在 这 尊重 每个 拉 在 这 相同的 马具 ; 和 作为 他们 是 所以 出色地
[mætʃt] ,
matched **,**
匹配 ,

在这方面，它们都遵循同样的原则；而且由于它们如此契合，

[wi:; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][dʒɒg][ɒn][saɪd][baɪ][saɪd] ,
we **will** **allow** **them** **to** **jog** **on** **side** **by** **side** **,**
我们 将要 允许 他们 到 慢跑 在 边 经过 边 ,

我们将允许他们并排慢跑。

['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [tə'wɔ:dz]
drawing **the** **youngsters** **of** **the** **neighbouring** **villages** **slowly** **but** **surely** **towards**
绘画 这 年轻人 的 这 邻接 村庄 缓慢地 但 一定 向
[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['mætrɪmənɪ] .
the **land** **of** **matrimony** **.**
这 土地 的 婚姻 .

慢慢地，但坚定地将邻近村庄的年轻人引向婚姻的殿堂。

[ɪn]['hʌmb(ə)l] ['kʌntri] [laɪf] , [æz; əz][ɪn] [haɪ] [laɪf] ,
In **humble** **country** **life** **,** **as** **in** **high** **life** **,**
在 谦逊的 国家 生活 , 作为 在 高的 生活 ,

无论在简朴的乡村生活中，还是在上流社会中，

[wi:; wi][faɪnd][ɪn]['neɪtʃə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
we **find** **in** **nature** **the** **same** **principles** **and** **motives** **of** **action** **.**
我们 寻找 在 自然 这 相同的 原则 和 动机 的 行动 .

我们在自然界中发现了相同的行动原则和动机。

[let] [nɒt][ðə; ði] ['spekjuleɪtɪŋ] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ræŋk] , [nɔ:(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] - ['hʌntɪŋ] ['daʊədʒə(r)] ,

Let	not	the	speculating	mother	of	rank	,	nor	the	husband	-	hunting	dowager	,
让	不是	这	推测	母亲	的	秩	,	也不	这	丈夫	-	打猎	老妇	,

不要让爱投机取巧的贵族母亲，也不要让一心想嫁人的寡妇，

[ɪ'mædʒɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][plænz] , ['strætədʒəm] , [l'ɔ:z] , [ænd; ənd][træp] - [fɔ:ls] ,

imagine	for	a	moment	that	the	plans	,	stratagems	,	lures	,	and	trap	-	falls	,
想象	为了	一个	片刻	那	这	计划	,	策略	,	诱饵	,	和	陷阱	-	瀑布	,

试想一下，那些计划、策略、诱饵和陷阱，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][sʌm; səm] ['welθi] [fu:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [d'ɔ:təz] ,

with	which	they	endeavour	to	secure	some	wealthy	fool	for	their	daughters	,
和	哪个	他们	努力	到	安全的	一些	富裕	傻子	为了	他们的	女儿们	,

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [nəʊn] [ænd; ənd] ['præktɪst] — [eɪ] ,

are	not	known	and	practised	—	ay	,
是	不是	已知	和	已实践	—	哎	,

她们试图用各种手段为女儿嫁给某个有钱的傻瓜，这种手段并不为人所知，也不为人所熟知——哎，

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [ˌsɜ:kəm'venʃn] [tu:] — [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['hʌmbl]

and	with	as	much	subtlety	and	circumvention	too	—	by	the	very	humblest
和	和	作为	很多	微妙之处	和	规避	也	—	经过	这	非常	最谦逊的

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [seks] .

of	their	own	sex	.
的	他们的	自己的	性别	.

而且，即使是最卑微的同性女性，也运用了同样巧妙和迂回的手段。

[ɪn] [ði:z] ['mætəz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][wʌn] [wɪt] [ɒv; əv][su:ˌpɪərɪ'ɒrəti]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊɪst] ,

In	these	matters	they	have	not	one	whit	of	superiority	over	the	lowest	,
在	这些	事情	他们	有	不是	一	白色	的	优势	超过	这	最低	,

在这些方面，他们丝毫不比最底层的人优越。

['ʃɑ:rpəst] , [ænd; ənd][məʊst] ['frɔ:dʒələnt] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ,

sharpest	,	and	most	fraudulent	gossip	of	a	country	village	,
最锋利	,	和	最多	欺诈	闲话	的	一个	国家	村庄	,

乡村里最尖锐、最不实的流言蜚语

[weə(r)] [ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [sə'geɪʃəsli] ['præktɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

where	the	arts	of	women	are	almost	as	sagaciously	practised	,	and	the
在哪里	这	艺术	的	女性	是	几乎	作为	睿智地	已实践	,	和	这

[smɔ:l] ['skænd(ə)l][æz; əz]['eɪbli] ['di:teɪld] ,

small	scandal	as	ably	detailed	,
小的	丑闻	作为	能够	详细的	,

在那里，女性的技艺几乎同样精湛地得以实践，而那件小丑闻也同样被详尽地描述出来。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['sɜ:klz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

as	in	the	highest	circles	of	fashion	.
作为	在	这	最高	界	的	时尚	.

就像在时尚界的顶层一样。

[ðə; ði] [θɜ:d] [greɪt] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['mætʃmeɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] - ,

The	third	great	master	of	the	art	of	matchmaking	is	the	Shanahus	,
这	第三	伟大的	掌握	的	这	艺术	的	配对	是	这	-	,

第三位伟大的媒妁之师是沙纳胡家族。

[hu:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kaʊntəpɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔʃə] ;

who	is	nothing	more	or	less	than	the	counterpart	of	the	Cosherer	;
WHO	是	没有什么	更多的	或者	较少的	比	这	对应物	的	这	清洗机	;

他只不过是科舍尔的对应物而已；

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kɔʃə] [ɪz]['nevə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] ,

for	as	the	Cosherer	is	never	of	the	male	sex	,
为了	作为	这	清洗机	是	绝不	的	这	男性	性别	,

因为科舍尔人绝非男性，

[səʊ][ðə; ði] - [ɪz]['nevə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

so	the	Shanahus	is	never	of	the	female	.
所以	这	-	是	绝不	的	这	女性	.

所以，沙纳胡斯绝不是女性的。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðeə(r)]['hæbɪts][ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

With	respect	to	their	habits	and	modes	of	life	,	the	only	difference	between
和	尊重	到	他们的	习惯	和	模式	的	生活	,	这	仅有的	不同之处	之间

[ðem; ðəm][ɪz] ,

them	is	,
他们	是	,

就他们的习惯和生活方式而言，他们之间唯一的区别是：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔʃə] [ɪz]['nevə(r)]['aɪd(ə)l] , [səʊ][ðə; ði] - ['nevə(r)] [wɜːks] ;

that	as	the	Cosherer	is	never	idle	,	so	the	Shanahus	never	works	;
那	作为	这	清洗机	是	绝不	闲置的	,	所以	这	-	绝不	作品	;

正如洗碗工从不闲着一样，沙纳胡也从不工作；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][əʊld]['pɒpjələ(r)] ['prɒfəsi] [ænd; ənd]

and	the	latter	is	a	far	superior	authority	in	old	popular	prophecy	and
和	这	后者	是	一个	远的	优越的	权威	在	老的	受欢迎的	预言	和

[ˌdʒiːni'ælədʒi] .

genealogy	.
家谱	.

后者在古代民间预言和家谱方面具有更高的权威性。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætʃmeɪkə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] - ['kɒmz] ['ɪnfɪnətli] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	a	matchmaker	,	however	,	the	Shanahus	comes	infinitely	short	of	the
作为	一个	媒人	,	然而	,	这	-	来	无限地	短的	的	这

['kɔʃə] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

Cosherer	;	for	the	truth	is	,
清洗机	;	为了	这	真相	是	,

然而，作为媒人，沙纳胡远不及科舍尔；因为事实是，

[ðæt] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][dɪ'pləʊməsi] [fɔːls] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ɪn'triːgɪŋ]

that	this	branch	of	diplomacy	falls	naturally	within	the	manœuvring	and	intriguing
那	这	分支	的	外交	瀑布	自然	之内	这	机动	和	引人入胜

['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

spirit	of	a	woman	.
精神	的	一个	女士	.

这种外交手段自然而然地契合了女性善于谋略和富有谋略的精神。

['aʊə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn]['aɪələnd][ðeə(r)][ɪg'zɪsts] , [laɪk][ðə; ði]['fɪdlə(r)]

Our	readers	are	not	to	understand	that	in	Ireland	there	exists	,	like	the	fiddler
我们的	读者	是	不是	到	理解	那	在	爱尔兰	那里	存在	,	喜欢	这	小提琴手

[ɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ,

or	dancing	-	master	,
或者	跳舞	-	掌握	,

我们的读者不应该理解，在爱尔兰，存在着像提琴手或舞蹈老师这样的职业。

[ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['kærəktə(r)]['əʊpənli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mætʃmeɪkə(r)] .

a	distinct	character	openly	known	by	the	appellation	of	matchmaker	.
一个	清楚的	特点	公然	已知	经过	这	称谓	的	媒人	.

一个以媒人这一称谓而闻名的独特人物。

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

No	such	thing	.
不	这样的	事物	.

没有这种事。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ðeɪ] [ˌʌndə'teɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [pə'fɔːmd] ['ʌndə(r)] [fɔːls]

On	the	contrary	,	the	negotiations	they	undertake	are	all	performed	under	false
在	这	相反	,	这	谈判	他们	承担	是	全部	执行	在下面	错误的

['kʌləs] .

colours	.
颜色	.

相反，他们进行的所有谈判都是在虚假的表象下进行的。

[ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɪn][fækt] , [ɪz][kləʊz][ænd; ənd]['siːkrət] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]

The	business	,	in	fact	,	is	close	and	secret	,	and	always	carried	on	with	the
这	商业	,	在	事实	,	是	关闭	和	秘密	,	和	总是	携带	在	和	这

[pɹəf'aʊndəst] ['mɪst(ə)ri] ,

profoundest	mystery	,
最深邃	神秘	,

事实上，这门生意非常隐秘，一直以来都笼罩着一层神秘的面纱。

[veɪld] [baɪ][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒ'stensəb(ə)l][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

veiled	by	the	sanction	of	some	other	ostensible	occupation	.
含蓄	经过	这	制裁	的	一些	其他	表面上的	职业	.

披着其他名义职业的外衣。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi]['evə(r)][met][wɒz; wəz][əʊld] [rəʊz] ['moʊhən]

One	of	the	best	specimens	of	the	kind	we	ever	met	was	old	Rose	Mohan
一	的	这	最好的	标本	的	这	种类	我们	曾经	遇见	曾是	老的	玫瑰	莫汉

,

,

,

我们见过的同类人中最优秀的一位就是老罗斯·莫汉。

[ɔː(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] , [məʊn] , [ə; eɪ] [neɪm] , [wiː; wi] [daʊt] ,

or	,	as	she	was	called	,	Moan	,	a	name	,	we	doubt	,
或者	,	作为	她	曾是	称为	,	呻吟	,	一个	姓名	,	我们	怀疑	,

或者，正如人们所称呼她的那样，莫恩，一个我们怀疑是否属实的名字。

['fɪəfəli] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [tuː] ['friːkwəntli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

fearfully	expressive	of	the	consequences	which	too	frequently	followed	her	own
恐惧地	富有表现力的	的	这	结果	哪个	也	频繁地	随后	她	自己的

[nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

negociations	.
谈判	.

她恐惧地表达了自己谈判经常带来的后果。

[rəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪdi] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l] [saɪz] ,

Rose	was	a	tidy	creature	of	middle	size	,
玫瑰	曾是	一个	整齐的	生物	的	中间	尺寸	,

罗斯是个中等体型、爱干净的生物。

[huː] ['ɔːlweɪz] [went] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['krɪmz(ə)n] [kləʊk] [mʌtʃ] ['feɪdɪd] ,

who	always	went	dressed	in	a	short	crimson	cloak	much	faded	,
WHO	总是	去	穿着	在	一个	短的	赤红	披风	很多	褪色	,

他总是穿着一件褪色很严重的短款深红色斗篷，

[ə; eɪ] [straɪpt] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['drʌgɪt] ['petɪkəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['heðə(r)] - ['kʌləd] [gaʊn]

a	striped	red	and	blue	drugget	petticoat	,	and	a	heather	-	coloured	gown
一个	有条纹的	红色的	和	蓝色的	药物	衬裙	,	和	一个	希瑟	-	有色	袍

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæbrɪk] .

of	the	same	fabric	.
的	这	相同的	织物	.

一件红蓝相间的条纹粗呢衬裙，以及一件同款面料的石楠色长袍。

[wen] ['wɔːkɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['heɪz(ə)l] [stɑːf] [hʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

When	walking	,	which	she	did	with	the	aid	of	a	light	hazel	staff	hooked	at	the
什么时候	步行	,	哪个	她	做过	和	这	援助	的	一个	光	榛	职员	钩子	在	这

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

她走路时，会借助一根顶端带钩的轻质榛木杖。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [kept] [ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

she	generally	kept	the	hood	of	the	cloak	over	her	head	,
她	一般来说	保留	这	兜帽	的	这	披风	超过	她	头	,

她通常把斗篷的兜帽戴在头上。

[wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fɪgə(r)][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː]

which	gave	to	her	whole	figure	a	picturesque	effect	;	and	when	she	threw
哪个	给予	到	她	所有的	数字	一个	如画	影响	;	和	什么时候	她	扔

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

it	back	,
它	后退	,

这使她的整个身形显得格外优美；当她向后仰时，

[wʌn][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ] [haʊ] [wel] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [bʌt; bət] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['fiːtʃəz] [ə'griːd]

one	could	not	help	admiring	how	well	her	small	but	symmetrical	features	agreed
一	可以	不是	帮助	钦佩	如何	出色地	她	小的	但	对称的	特征	同意

[wɪð] [ðə; ði] [daʊd] [kæp][ɒv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] ,

with	the	dowd	cap	of	white	linen	,
和	这	道德	帽	的	白色的	亚麻布	,

人们不禁赞叹她小巧而对称的五官与那顶朴素的白色亚麻帽是多么相配。

[wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] ['mʌzlɪn] ['bɔːdə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] .

with	a	plain	muslin	border	,	which	she	wore	.
和	一个	清楚的	细棉布	边界	,	哪个	她	穿着	.

她穿着一件镶有素色细棉布边的连衣裙。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bluː] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] ['ʃuːz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [hiːlz] [kəm'plitɪd]

A	pair	of	blue	stockings	and	sharp	-	pointed	shoes	high	in	the	heels	completed
一个	一对	的	蓝色的	长筒袜	和	锋利的	-	尖	鞋	高的	在	这	高跟鞋	完全的

[hɜː(r); hə(r)] [dres] .

her	dress	.
她	裙子	.

一双蓝色长袜和一双尖头高跟鞋为她的装扮画上了句号。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ;

Her	features	were	good	-	natured	and	Irish	;
她	特征	是	好的	-	自然	和	爱尔兰	;

她面容和善，具有爱尔兰人的特征；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kaʊntənəns] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kwɪknəs] [ænd; ənd]

but	there	lay	over	the	whole	countenance	an	expression	of	quickness	and
但	那里	躺	超过	这	所有的	面容	一个	表达	的	速度	和

[sə'gæsəti] ,

sagacity	,
睿智	,

但他的脸上却透着一股机敏和睿智。

[kən'træktɪd] [nəʊ] [daʊt] [baɪ][ə; eɪ][hə'bɪtʃuəl]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'spekʃn] .

contracted	no	doubt	by	a	habitual	exercise	of	penetration	and	circumspection	.
合同	不	怀疑	经过	一个	习惯性的	锻炼	的	渗透	和	谨慎	.

毫无疑问，这是由于长期的谨慎和周密观察所致。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri][əʊld] ,

At	the	time	I	saw	her	she	was	very	old	,
在	这	时间	我	锯	她	她	曾是	非常	老的	,

我见到她时，她已经很老了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɪn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	believe	had	the	reputation	of	being	the	last	in	that	part	of	the
和	我	相信	有	这	名声	的	存在	这	最后的	在	那	部分	的	这

['kʌntri] [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ['spɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

country	who	was	known	to	go	about	from	house	to	house	spinning	on	the
国家	WHO	曾是	已知	到	去	关于	从	房子	到	房子	旋转	在	这

['dɪstɑːf] ,

distaff	,
女	,

我相信，他是那个地区最后一个挨家挨户纺纱的人。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [pɑːst] [ə'weɪ] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [kən'viːniəntli] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]

an	instrument	which	has	now	passed	away	,	being	more	conveniently	replaced	by
一个	乐器	哪个	有	现在	通过了	离开	,	存在	更多的	方便	替换	经过

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .

the	spinning	-	wheel	.
这	旋转	-	车轮	.

这种工具现在已经被淘汰了，纺车更方便地取代了它。

[ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv]['roʊzɪz]['vɪzɪts][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]['eni]

The	manner	and	style	of	Rose's	visits	were	different	from	those	of	any
这	方式	和	风格	的	玫瑰的	访问	是	不同的	从	那些	的	任何

['ʌðə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːrmərz] [haʊs] ,

other	who	could	come	to	a	farmer's	house	,
其他	WHO	可以	来	到	一个	农民的	房子	,

罗斯的来访方式和风格与任何其他能到访农舍的人都截然不同。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][bəuθ][wɜː(r); wə(r)]

or	even	to	an	humble	cottage	,	for	to	the	inmates	of	both	were
或者	甚至	到	一个	谦逊的	小屋	,	为了	到	这	囚犯	的	两个都	是

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ['iːkwəli] ['rendəd] .

her	services	equally	rendered	.
她	服务	同样地	渲染	.

甚至到简陋的小屋，因为她对这两类住户都提供了同样的服务。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Let	us	suppose	,	for	instance	,
让	我们	认为	,	为了	实例	,

例如，我们假设：

[ðə; ði] [həʊl] ['fiːmeɪl] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmərz]['fæməli] [ə'sembəld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ]

the	whole	female	part	of	a	farmer's	family	assembled	of	a	summer	evening
这	所有的	女性	部分	的	一个	农民的	家庭	组装	的	一个	夏天	晚上

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

about	five	o'clock	,
关于	五	点钟	,

在一个夏日傍晚五点左右，农家所有女性成员聚集在一起。

[iːtʃ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][sʌm; səm][də'mestɪk] [ɪm'plɔɪmənt] : [ɪn] [rʌnz] [ə; eɪ] [læd] [huː] [hæz; həz] [biːn]

each	engaged	in	some	domestic	employment	:	in	runs	a	lad	who	has	been
每个	已订婚的	在	一些	国内的	就业	:	在	跑步	一个	小伙子	WHO	有	到过

['spɔːtɪŋ] [ə'baʊt] ,

sporting	about	,
体育	关于	,

每个人都从事一些家务活：一个四处玩耍的男孩跑了进来，

['breθləsli] [ik'skleim] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [dɪ'laɪt] , “ ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !

breathlessly	exclaiming	,	whilst	his	eyes	are	lit	up	with	delight	,	“	Mother	!	mother	!
气喘吁吁	惊呼	,	而	他的	眼睛	是	点燃	向上	和	喜	,	“	母亲	!	母亲	!

他气喘吁吁地喊道，眼中闪烁着喜悦的光芒：“妈妈！妈妈！”

[hɪrz] [rəʊz] [məʊn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bəʊ'riːn] ! ”

here's	Rose	Moan	coming	down	the	boreen	!	”
这里是	玫瑰	呻吟	未来	向下	这	博林	!	”

瞧，罗斯·莫恩正沿着小路走来！

“ [get] [aʊt] , ['ævɪk] ; [nəʊ] , [ʃiːz] [nɒt] . ”

“	Get	out	,	avick	;	no	,	she's	not	.	”
“	得到	出去	,	艾维克	;	不	,	她是	不是	.	”

“滚出去，avick；不，她不是。”

“ [bæd] [ses] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ðæt] [ai] [meɪ] ['nevə(r)][stɜː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] !

“	Bad	cess	to	me	but	she	is	;	that	I	may	never	stir	if	she	isn't	!
“	坏的	污水	到	我	但	她	是	;	那	我	可能	绝不	搅拌	如果	她	不是	!

“对我来说，她是个坏家伙；如果她不是，我可能永远不会动弹！”

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在！

” [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstəntli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʃiː; ʃi] ,

”	The	whole	family	are	instantly	at	the	door	to	see	if	it	be	she	,
”	这	所有的	家庭	是	即刻	在	这	门	到	看	如果	它	是	她	,

“全家人立刻跑到门口，想看看是不是她。”

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ['kɪti] , [huː] [sɪts][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

with	the	exception	of	the	prettiest	of	them	all	,	Kitty	,	who	sits	at	her
和	这	例外	的	这	最漂亮的	的	他们	全部	,	猫咪	,	WHO	坐着	在	她

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

除了最漂亮的小猫咪凯蒂之外，她正坐在方向盘后面。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kruːn] ['əʊvə(r)][æn; ən][əʊld] ['aɪrɪʃ] [eə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['sædli] [aʊt]

and	immediately	begins	to	croon	over	an	old	Irish	air	which	is	sadly	out
和	立即地	开始	到	轻哼	超过	一个	老的	爱尔兰	空气	哪个	是	令人遗憾的是	出去

[ɒv; əv] [tjuːn] ;

of	tune	;
的	调	;

然后立刻开始哼唱一首古老的爱尔兰小调，可惜的是，这首歌已经走调了；

[ænd; ənd] [wel] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meləʊ] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] [vɔɪs]

and	well	do	we	know	,	notwithstanding	the	mellow	tones	of	that	sweet	voice
和	出色地	做	我们	知道	,	虽然	这	醇厚	音调	的	那	甜的	嗓音

,

,

,

我们当然知道，尽管那甜美的声音听起来很柔和，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [waɪ] [ðæt] ['juːθfl] [tʃiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti]

why	it	is	so	,	and	also	why	that	youthful	cheek	in	which	health	and	beauty
为什么	它	是	所以	,	和	还	为什么	那	青春	脸颊	在	哪个	健康	和	美丽

[miːt] ,

meet	,
见面	,

为什么会这样，以及为什么健康与美丽交融的青春容颜，

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] .
is now the colour of crimson .
是 现在 这 颜色 的 赤红 .

现在变成了深红色。

“ [əʊ] , [roʊʃə] , [ə'kʊʃlə] , [sɛd] ['mɪli] ['fɑːltə] - !
“ Oh , Rosha , acushla , cead millie failte ghud !
“ 哦 , 罗莎 , 阿库什拉 , CEAD 米莉 失败 - !

“哦，罗莎，阿库什拉，cead millie failte ghud!

([rəʊz] , ['dɑːrlɪn] - , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['welkəm] [tuː; tə][juː; jʊ] !)
(Rose , darlin ' , a hundred thousand welcomes to you !)
(玫瑰 , 亲爱的 - , 一个 百 千 欢迎 到 你 !)

（罗斯，亲爱的，热烈欢迎你！）

[ɒk; ɒx] , ['muːʃə] , [wɒt] [kep] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] , [rəʊz] ?
Och , musha , what kep you away so long , Rose ?
奥赫 , 穆沙 , 什么 保持 你 离开 所以 长的 , 玫瑰 ?

哦，穆沙，罗斯，你为什么离开这么久?

[ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [leɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [mʌnθ] [əʊ] - ['sʌndez] , [rəʊz] ?
Sure you won't lave us this month o ' Sundays , Rose ?
当然 你 惯于 澡 我们 这 月 o - 星期日 , 玫瑰 ?

罗斯，你确定这个月每个星期天都不会离开我们吗?

” [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːdiəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd]['kaɪndnəs]
” are only a few of the cordial expressions of hospitality and kindness
” 是 仅有的 一个 很少 的 这 亲切 表达式 的 热情好客 和 仁慈
[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'siːvd] .
with which she is received .
和 哪个 她 是 已收到 .

“这只是她所受到的热情款待和友善表达中的一小部分。”

[bʌt; bət] ['kɪti] , [huːz] [tʃiːk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][wɒz; wəz]['kɑːmaɪn] ,
But Kitty , whose cheek but a moment ago was carmine ,
但 猫咪 , 谁 脸颊 但 一个 片刻 前 曾是 胭脂红 ,

但是，就在刚才，凯蒂的脸颊还红扑扑的，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪli] ?
why is it now pale as the lily ?
为什么 是 它 现在 苍白 作为 这 百合 ?

为什么它现在像百合花一样苍白?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

“ [æn; ən] - [wɒt] [njuːz] , [rəʊz] ? ” [ɑːsks][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ; “ [ʃʊə(r)] [jʊl] [tel] [ˌjuː 'es]
“ An ' what news , Rose ? ” asks one of her sisters ; “ sure you'll tell us
“ 一个 - 什么 消息 , 玫瑰 ? ” 问 一 的 她 姐妹 ; “ 当然 你会 告诉 我们
['evri] [θɪŋ] ;
every thing ;
每一个 事物 ;

“罗斯，有什么消息吗?”她的一个姐妹问道；“你肯定会把一切都告诉我们的；

[woʊnt][juː; jʊ] ? ”
won't you ? ”
惯于 你 ? ”

难道你不想吗?

“ - , - , [ai][hæv; həv][nəʊ][bæd] [nju:z] , ['eni] [haʊ] — [æn; ən] - [æz; əz][tu:; tə] ['telɪn] - [ju:; jʊ]
“ **Throth , avillish , I have no bad news , any how — an ' as to tellin ' you**
“ - , - , 我 有 不 坏的 消息 , 任何 如何 — 一个 - 作为 到 告诉 - 你
[ɔ:l] — ['bɪdi] ,
all — Biddy ,
全部 — 比迪 ,

“Throth，Avilish，我没有什么坏消息，总之——至于要告诉你们所有人——Biddy，

- - , [let][ˌem 'i:][ə'ləʊn] .
lhig dumh , let me alone .
- - , 让 我 独自的 .

lhig dumh，别烦我。

[nəʊ] , [ai][hæv; həv][nəʊ][bæd] [nju:z] , [gɒd][bi:; bi] [preɪzd] , [bʌt; bət] [gʊd] [nju:z] .
No , I have no bad news , God be praised , but good news .
不 , 我 有 不 坏的 消息 , 上帝 是 赞扬 , 但 好的 消息 .

不，我没有坏消息，感谢上帝，只有好消息。

” ['kɪtiz] [tʃi:k] [ɪz] [ə'gen] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [raɪp][ænd; ənd] [red] [æz; əz] ['tʃeriz] ,
” **Kitty's cheek is again crimson , and her lips , ripe and red as cherries ,**
” 小猫的 脸颊 是 再次 赤红 , 和 她 嘴唇 , 成熟 和 红色的 作为 樱桃 ,

“凯蒂的脸颊又红了，嘴唇像熟透的樱桃一样红润，

[ɪk'spænd] [wɪð] [ðə; ði] [swi:t] [sɒft] [smaɪl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] ,
expand with the sweet soft smile of her country ,
扩张 和 这 甜的 柔软的 微笑 的 她 国家 ,

她脸上洋溢着祖国甜美柔和的笑容，

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ti:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['meni][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wʊd] ['bɑ:tə(r)]
exhibiting a set of teeth for which many a countess would barter
展出 一个 放 的 牙齿 为了 哪个 许多 一个 伯爵夫人 会 物物交换
[θ'aʊzəndz] ,
thousands ,
数千 ,

展示一口令无数伯爵夫人愿意用数千元来交换的牙齿，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [breθ] [mɔ:(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)]
and giving out a breath more delicious than the fragrance of a summer
和 给予 出去 一个 气息 更多的 可口的 比 这 香味 的 一个 夏天
['medəʊ] .
meadow .
草地 .

呼出的气息比夏日草地的芬芳还要沁人心脾。

[əʊ] , [nəʊ]['wʌndə(r)] , [ɪn'di:d] ,
Oh , no wonder , indeed ,
哦 , 不 想知道 , 的确 ,

哦，难怪如此。

[ðæt] [ðə; ði][kaɪnd] [hɑ:t] [ɒv; əv] [rəʊz] [kən'teɪnz] [ɪn][ɪts] [rɪ'sesɪz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]
that the kind heart of Rose contains in its recesses a message to her as
那 这 种类 心 的 玫瑰 包含 在 它是 凹陷处 一个 信息 到 她 作为
['tendə(r)][æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm][mæn][tu:; tə]['wʊmən] !
tender as ever was transmitted from man to woman !
投标 作为 曾经 曾是 传输 从 男人 到 女士 !

罗斯善良的心灵深处蕴藏着一条对她而言无比温柔的信息，这条信息是男人向女人传递过的最温柔的信息！

“ [æn; ən] - , ['kɪti] , [ə'kʊʃlə] , [wɛrz] [ðə; ði] ['welkəm] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [ðæts] [maɪ] ['feɪvərɪt] ?
“ **An ' , Kitty , acushla , where's the welcome from you , that's my favourite ?**
“ 一个 - , 猫咪 , 阿库什拉 , 在哪里? 这 欢迎 从 你 , 那就是 我的 最喜欢的 ?

“安，凯蒂，阿库什拉，你们的欢迎在哪里？那是我最喜欢的。”

[naʊ] [doʊnt][biː; bi] ['dʒeləs] , ['tʃɪldr] ;
Now don't be jealous , childre ;
现在 不 是 嫉妒的 , 孩子们 ;

孩子们，别嫉妒；

[ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [æn; ən] - ['evə(r)][æn; ən] - ['ɔːlweɪz][wɒz; wəz] . ”
sure you all know she is , an ' ever an ' always was . ”
当然 你 全部 知道 她 是 , 一个 - 曾经 一个 - 总是 曾是 . ”

你们肯定都知道她是，而且一直都是。

“ [ɪf] [ɪts] [nɒt][ə'pɒn][maɪ][lɪps] , [ɪts][ɪn][maɪ] [hɑːt] , [rəʊz] , [æn; ən] - [frɒm; frəm][ðæt] [hɑːt] [jʊr; jər]
“ If it's not upon my lips , it's in my heart , Rose , an ' from that heart you're
“ 如果 它是 不是 之上 我的 嘴唇 , 它是 在 我的 心 , 玫瑰 , 一个 - 从 那 心 你是
['welkəm] !
welcome !
欢迎 !

“如果这句话没有说出口，它就在我的心里，罗斯，我由衷地欢迎你！”

” [ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][ʌp][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [rəʊz] , [huː] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [glɑːns] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] ,
” She rises up and kisses Rose , who gives her one glance of meaning ,
” 她 上升 向上 和 吻 玫瑰 , WHO 给予 她 一 瞥一眼 的 意义 ,

她起身吻了罗斯，罗斯意味深长地看了她一眼。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] [smaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt]
accompanied by the slightest imaginable smile , and a gentle but significant
伴随 经过 这 丝毫 可以想象的 微笑 , 和 一个 温和的 但 重要的
['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,
pressure of the hand ,
压力 的 这 手 ,

伴随着一丝若有若无的微笑，以及轻柔却意义重大的手部按压，

[wɪtʃ] [θril] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [di'fjuːs] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [θruː]
which thrills to her heart and diffuses a sense of ecstacy through
哪个 刺激 到 她 心 和 扩散 一个 感觉 的 狂喜 通过
[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['spɪrɪt] .
her whole spirit .
她 所有的 精神 .

这让她心潮澎湃，整个人都充满了狂喜之感。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [rəʊz]
Nothing now remains but the opportunity , which is equally sought for by Rose
没有什么 现在 遗迹 但 这 机会 , 哪个 是 同样地 寻求 为了 经过 玫瑰
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ,
and her ,
和 她 ,

现在只剩下机会了，而这正是罗斯和她同样渴望的。

[tuː; tə][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ;
to hear without interruption the purport of her lover's communication ;
到 听到 没有 中断 这 旨趣 的 她 恋人的 沟通 ;

不受干扰地聆听爱人来信的内容；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [liːv] [tuː; tə] ['lʌvəz] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
and this we leave to lovers to imagine .
和 这 我们 离开 到 恋人 到 想象 .

而这，就留给恋人们去想象吧。

[ɪn]['aɪələnd] , [haʊ'evə(r)] [ɒd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
In Ireland , however odd it may seem ,
在 爱尔兰 , 然而 奇怪的 它 可能 似乎 ,

在爱尔兰，尽管这看起来可能很奇怪，

[ðeə(r)][ə'kɜ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [pʊrɪst; pɔ:rɪst] ['klɑ:sɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [ænd; ənd][məʊst]
there occur among the very poorest classes some of the hardest and most
那里 发生 之中 这 非常 最贫困 课程 一些 的 这 最难 和 最多
[pə'njʊəriəs] ['ba:ginz] [ɪn] ['mætʃmeɪkɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ɔ:(r)] [nəʊn] .
penurious bargains in matchmaking that ever were heard of or known .
贫困的 特价商品 在 配对 那 曾经 是 听到 的 或者 已知 .

在最贫困的阶层中，存在着一些有史以来最艰难、最贫困的婚介交易。

[naʊ] , ['strendʒər] [mait] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [kləʊz] ['hɪglɪŋ] ['prəʊsi:dz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪt]
Now , strangers might imagine that all this close higgling proceeds from a spirit
现在 , 陌生人 可能 想象 那 全部 这 关闭 讨价还价 收益 从 一个 精神
['nætʃ(ə)rəli][nɪə(r)][ænd; ənd] ['sɔ:dɪd] ,
naturally near and sordid ,
自然 靠近 和 肮脏的 ,

陌生人可能会认为，所有这些亲密的讨价还价都源于一种天生邪恶而低俗的精神。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] .
but it is not so .
但 它 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ðə; ði]['ri:əl]['si:krət][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tiz] ,
The real secret of it lies in the poverty and necessity of the parties ,
这 真实的 秘密 的 它 谎言 在 这 贫困 和 必要性 的 这 各方 ,

真正的秘密在于各方的贫困和无奈。

[ænd; ənd] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] , [hu:] ,
and chiefly in the bitter experience of their parents , who ,
和 主要 在 这 苦的 经验 的 他们的 父母 , WHO ,

尤其源于他们父母的痛苦经历，他们

['hævɪŋ] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌdestɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] ,
having come together in a state of destitution , are anxious ,
拥有 来 一起 在 一个 状态 的 赤贫 , 是 焦虑的 ,

他们因贫困而聚集在一起，感到焦虑不安。

[i:tʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
each as much at the expense of the other as possible ,
每个 作为 很多 在 这 费用 的 这 其他 作为 可能的 ,

双方都尽可能地以牺牲对方为代价，

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪzəri]
to prevent their children from experiencing the same privation and misery
到 防止 他们的 孩子们 从 体验 这 相同的 匮乏 和 苦难
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [felt] .
which they themselves felt .
哪个 他们 他们自己 毛毡 .

为了避免他们的孩子经历他们自己曾经经历过的匮乏和痛苦。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] ['mætʃɪz] [bi:n] [sə'spendɪd] [ɔ:(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)]['brəʊkən] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn]
Many a time have matches been suspended or altogether broken off because one
许多 一个 时间 有 比赛 到过 暂停 或者 共 破碎的 离开 因为 一
['pɑ:ti] [rɪ'fju:zɪz][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][sʌn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] ,
party refuses to give his son a slip of a pig ,
派对 拒绝 到 给 他的 儿子 一个 滑 的 一个 猪 ,

很多时候，比赛会因为一方拒绝给儿子一小撮猪而暂停或完全中断。

[ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] ;
or another his daughter a pair of blankets ;
或者 其他 他的 女儿 一个 一对 的 毯子 ;

或者给他的女儿送两条毯子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mætʃmeɪkə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , “ ['nevə(r)]

and	it	was	no	unusual	thing	for	a	matchmaker	to	say	,	“	Never
和	它	曾是	不	异常	事物	为了	一个	媒人	到	说	,	“	绝不

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

媒婆说“没关系”并不罕见；

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['set(ə)ld][bʌt; bət][ðə; ði][slɪp] .

I	have	it	all	settled	but	the	slip	.
我	有	它	全部	定居	但	这	滑	.

除了那张纸条，其他都安排好了。

” [wʌn] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['prɒvɪdənt] [ə'pɒn]

”	One	might	naturally	wonder	why	those	who	are	so	shrewd	and	provident	upon
”	一	可能	自然	想知道	为什么	那些	WHO	是	所以	精明	和	普罗维登特	之上

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][duː; də][nɒt] [straɪv] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ɜːli] ['mærɪdʒz] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɪz][səʊ] [greɪt]

this	subject	do	not	strive	to	prevent	early	marriages	where	the	poverty	is	so	great
这	主题	做	不是	努力	到	防止	早期的	婚姻	在哪里	这	贫困	是	所以	伟大的

.

:
.

“人们自然会想知道，那些在这个问题上如此精明和有远见的人，为什么不努力阻止贫困地区出现早婚现象呢?

[səʊ] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðeɪ] [ɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['set(ə)ld]['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

So	unquestionably	they	ought	,	but	it	is	a	settled	usage	of	the	country	,
所以	毫无疑问	他们	应该	,	但	它	是	一个	定居	用法	的	这	国家	,

所以毫无疑问他们应该这样做，但这已成为该国的惯例。

[ænd; ənd][wʌn] [tuː] [wɪtʃ] ['aɪ(ə)rɪʃmən][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [æz; əz]

and	one	too	which	Irishmen	have	never	been	in	the	habit	of	considering	as
和	一	也	哪个	爱尔兰人	有	绝不	到过	在	这	习惯	的	考虑	作为

[æn; ən]['iːv(ə)l] .

an	evil	.
一个	邪恶的	.

而且，爱尔兰人从来没有习惯把这一点视为一种罪恶。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːz(ə)n][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] ,

We	have	no	doubt	that	if	they	once	began	to	reason	upon	it	as	such	,
我们	有	不	怀疑	那	如果	他们	一次	开始	到	原因	之上	它	作为	这样的	,

我们毫不怀疑，如果他们一旦开始这样思考这个问题，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['veri] ['strɒŋli] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [tʃek] [ə; eɪ]['kʌstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]

they	would	be	very	strongly	disposed	to	check	a	custom	which	has	been	the
他们	会	是	非常	强烈	处置	到	查看	一个	风俗	哪个	有	到过	这

[miːnz] [ɒv; əv] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌn'hæpi] ['ɒfsprɪŋ] [ɪn] ['mɪzəri] ,

means	of	involving	themselves	and	their	unhappy	offspring	in	misery	,
方法	的	涉及	他们自己	和	他们的	不开心	后代	在	苦难	,

他们会非常倾向于制止这种使他们自己和不幸的后代陷入痛苦的习俗。

['penjəri] , [ænd; ənd][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ɪn] [gɪlt] [ɪt'self] .

penury	,	and	not	unfrequently	in	guilt	itself	.
贫困	,	和	不是	不常	在	有罪	本身	.

贫困，而且常常伴随着内疚。

[rəʊz] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['feɪlɪŋ] ,

Rose	,	like	many	others	in	this	world	who	are	not	conscious	of	the	same	failing	,
玫瑰	,	喜欢	许多	其他的	在	这	世界	WHO	是	不是	有意识的	的	这	相同的	失败	,

罗斯和世界上许多其他人一样，并没有意识到自己犯了同样的错误。

[smelt] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ; [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ]

smelt	**strongly**	**of**	**the**	**shop**	**;**	**in**	**other**	**words**	**,**	**her**	**conversation**	**had**	**a**	**strong**
冶炼	强烈	的	这	店铺	;	在	其他	字	,	她	对话	有	一个	强的

[ˌmætrɪ'məʊniəl] ['tendənsi] .

matrimonial	**tendency**	**.**
婚姻	趋势	.

她身上散发着浓重的店铺气味；换句话说，她的谈话充满了浓厚的婚姻气息。

[nəʊ] [tu:] ['bi:ɪŋs] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌæntɪ'θetɪk(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

No	**two**	**beings**	**ever**	**lived**	**so**	**decidedly**	**antithetical**	**to**	**each**	**other**	**in**	**this**	**point**	**of**
不	二	生物	曾经	居住地	所以	绝对地	对立的	到	每个	其他	在	这	观点	的

[vju:] [æz; əz][ðə; ði] ['mætʃmeɪkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:nə(r)] .

view	**as**	**the**	**Matchmaker**	**and**	**the**	**Keener**	**.**
看法	作为	这	媒人	和	这	基纳	.

从这个角度来看，没有哪两个人像媒人和哀悼者那样截然相反。

['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:(r)][ə; eɪ]['fæməli][tu:; tə][ðə; ði]['ki:nə(r)] ,

Mention	**the**	**name**	**of**	**an**	**individual**	**or**	**a**	**family**	**to**	**the**	**Keener**	**,**
提到	这	姓名	的	一个	个人	或者	一个	家庭	到	这	基纳	,

向基纳提及个人或家庭的姓名，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mi:diəm] [θru:] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] ['pɑ:sɪz] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt]

and	**the**	**medium**	**through**	**which**	**her**	**memory**	**passes**	**back**	**to**	**them**	**is**	**that**
和	这	中等的	通过	哪个	她	记忆	通过	后退	到	他们	是	那

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [prə'fest] [ɪm'plɔɪmənt] — [ə; eɪ] ['mɔ:nə(r)] [æt; ət] [weiks] [ænd; ənd]['fju:nərəlz] .

of	**her**	**professed**	**employment**	**—**	**a**	**mourner**	**at**	**wakes**	**and**	**funerals**	**.**
的	她	声称	就业	—	一个	哀悼者	在	醒来	和	葬礼	.

而她将记忆传递给他们的媒介，正是她所从事的职业——守灵和葬礼上的哀悼者。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [jʌŋ] ['kelɪ] [ɒv; əv] ? ”

“	**Don't**	**you**	**know**	**young**	**Kelly**	**of**	**Tamlaght**	**?**	**”**
“	不	你	知道	年轻的	凯莉	的	塔姆拉赫特	?	”

“你不认识塔姆拉赫特的年轻凯利吗？”

“ [ai][du:; də] , ['ævɪk] , ” [rɪ'plaɪz] [ðə; ði]['ki:nə(r)] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ? ”

“	**I**	**do**	**,**	**avick**	**,**	**”**	**replies**	**the**	**Keener**	**,**	**“**	**and**	**what**	**about**	**him**	**?**	**”**
“	我	做	,	艾维克	,	”	回复	这	基纳	,	“	和	什么	关于	他	?	”

“我愿意，维克，”基纳回答说，“那他呢？”

“ [waɪ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] - [deɪ]['mɔ:rnɪn] - [tu:; tə][oʊld][dʒæk] - ['dɔ:tə(r)] . ”

“	**Why**	**,**	**he**	**was**	**married**	**to**	**-**	**day**	**mornin**	**'**	**to**	**ould**	**Jack**	**M'Cluskey's**	**daughter**	**.**	**”**
“	为什么	,	他	曾是	已婚	到	-	天	早晨	-	到	可以	杰克	-	女儿	.	”

“哎呀，他今天早上娶了老杰克·麦克卢斯基的女儿。”

“ [wel] , [gɒd][grɑ:nt][ðem; ðəm] [lʌk] [æn; ən] - ['hæpinəs] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !

“	**Well**	**,**	**God**	**grant**	**them**	**luck**	**an**	**'**	**happiness**	**,**	**poor**	**things**	**!**
“	出色地	,	上帝	授予	他们	运气	一个	-	幸福	,	贫穷的	事物	!

“唉，愿上帝赐予他们好运和幸福，可怜的人们！”

[ai][du:; də] [ɪn'di:d] [rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [weɪk] [æn; ən] - ['fju:nərəl] [wel] — [oʊld] - ['kelɪ]

I	**do**	**indeed**	**remember**	**his**	**father's**	**wake**	**an**	**'**	**funeral**	**well**	**—**	**ould**	**Risthard**	**Kelly**
我	做	的确	记住	他的	父亲的	唤醒	一个	-	葬礼	出色地	—	可以	-	凯莉

[ɒv; əv] — [ə; eɪ]['deɪsənt] [kɔ:ps] [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [j'iəz] ,

of	**Tamlaght**	**—**	**a**	**dacent**	**corpse**	**he**	**made**	**for**	**his**	**years**	**,**
的	塔姆拉赫特	—	一个	达森特	尸体	他	制成	为了	他的	年	,

我确实清楚地记得他父亲的守灵和葬礼——塔姆拉赫特的里斯特哈德·凯利——他死得体面，与他的年龄相符。

[æn; ən] - [wel] [hi:; hi] [lʊkt] .

an	**'**	**well**	**he**	**looked**	**.**
一个	-	出色地	他	看起来	.

他看了看。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ai] - [baɪ][ðə; ði]['kʌlə(r)] [ðæt] [stɛd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeks] ,

But	indeed	I	knewn	by	the	colour	that	sted	in	his	checks	,
但	的确	我	-	经过	这	颜色	那	斯泰德	在	他的	检查	,

但我确实从他脸颊上的红晕认出了他。

[æn; ən] - [ðə; ði] [lɪmz] [rɪ'meɪnɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ['æfðər] [hɪz; ɪz]

an	'	the	limbs	remainin	'	soople	for	the	twenty	-	four	hours	afther	his
一个	-	这	四肢	剩余	-	苏普尔	为了	这	二十	-	四	小时	之后	他的

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

departure	,
离开	,

他离开后的二十四小时内，四肢都保持瘫软状态。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] - [ʌd] ['fɒləʊ] [hɪm] [ə'fɔ:] [ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt] : [æn; ən] - [səʊ]

that	some	of	the	family	'	ud	follow	him	afore	the	year	was	out	:	an	'	so
那	一些	的	这	家庭	-	ud	跟随	他	之前	这	年	曾是	出去	:	一个	-	所以

[ʃi:; ʃi][dɪd] .

she	did	.
她	做过	.

她知道，在年底之前，家里有些人会追随他而去；于是她也照做了。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dɔ:tə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [baɪ]['reɪzən][ɒv; əv][ə; eɪ][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][gɒt] , ['əʊvə(r)] -

The	youngest	daughter	,	poor	thing	,	by	raison	of	a	could	she	got	,	over	-
这	最小的	女儿	,	贫穷的	事物	,	经过	理性	的	一个	可以	她	得到	,	超过	-

['hi:tɪn] - [hɜ:'self] [æt; ət][ə; eɪ] [dɑ:ns] ,

heatin	'	herself	at	a	dance	,
加热	-	她自己	在	一个	舞蹈	,

可怜的小女儿，因为一个意外，在舞会上热得受不了了。

[wɒz; wəz] [stretʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ðæt] ['veri] [deɪ] [wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ;

was	stretched	beside	him	that	very	day	was	eleven	months	;
曾是	拉伸	旁	他	那	非常	天	曾是	十一	几个月	;

那天躺在他身边的婴儿已经十一个月了；

[ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] [maɪ] [gri:f] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] —

and	God	knows	it	was	from	the	heart	my	grief	came	for	her	—
和	上帝	知道	它	曾是	从	这	心	我的	悲伤	来了	为了	她	—

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hænsəm] [kɒ'li:n] [leɪd] [ləʊ] [səʊ] [su:n] .

to	see	the	poor	handsome	colleen	laid	low	so	soon	.
到	看	这	贫穷的	英俊的	科琳	铺设	低的	所以	很快	.

上帝知道，我对她的悲痛是发自内心的——看到可怜的漂亮姑娘这么快就倒下了。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['gælə˛pɪn] - [kən'sʌmpʃ(ə)n] [sets] [ɪn] , [ə'vʊəni:n] , [ʃʊə(r)][wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [wʌts]

But	when	a	gallopin	'	consumption	sets	in	,	avourneen	,	sure	we	all	know	what's
但	什么时候	一个	疾驰	-	消耗	套	在	,	沃文	,	当然	我们	全部	知道	是什么

[tu:; tə] ['hæpən] .

to	happen	.
到	发生	.

但是，当疯狂消费开始时，avourneen，我们当然都知道会发生什么。

[ɪn] - ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [ðeɪ] [sli:p] — [ðə; ði] [lɔ:d] [meɪk] [bəuθ][ðeə(r)][bedz][ɪn]['hev(ə)n] [ðɪs] [deɪ]

In	Crockaniska	churchyard	they	sleep	—	the	Lord	make	both	their	beds	in	heaven	this	day
在	-	墓地	他们	睡觉	—	这	主	制作	两个都	他们的	床	在	天堂	这	天

!

!
!

他们长眠于克罗卡尼斯卡教堂墓地——今天，上帝在天堂为他们铺好了床!

" [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ɪn'vetərətlɪ] [prə'feʃən(ə)l]
" The very reverse of this , but at the same time as inveterately professional
" 这 非常 撤销 的 这 , 但 在 这 相同的 时间 作为 根深蒂固地 专业的
, [wɒz; wəz] [rəʊz] [məʊn] .
, was Rose Moan .
, 曾是 玫瑰 呻吟 .

"与此截然相反，但同时又极其专业，是罗斯·莫恩。"

" [gɒd] [seɪv] [juː; jʊ] , [rəʊz] . "
" God save you , Rose . "
" 上帝 节省 你 , 玫瑰 . "

"上帝保佑你，罗斯。"

" [gɒd] [seɪv] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ['ævɪk] .
" God save you kindly , avick .
" 上帝 节省 你 亲切地 , 艾维克 .

"上帝保佑你，avick。"

[eɪ] ! — [let]
Eh ! — let
嗯 ! — 让

呃！——让

[ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
me look at you .
我 看 在 你 .

我看着你。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [red] ['bɪli] - [sʌn][frɒm; frəm] ['bælə] ? "
Aren't you red Billy M'Guirk's son from Ballagh ? "
不是 你 红色的 比利 - 儿子 从 巴拉赫 ? "

你是不是巴拉赫的比利·麦奎克的儿子?

" [ai][ˌeɪ 'em] , [rəʊz] .
" I am , Rose .
" 我 是 , 玫瑰 .

"我是，罗斯。"

[æn; ən] - , [rəʊz] , [haʊ] [ɪz] [jɔː'self] [æn; ən] - [ðə; ði] [wɜːld] ['gɛtɪn] - [æn; ən] ? "
An ' , Rose , how is yourself an ' the world gettin ' an ? "
一个 - , 玫瑰 , 如何 是 你自己 一个 - 这 世界 获得 - 一个 ? "

罗斯，你和这个世界最近怎么样?

" [kænt] [kəm'pleɪn] , [dɪə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] .
" Can't complain , dear , in such times .
" 不能 抱怨 , 亲爱的 , 在 这样的 时代 .

"亲爱的，在这种时候，我还能抱怨什么呢？"

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jɛz] [ɔːl][æt; ət][həʊm] , [ə'lɑːnə] ? "
How are yez all at home , alanna ? "
如何 是 是的 全部 在 家 , 阿兰娜 ? "

阿兰娜，你们家里都好吗?

" , ['mɪdlɪn] - [wel] , [rəʊz] , [θæŋk] [gɒd][æn; ən] - [juː; jʊ] . — [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ]
" Faix , middlin ' well , Rose , thank God an ' you . — You heard of my
" faix , 米德林 - 出色地 , 玫瑰 , 感谢 上帝 一个 - 你 . — 你 听到 的 我的
- [deθ] , [bɪg] [ned] - ? "
granduncle's death , big Ned M'Coul ? "
- 死亡 , 大的 内德 - ? "

"费克斯，还算过得去，罗斯，感谢上帝，也感谢你。——你听说我叔祖父去世的消息了吗，大内德·麦库尔？"

“ [ai][dɪd] , ['ævɪk] , [gɒd] [rest] [hɪm] .
“ I did , avick , God rest him .
“ 我 做过 , 艾维克 , 上帝 休息 他 .

“我做到了，avick，愿上帝安息他。”

[ʃʊə(r)] [ɪts] [wel] [ai] - [hɪz; ɪz] ['wɛdɪn] - , [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ,
Sure it's well I remimber his weddin ' , poor man ,
当然 它是 出色地 我 - 他的 婚礼 - , 贫穷的 男人 ,

当然，我记得他的婚礼，可怜的人。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] - [ðæt] [ai] [nəʊ] [wʌn] [ðæt] [helpt] [hɪm][ɒn][wɪd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] - .
by the same atoken that I know one that helped him on wid it a thrifle .
经过 这 相同的 - 那 我 知道 一 那 帮助 他 在 宽 它 一个 - .

同样地，我知道有一个人用步枪帮助了他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [kəʊt][ænd; ənd] ['bʌkskin] ,
He was married in a blue coat and buckskins ,
他 曾是 已婚 在 一个 蓝色的 外套 和 鹿皮 ,

他结婚时身穿蓝色外套和鹿皮裤。

[æn; ən] - [wɔ:(r)][ə; eɪ] ['skɑ:lət] ['weɪskəʊt] [ðæt] [jʊd] [si:] [θri:] [maɪlz] [ɒf] .
an ' wore a scarlet waistcoat that you'd see three miles off .
一个 - 穿着 一个 猩红 马甲 那 你会 看 三 英里 离开 .

她穿着一件鲜红色的背心，三英里外都能看到。

[əʊ] , [wel] [ai] - [ˌaɪ 'ti:] .
Oh , well I remimber it .
哦 , 出色地 我 - 它 .

哦，我记得。

[æn; ən] - [wɪn] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [aʊt] [ðæt] ['mɔ:rnɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] [haʊs] , - [ned] ,
An ' whin he was settin ' out that mornin ' to the priest's house , ' Ned ,
一个 - 抱怨 他 曾是 塞廷 - 出去 那 早晨 - 到 这 牧师的 房子 , - 内德 ,

那天早上，当他动身前往牧师家时，内德

- [sez] [ai] , [æn; ən] - [ai] - [hɪm] ,
' says I , an ' I fwhishspered him ,
- 说道 我 , 一个 - 我 - 他 ,

“我说，”我低声对他说。

- [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ni:] [ə'fɔ:] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [wɜ:dz] [sed] . -
' dhrop a button on the right knee afore you get the words said . '
- dhrop 一个 按钮 在 这 正确的 膝盖 之前 你 得到 这 字 说 . -

“在你把话说完之前，先把一颗纽扣扣在右膝盖上。”

- - , - [sed] [hi:; hi] , [wɪd][ə; eɪ][smaɪl] ,
' Thighum , ' said he , wid a smile ,
- - , - 说 他 , 宽 一个 微笑 ,

“大腿，”他笑着说。

[æn; ən] - [hi:; hi] [slɪpt] [ten] [ˌθɜ:'ti:n] ['ɪntu:][maɪ][hænd][æz; əz][hi:; hi][spəʊk] .
an ' he slipped ten thirteens into my hand as he spoke .
一个 - 他 滑倒了 十 十三 进入 我的 手 作为 他 辐 .

说话间，他悄悄地把十张十三美元的钞票塞进了我的手里。

- [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [hi:; hi] , - [ænd; ənd] [θɪn] [ə; eɪ][fɪg][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] !
' I'll do it , ' said he , ' and thin a fig for the fairies !
- 患病的 做 它 , - 说 他 , - 和 薄的 一个 如图 为了 这 仙女 !

“我来做，”他说，“给仙女们摘个无花果！”

- — [bɪ'keɪs] [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ni:] [left] [ˌʌn'bʌtnd] ,
' — becase you see if there's a button of the right knee left unbuttoned ,
- — 因为 你 看 如果 有 一个 按钮 的 这 正确的 膝盖 左边 解开纽扣 ,

——因为你可以看到右膝上是否有一颗纽扣没扣上，

[ðə; ði] ['fɛəriz] — [ðɪs] [deɪz] ['fraɪdeɪ] , [gɒd][stænd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [hɑːm] !
the fairies — this day's Friday , God stand betune us and harm !
这 仙女 — 这 天 星期五 , 上帝 站立 运气 我们 和 伤害 !

仙女们——今天是星期五，上帝保佑我们平安，不要伤害我们!

— [kæn; kən][duː; də]['naɪðə(r)] [hɜːt] [nɔː(r)] [hɑːm] [tuː; tə] [səʊl] [ɔː(r)] ['bɒdi] , [æn; ən] - [ʃʊə(r)] [ðæts] [ə; eɪ]
— can do neither hurt nor harm to sowl or body , an ' sure that's a
— 能 做 两者都不 伤害 也不 伤害 到 猫头鹰 或者 身体 , 一个 - 当然 那就是 一个
[greɪt] ['blɛsɪn] - , ['ævɪk] .
great blessin ' , avick .
伟大的 祝福 - , 艾维克 .

—既不会伤害猫头鹰，也不会伤害身体，这当然是一种莫大的恩赐，avick。

[hiː; hi] [left] [tuː] [faɪn] [slɪps] [əʊ] - [gˈɜːlz][bɪ'haɪnd][hɪm] . ”
He left two fine slips o ' girls behind him . ”
他 左边 二 美好的 滑倒 o - 女孩们 在后面 他 . ”

他身后留下了两个漂亮姑娘。

“ [hiː; hi][dɪd][səʊ] — [æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [gˈɜːlz][æz; əz][ðeəz; ðəz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] . ”
“ He did so — as good - lookin ' girls as there's in the parish . ”
“ 他 做过 所以 — 作为 好的 - 在看 - 女孩们 作为 有 在 这 教区 . ”

“他确实这么做了——和教区里所有漂亮姑娘都约会过。”

“ , [æn; ən] - [kaɪnd]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['ævɪk] .
“ Faix , an ' kind mother for them , avick .
“ faix , 一个 - 种类 母亲 为了 他们 , 艾维克 .

“Faix，还有他们善良的母亲，avick。

[ʃɪl] [biː; bi] ['mæriɪn] - [ə'gɪn] , [aɪm]['dʒʌdʒɪn] - , [ʃiː; ʃi] [biːn] - [zɪç] [ə; eɪ] [freʃ] [gʊd] - ['lʊkɪn] - ['wʊmən] .
She'll be marryin ' agin , I'm judgin ' , she bein ' sich a fresh good - lookin ' woman .
壳 是 结婚 - 再次 , 我是 评判 - , 她 是 - sich 一个 新鲜的 好的 - 在看 - 女士 .
”
”
”

我估计她还会再婚，她那么漂亮，肯定是个年轻貌美的女人。

“ [waɪ] , [ɪts] ['veri] ['laɪkli] , [rəʊz] . ”
“ Why , it's very likely , Rose . ”
“ 为什么 , 它是 非常 可能 , 玫瑰 . ”

“很有可能，罗斯。”

“ - [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] , - .
“ Throth it's natural , achora .
“ - 它是 自然的 , - .

“这很自然，阿乔拉。

[wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][ləʊn] ['wʊmən][duː; də][wɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
What can a lone woman do wid such a large farm upon her hands ,
什么 能 一个 孤独 女士 做 宽 这样的 一个 大的 农场 之上 她 双手 ,

一个孤身女子要管理这么大一片农场，她能做些什么呢?

[wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] -
widout having some one to manage it for her , an ' prevint
无 拥有 一些 一 到 管理 它 为了 她 , 一个 - 预防
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [biːn] - [ɪm'pəʊzd][ɒn] ?
her from bein ' imposed on ?
她 从 是 - 强加 在 ?

如果没有人帮她管理，防止她被人欺负?

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [g'ɜːlz]

But	indeed	the	first	thing	she	ought	to	do	is	to	marry	off	her	two	girls
但	的确	这	第一的	事物	她	应该	到	做	是	到	结婚	离开	她	二	女孩们

[wɪ'daʊt] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] ,

widout	loss	of	time	,
无	损失	的	时间	,

但她首先应该做的，确实是尽快把两个女儿嫁出去。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [ðæt] [ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ə; eɪ]['stepfɑːðə(r)][æn; ən] - [θɪm] [mait] [ə'griː] ;

in	regard	that	it's	hard	to	say	how	a	stepfather	an	-	thim	might	agree	;
在	看待	那	它是	难的	到	说	如何	一个	继父	一个	-	蒂姆	可能	同意	;

至于继父和他之间如何达成一致，这很难说；

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [nəʊn] [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [hɜː'self] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] ['fæməli]['kʌmɪn]

and	I've	often	known	the	mother	herself	,	when	she	had	a	fresh	family	comin
和	我已经	经常	已知	这	母亲	她自己	,	什么时候	她	有	一个	新鲜的	家庭	即将到来

- [æn; ən][hɜː(r); hə(r)] ,

-	an	her	,
-	一个	她	,

而且我经常见到这位母亲本人，尤其是在她即将迎来新生命的时候。

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðələs] ['tʃɪldr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

to	be	as	unnatural	to	her	fatherless	childre	as	if	she	was	a
到	是	作为	不自然	到	她	无父	孩子们	作为	如果	她	曾是	一个

['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [θɪm] ,

stranger	to	thim	,
陌生人	到	蒂姆	,

对她那些失去父亲的孩子来说，她就像个陌生人一样，显得那么不自然。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [blʌd] ['dɪdn̩t] [rʌn] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] .

and	that	the	same	blood	did'nt	run	in	their	veins	.
和	那	这	相同的	血	没有	跑步	在	他们的	静脉	.

他们血管里流淌的并非同一种血液。

[nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['meəri] - [wɪl] [ɔː(r)] [wʊd] [ækt] [ðæt] [wei] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

Not	saying	that	Mary	M'Coul	will	or	would	act	that	way	by	her	own	;
不是	说	那	玛丽	-	将要	或者	会	行为	那	方式	经过	她	自己的	;

并不是说玛丽·麦库尔会或将会主动那样做；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ʃiːz] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][oʊld] [stɒk] , [æn; ən] - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

for	indeed	she's	come	of	a	kind	ould	stock	,	an	-	ought	to	have	a
为了	的确	她是	来	的	一个	种类	可以	库存	,	一个	-	应该	到	有	一个

[gʊd] [hɑːt] .

good	heart	.
好的	心	.

因为她确实出身于一个古老的家族，应该心地善良。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] , ['ævɪk] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

Tell	her	,	avick	,	when	you	see	her	,
告诉	她	,	艾维克	,	什么时候	你	看	她	,

艾维克，见到她的时候告诉她。

[ðæt] [aɪl] - [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪd][hɜː(r); hə(r)] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi]

that	I'll	spind	a	day	or	two	wid	her	—	let	me	see	—	to	-	morrow	will	be
那	患病的	-	一个	天	或者	二	宽	她	—	让	我	看	—	到	-	明天	将要	是

[pɑːm] ['sʌndeɪ] — [waɪ] ,

Palm	Sunday	—	why	,
棕榈	星期日	—	为什么	,

我打算和她一起纺纱一两天——让我想想——明天是棕枝主日——为什么，

[ə'baʊt] [ðə; ði] - ['hɒlədeɪz] . ”
about the Aisther holidays . ”
关于 这 - 假期 . ”

关于艾斯特节。”

“ [ɪn'di:d] [ai] [wɪl] , [rəʊz] , [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] . ”
“ Indeed I will , Rose , with great pleasure . ”
“ 的确 我 将要 , 玫瑰 , 和 伟大的 乐趣 . ”

“当然可以，罗斯，我非常乐意。”

“ [æn; ən] - - , [dɪə(r)] ,
“ An ' fwhishsper , dear ,
“ 一个 - - , 亲爱的 ,

“亲爱的，轻声细语……”

[dʒɪst] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] — [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ]
jist tell her that I've a thing to say to her — that I had a
要点 告诉 她 那 我已经 一个 事物 到 说 到 她 — 那 我 有 一个
[lɒŋ] [dɪʃ] [əʊ] - - [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪd] [ə; eɪ] [frend] [əʊ] - [maɪn] .
long dish o ' discoorse about her wid a friend o ' mine .
长的 盘子 o - - 关于 她 宽 一个 朋友 o - 矿 .

就告诉她我有话要对她说——我和我的一个朋友就她的事情进行了一番长篇大论的讨论。

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [fə'get] [naʊ] ? ”
You wont forget now ? ”
你 惯于 忘记 现在 ? ”

你现在不会忘记了吧?

“ [əʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ə; eɪ] [fə'get] ! ”
“ Oh the dickens a forget ! ”
“ 哦 这 狄更斯 一个 忘记 ! ”

“哦，我真忘了！”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] : [gɒd] [mɑ:k] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [greɪs] , [ə'vʊəni:n] !
“ Thank you , dear : God mark you to grace , avourneen !
“ 感谢 你 , 亲爱的 : 上帝 标记 你 到 优雅 , 沃文 !

“谢谢你，亲爱的：愿上帝赐予你恩典，avourneen！”

[wen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - , ['meɪbi] [aɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [jet] .
When you're a little ouldher , maybe I'll be a friend to you yet .
什么时候 你是 一个 小的 - , 或许 患病的 是 一个 朋友 到 你 然而 .

等你年纪再大一些，也许我还能做你的朋友。

” [ðɪs] [lɑ:st] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [bə'nevələns] ,
” This last intimation was given with a kind of mysterious benevolence ,
” 这 最后的 暗示 曾是 给定 和 一个 种类 的 神秘 仁 ,

“这最后的暗示带着一种神秘的善意，

['veri] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['ʃru:dnəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
very visible in the complacent shrewdness of her face , and with a
非常 可见的 在 这 自满 城府 的 她 脸 , 和 和 一个
['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ,
twinkle in the eye ,
闪烁 在 这 眼睛 ,

从她脸上那副沾沾自喜的精明表情和眼中闪烁的光芒中，这一点显而易见。

[fʊl] [ɒv; əv] [greɪv] ['hju:mə(r)] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [self] - [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
full of grave humour and considerable self - importance ,
满的 的 严重 幽默 和 大量 自己 - 重要性 ,

充满严肃的幽默感和相当的自负，

['liːvɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)nti]

leaving	the	mind	of	the	person	she	spoke	to	in	such	an	agreeable	uncertainty
离开	这	头脑	的	这	人	她	辐	到	在	这样的	一个	同意	不确定

[æz; əz] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

as	rendered	it	a	matter	of	great	difficulty	to	determine	whether	she	was
作为	渲染	它	一个	事情	的	伟大的	困难	到	决定	无论	她	曾是

['sɪəriəs] [ɔː(r)]['əʊnli][ɪn][dʒest] ,

serious	or	only	in	jest	,
严肃的	或者	仅有的	在	笑话	,

她的话让听者心中充满了愉悦的疑惑，以至于很难判断她是认真的还是只是在开玩笑。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['əʊnəs][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ə'pɒn][hɪm] .

but	at	all	events	throwing	the	onus	of	inquiry	upon	him	.
但	在	全部	活动	投掷	这	责任	的	询问	之上	他	.

但无论如何，都将调查的责任推给了他。

[ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd][tækt] [wɪð] [wɪtʃ] [rəʊz] [kʊd; kəd] [ɪn'vɒlv] [tuː] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['ɒpəzɪt]

The	ease	and	tact	with	which	Rose	could	involve	two	young	persons	of	opposite
这	舒适	和	策略	和	哪个	玫瑰	可以	涉及	二	年轻的	人	的	对面的

['seksɪz][ɪn][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'tætʃmənt] ,

sexes	in	a	mutual	attachment	,
性别	在	一个	相互的	依恋	,

罗斯能够如此轻松巧妙地让两个异性年轻人陷入相互爱慕的关系，

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

were	very	remarkable	.
是	非常	卓越	.

非常出色。

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌmætrɪ'məʊniəl] [ɪn'sendiəri] ,

In	truth	,	she	was	a	kind	of	matrimonial	incendiary	,
在	真相	,	她	曾是	一个	种类	的	婚姻	燃烧的	,

事实上，她就像是婚姻的煽动者。

[huː] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːtʃ] [naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə'gen]

who	went	through	the	country	holding	her	torch	now	to	this	heart	and	again
WHO	去	通过	这	国家	保持	她	火炬	现在	到	这	心	和	再次

[tuː; tə] [ðæt] — [fɜːst][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

to	that	—	first	to	one	and	then	to	another	,
到	那	—	第一的	到	一	和	然后	到	其他	,

她走遍全国，一会儿向这颗心，一会儿向那颗心——先向这颗心，然后向那颗心。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] .

until	she	had	the	parish	more	or	less	in	a	flame	.
直到	她	有	这	教区	更多的	或者	较少的	在	一个	火焰	.

直到她几乎把整个教区都烧成了灰烬。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [kəm'bʌstəbl] [mə'tɪəriəlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪrɪʃ] [hɑːt] [ɪz]

And	when	we	consider	the	combustible	materials	of	which	the	Irish	heart	is
和	什么时候	我们	考虑	这	易燃	材料	的	哪个	这	爱尔兰	心	是

[kəm'pəʊzd] ,

composed	,
由	,

当我们考虑到构成爱尔兰人内心深处的那些易燃物质时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sensəs][ɪn]['aɪələnd]

it	is	no	wonder	indeed	that	the	labour	of	taking	the	census	in	Ireland
它	是	不	想知道	的确	那	这	劳动	的	采取	这	人口普查	在	爱尔兰

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [i'læps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

increases	at	such	a	rapid	rate	during	the	time	that	elapses	between	the
增加	在	这样的	一个	迅速的	速度	期间	这	时间	那	时间流逝	之间	这

[pɪərɪədz][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [meɪd] [aʊt] .

periods	of	its	being	made	out	.
时期	的	它是	存在	制成	出去	.

难怪爱尔兰人口普查的工作量在两次普查之间的时间间隔内会以如此快的速度增长。

[ɪf] [rəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

If	Rose	,	for	instance	,
如果	玫瑰	,	为了	实例	,

例如，如果罗斯

[met] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [ˌæksɪ'dentəli] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

met	a	young	woman	of	her	acquaintance	accidentally	—	and	it	was
遇见	一个	年轻的	女士	的	她	熟人	偶然	—	和	它	曾是

['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['regjələli] [ðiːz] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['miːtiŋz] [tʊk] [pleɪs] — [ʃiː; ʃi] [wʊd]

wonderful	to	think	how	regularly	these	accidental	meetings	took	place	—	she	would
精彩的	到	思考	如何	经常	这些	偶然	会议	采取	地方	—	她	会

[ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒbəbli] ['sʌmwɒt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

address	her	probably	somewhat	as	follows	:	—
地址	她	大概	有些	作为	跟随	:	—

她偶然遇到了一位熟识的年轻女子——想到这种偶然相遇如此频繁，真是令人惊奇——她可能会这样称呼她：

“ ['ærə] , ['bɪdi] ['sʌləvən] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ə; eɪ] - [kɒ'liːn] ? ”

“	Arra	,	Biddy	Sullivan	,	how	are	you	,	a	-	colleen	?	”
“	阿拉	,	比迪	沙利文	,	如何	是	你	,	一个	-	科琳	?	”

“阿拉，比迪·沙利文，你好吗，阿科琳？”

“ , ['breɪvli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [rəʊz] .

“	Faix	,	bravely	,	thank	you	,	Rose	.
“	faix	,	勇敢地	,	感谢	你	,	玫瑰	.

“Faix，勇敢地，谢谢你，Rose。”

[haʊ] [ɪz] [jɔː'self] ? ”

How	is	yourself	?	”
如何	是	你自己	?	”

你好吗？

“ [ɪn'diːd] , [θɪn] , ['sɒrə] [bɪt][əʊ] - [ðə; ði] [helθ] [wiː; wi][kæn; kən] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] , - ,

“	Indeed	,	thin	,	sorra	bit	o	'	the	health	we	can	complain	of	,	Bhried	,
“	的确	,	薄的	,	索拉	少量	o	-	这	健康	我们	能	抱怨	的	,	-	,

“的确，瘦弱，我们能抱怨的健康状况就只有一点点了，布里德。”

['bɑːrɪn] - [wɪn] [ðɪs] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɒmz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

barrin	'	whin	this	pain	in	the	back	comes	upon	us	.
巴林	-	抱怨	这	疼痛	在	这	后退	来	之上	我们	.

巴林抱怨这种背痛袭来。

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][aɪ] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , ['bɪdi] ,

The	last	time	I	seen	your	mother	,	Biddy	,
这	最后的	时间	我	已见	你的	母亲	,	比迪	,

我最后一次见到你母亲，比蒂，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪd] . [[sɪks]] [ai][həʊp] [ʃiːz] , [pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən]

she	was	complainin	'	of	a	weid	.	[	6	]	I	hope	she's	betther	,	poor	woman
她	曾是	抱怨	-	的	一个	韦德	.	[	6	]	我	希望	她是	更好	,	贫穷的	女士
?	”																
?	”																

她抱怨说自己生病了。[6] 希望她现在好些了，可怜的女人?

“ [hʌt] ! [bæd][skræn][tuː; tə][ðə; ðiː] [θɪŋ] [eɪlz][hɜː(r); hə(r)] !

“	Hut	!	bad	scran	to	the	thing	ails	her	!
“	小屋	!	坏的	扫描	到	这	事物	疾病	她	!

“喂！这东西吃了不好的东西会让她不舒服！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æz; əz] [lait] [ə; eɪ] [fʊt] [æz; əz] [ɛə] [ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

She	has	as	light	a	foot	as	e'er	a	one	of	us	,
她	有	作为	光	一个	脚	作为	曾经	一个	一	的	我们	,

她的脚步和我们每个人一样轻盈。

[æn; ən] - [kæn; kən] [dɑːns] - ['dʒæksənz]['mɔːrnɪn] - [brʌʃ] - [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . ”

an	'	can	dance	'	Jackson's	mornin	'	brush	'	as	well	as	ever	she	could	.	”
一个	-	能	舞蹈	-	杰克逊的	早晨	-	刷子	-	作为	出色地	作为	曾经	她	可以	.	”

她跳《杰克逊的晨间舞》依然像以前一样出色。

“ - , [æn; ən] - [aɪm] [praʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	Throth	,	an	'	I'm	proud	to	hear	it	.
“	-	,	一个	-	我是	自豪的	到	听到	它	.

“Throth，我为此感到自豪。”

[ɒk; ɒx] ! [ɒk; ɒx] ! - ['dʒæksənz]['mɔːrnɪn] - [brʌʃ] !

Och	!	och	!	'	Jackson's	mornin	'	brush	!
奥赫	!	哦	!	-	杰克逊的	早晨	-	刷子	!

哦！哦！“杰克逊的早晨”刷子！

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

'	and	it	was	she	that	could	do	it	.
-	和	它	曾是	她	那	可以	做	它	.

而她却能做到。

[ʃʊə(r)][ai] -

Sure	I	remimber
当然	我	-

当然记得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] [laɪk] - .

her	wedding	-	day	like	yestherday	.
她	婚礼	-	天	喜欢	-	.

她的婚礼仿佛就在昨天。

[eɪ] , [fɑː(r)][æn; ən] - [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [wɪnt] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] ,

Ay	,	far	an	'	near	her	fame	wint	as	a	dancer	,
哎	,	远的	一个	-	靠近	她	名声	冬天	作为	一个	舞蹈家	,

哎，无论远近，她都以舞蹈家的身份闻名。

[æn; ən] - [ðə; ðiː] - - [meɪd] [gɜːl] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] - .

an	'	the	clanest	-	made	girl	that	ever	came	from	Lisbuie	.
一个	-	这	-	-	制成	女孩	那	曾经	来了	从	-	.

还有里斯本有史以来最出身名门的女孩。

[laɪk] - [duː; də][ai] - [ˌaɪ 'tiː] ,
Like yestherday do I remimber it ,
喜欢 - 做 我 - 它 ,

就像昨天一样，我依然记得它。

[æn; ən] - [haʊ] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hɪm'self][æn; ən] - [ðə; ði] ['leɪdɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [keɪm] [daʊn]
an ' how the squire himself an ' the ladies from the Big House came down
一个 - 如何 这 乡绅 他自己 一个 - 这 女士们 从 这 大的 房子 来了 向下
[tuː; tə] [siː] [hɜː'self] [æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
to see herself an ' your father ,
到 看 她自己 一个 - 你的 父亲 ,

还有乡绅本人和大宅里的女士们是如何下来看望她和你父亲的，

[ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gruːm] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒn] ['evri] [hɪl] [hed] [jʊd] [get] [zɪç] [ə; eɪ]
the bride and groom — an ' it wasn't on every hill head you'd get sich a
这 新娘 和 新郎 — 一个 - 它 不是 在 每一个 爬坡道 头 你会 得到 sich 一个
['kʌp(ə)l] — ['dænsɪn] - [ðə; ði] [seɪm] - ['dʒæksənz]['mɔːrnɪn] - [brʌʃ] .
couple — dancin ' the same ' Jackson's mornin ' brush .
夫妻 — 跳舞 - 这 相同的 - 杰克逊的 早晨 - 刷子 .

新郎新娘——而且不是每个山头都能看到这样的一对——跳着同样的"杰克逊的晨间舞"。

- [əʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [wɪnt][fɔː(r); fə(r)]['dænsɪn] - [ðæt] . — [æn; ən] - [ɪz]
it was far and near her fame wint for dancin ' that . — An ' is
它 曾是 远的 和 靠近 她 名声 冬天 为了 跳舞 - 那 . — 一个 - 是
[ðeə(r)][nəʊ] [njuː] [wɪd][juː; jʊ] ,
there no news wid you ,
那里 不 消息 宽 你 ,

她因跳舞而名声远播四方。——你那边没有消息吗?

- , [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] ? ”
Bhried , at all at all ? ”
- , 在 全部 在 全部 ? ”

布里德，真的吗?

“ [ðə; ði] ['sɒrə] [wɜːd] , [rəʊz] : [weə(r)] [ʌd][ai][get] [njuːz] ?
“ The sorra word , Rose : where ud I get news ?
“ 这 索拉 单词 , 玫瑰 : 在哪里 ud 我 得到 消息 ?

"罗斯，那个索拉词：我从哪里得到消息？"

[ʃʊə(r)] [ɪts] [jɔː'self] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [fʌt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)]
Sure it's yourself that's always on the fut that ought to have the news for
当然 它是 你自己 那就是 总是 在 这 未来 那 应该 到 有 这 消息 为了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

当然，应该是你自己一直关注未来，给我们带来最新消息才对。

[rəʊz] [ə'laɪv] . ”
Rose alive . ”
玫瑰 活 . ”

"复活了。"

“ [æn; ən] - ['meɪbi] [ai][hæv; həv] [tuː] .
“ An ' maybe I have too .
“ 一个 - 或许 我 有 也 .

"也许我也有。"

[ai][wɒz; wəz] - - [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [əʊ] - [maɪn] [ə'baʊt][juː; jʊ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] . ”

I	was	spaikin	'	to	a	friend	o	'	mine	about	you	the	other	day	.	”
我	曾是	-	-	到	一个	朋友	o	-	矿	关于	你	这	其他	天	.	”

前几天我和一个朋友聊起你了。

“ [ə; eɪ] [frend] [əʊ] - [jɔːz] , [rəʊz] !

“	A	friend	o	'	yours	,	Rose	!
“	一个	朋友	o	-	你的	,	玫瑰	!

“你的朋友，罗斯!

[waɪ] , [wɒt] [frend] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”

Why	,	what	friend	could	it	be	?	”
为什么	,	什么	朋友	可以	它	是	?	”

为什么？会是哪个朋友呢?

“ [ə; eɪ] [frend] [əʊ] - [maɪn] — [eɪ] , [æn; ən] - [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː] .

“	A	friend	o	'	mine	—	ay	,	an	'	of	yours	too	.
“	一个	朋友	o	-	矿	—	哎	,	一个	-	的	你的	也	.

“我的一个朋友——也是你的一个朋友。”

['meɪbi] [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] [frendz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['bɪdi] — [ænd; ənd][kaɪnd][wʌnz] [tuː] ,

Maybe	you	have	more	friends	than	you	think	,	Biddy	—	and	kind	ones	too	,
或许	你	有	更多的	朋友们	比	你	思考	,	比迪	—	和	种类	一个	也	,

比蒂，也许你的朋友比你想象的要多——而且都是好朋友。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['wɪʃɪn] - [juː; jʊ] [wel] [gəʊz] , - ['tæni] [reɪt] .

as	far	as	wishin	'	you	well	goes	,	'	tany	rate	.
作为	远的	作为	许愿	-	你	出色地	去	,	-	坦尼	速度	.

至于祝你一切顺利，任何程度都行。

[eɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] , ,

Ay	have	you	,	faix	,
哎	有	你	,	faix	,

你呢，faix?

[æn; ən] - [frendz] [ðæt] [ɛə] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [mait] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] [nemd] [ɪn]

an	'	friends	that	e'er	a	girl	in	the	parish	might	be	proud	to	hear	named	in
一个	-	朋友们	那	曾经	一个	女孩	在	这	教区	可能	是	自豪的	到	听到	命名	在

[ðə; ðɪ][wʌn] [deɪ] [wɪd][hɜː(r); hə(r)] .

the	one	day	wid	her	.
这	一	天	宽	她	.

以及教区里任何女孩都可能引以为豪的朋友们，她们有一天会和她在一起。

- ! ”

Awouh	!	”
-	!	”

啊呜!

“ [bɪ'dæd] [wɪr] [ɪn] [lʌk] , [θɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [njuː] [ɒv; əv] .

“	Bedad	we're	in	luck	,	thin	,	for	that's	more	than	I	knew	of	.
“	贝达德	是	在	运气	,	薄的	,	为了	那就是	更多的	比	我	知道	的	.

“我们运气真好，瘦子，因为这比我想象的还要多。”

[æn; ən] - [huː] [meɪ] [ðiːz] [greɪt] [frendz] [ɒv; əv]['aʊəz][biː; bi] , [rəʊz] ? ”

An	'	who	may	these	great	friends	of	ours	be	,	Rose	?	”
一个	-	WHO	可能	这些	伟大的	朋友们	的	我们的	是	,	玫瑰	?	”

罗斯，我们这些好朋友都是谁呢?

“ - !

“	Awouh	!
“	-	!

“啊呜！ ”

, [æz; əz]['deɪsənt][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz]['evə(r)] [brəʊk] [bred] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [ɪz] ,
Faix , as dacent a boy as ever broke bread the same boy is ,
faix , 作为 达森特 一个 男生 作为 曾经 打破 面包 这 相同的 男生 是 ,

Faix，一个正直善良的男孩，和以往任何一个与他一起吃饭的男孩一样，

- [ænd; ənd] , - [sez] [hiː; hi] , - [ɪf] [ai][hæd; həd] [guːld] [ɪn] ['buʃlful] ,
' and , ' says he , ' if I had goold in bushelfuls ,
- 和 , - 说道 他 , - 如果 我 有 金 在 满满的 ,

“而且，”他说，“如果我有成堆的黄金，

[aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gɜːl] ; - [bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ,
I'd think it too little for that girl ; ' but , poor lad ,
ID 思考 它 也 小的 为了 那 女孩 ; - 但 , 贫穷的 小伙子 ,

我觉得对那个女孩来说太少了；但是，可怜的孩子，

[hiːz] [nɒt] ['eɪzi] [ɔː(r)] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [əʊ] - [ðæt] .
he's not aisy or happy in his mind in regard o ' that .
他是 不是 艾西 或者 快乐的 在 他的 头脑 在 看待 o - 那 .

他对此并不感到轻松或高兴。

- [aɪm] [ə'fɪəd] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðæt] [ʃɪd] [pʊt] [skɔːn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː]
' I'm afeard , ' says he , ' that she'd put scorn upon me , an ' not think me
- 我是 害怕 , - 说道 他 , - 那 棚 放 轻蔑 之上 我 , 一个 - 不是 思考 我
[hɜː(r); hə(r)] - .
her aiquals .
她 - .

“我害怕，”他说，“她会鄙视我，不把我当成她的伴侣。”

[æn; ən] - [nəʊ][mɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] , - [sez] [hiː; hi] [ə'gen] , - [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] , ['æfðər] [ɔːl] ,
An ' no more I am , ' says he again , ' for where , afther all ,
一个 - 不 更多的 我 是 , - 说道 他 再次 , - 为了 在哪里 , 之后 全部 ,

“而我不再是了，”他又说，“毕竟，我最终又能去哪里呢？”

[wʊd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] ['bɪdi] ['sʌləvən] ? - — [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
would you get the likes of Biddy Sullivan ? ' — Poor boy !
会 你 得到 这 点赞 的 比迪 沙利文 ? - — 贫穷的 男生 !

你会得到像比迪·沙利文那样的人吗？——可怜的孩子！

- [maɪ] [hɑːt] [eɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ! ”
throth my heart aches for him ! ”
- 我的 心 疼痛 为了 他 ! ”

我的心好痛，我为他感到难过！

“ [wel] , [kænt] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪd] [hɪm] [jɔː'self] , [rəʊz] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ? ”
“ Well , can't you fall in love wid him yourself , Rose , whoever he is ? ”
“ 出色地 , 不能 你 落下 在 爱 宽 他 你自己 , 玫瑰 , 谁 他 是 ? ”

“难道你不能自己爱上他吗，罗斯，不管他是谁？”

“ [ɪn'diːd] , [æn; ən] - [ɪf] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,
“ Indeed , an ' if I was at your age ,
“ 的确 , 一个 - 如果 我 曾是 在 你的 年龄 ,

“的确，如果我像你这么大，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]
it would be no shame to me to do so ; but , to tell you the
它 会 是 不 耻辱 到 我 到 做 所以 ; 但 , 到 告诉 你 这
[θruːθ] ,
thruth ,
真相 ,

这样做对我来说并不丢人；但是，说实话，

[ðə; ði] ['sɒrə] ['ɒf(ə)n]['evə(r)][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [pɔ:l] ['hɛfərnən] [keɪm] - [ˌem 'i:] . ”
the sorra often ever the likes of Paul Heffernan came acrass me . ”
这 索拉 经常 曾经 这 点赞 的 保罗 赫弗南 来了 - 我 . ”

那些像保罗·赫弗南这样的人经常来找我麻烦。”

“ [pɔ:l] ['hɛfərnən] !
“ Paul Heffernan !
“ 保罗 赫弗南 !

“保罗·赫弗南！”

[waɪ] , [rəʊz] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪdi] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sju:md] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , “ [ɪz]
Why , Rose , ” replied Biddy , smiling with the assumed lightness of indifference , “ is
为什么 , 玫瑰 , ” 回复 比迪 , 微笑 和 这 假定 亮度 的 漠不关心 , “ 是
[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['bju:ti] ?
that your beauty ?
那 你的 美丽 ?

“罗斯，”比蒂笑着回答，装出一副漠不关心的样子，“这就是你的美貌吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [waɪ] , [ki:p] [hɪm] , [æn; ən] - [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] . ”
If it is , why , keep him , an ' make much of him . ”
如果 它 是 , 为什么 , 保持 他 , 一个 - 制作 很多 的 他 . ”

如果真是这样，那就留住他，好好利用他。

“ [əʊ] , - !
“ Oh , wurrah !
“ 哦 , - !

“哦，哇啊！

[ðə; ði]['dɪfə(r)][ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɑ:ts] [æn; ən] - [tʌŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] — [wʌn]
the differ there is between the hearts an ' tongues of some people — one
这 不同 那里 是 之间 这 心 一个 - 舌头 的 一些 人们 — 一
[frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] — [æn; ən] - [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [speɪk][bɪ'haɪnd]['ʌðə(r)z] - [bæks] !
from another — an ' the way they spaik behind others ' backs !
从 其他 — 一个 - 这 方式 他们 斯帕克 在后面 其他的 - 背部 !

有些人内心和言语之间存在着差异——彼此之间——以及他们在背后议论他人的方式！

[wel] , [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['bɪdi] ;
Well , well , I'm sure that wasn't the way he spoke of you , Biddy ;
出色地 , 出色地 , 我是 当然 那 不是 这 方式 他 辐 的 你 , 比迪 ;

嗯，嗯，我敢肯定他不会那样谈论你，比迪；

[æn; ən] - [gɒd] [fə'gɪv] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['rʌnɪn] - [daʊn] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [æz; əz][jʊr; jər]['dɔɪɪn] - .
an ' God forgive you for runnin ' down the poor boy as you're doin ' .
一个 - 上帝 原谅 你 为了 跑步 - 向下 这 贫穷的 男生 作为 你是 做 - .

愿上帝宽恕你这样撞倒那个可怜的孩子。

[trɑ:gz] !
Trogs !
穴居人 !

穴居人！

[ai] [bɪ'li:v] [jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli][gɜ:l] [wʊd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] . ”
I believe you're the only girl would do it . ”
我 相信 你是 这 仅有的 女孩 会 做 它 . ”

我相信只有你会这么做。

“ [hu:] , [ˌem 'i:] !
“ Who , me !
“ WHO , 我 !

“谁？我吗！”

[aɪm][nɒt] ['rʌnɪn] - [hɪm] [daʊn] .
I'm not runnin ' him down .
我是 不是 跑步 - 他 向下 .

我不是在诋毁他。

[aɪm]['naɪðə(r)] ['rʌnɪn] - [hɪm] [ʌp] [nɔː(r)] [daʊn] .
I'm neither runnin ' him up nor down .
我是 两者都不 跑步 - 他 向上 也不 向下 .

我既不追捧他，也不贬低他。

[ai][hæv; həv]['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)][bæd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] — [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [blæk] -
I have neither good nor bad to say about him — the boy's a black sthranger
我 有 两者都不 好的 也不 坏的 到 说 关于 他 — 这 男孩们 一个 黑色的 -
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

我对他既无好感也无恶意——这男孩对我来说只是个陌生的黑人。

['bɑːrɪn] - [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] . ”
barrin ' to know his face . ”
巴林 - 到 知道 他的 脸 . ”

禁止辨认他的脸。

“ , [æn; ən] - [hiːz] [ɪn] - [wɪd][juː; jʊ] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs] [pɑːst] ,
“ Faix , an ' he's in consate wid you these three months past ,
“ faix , 一个 - 他是 在 - 宽 你 这些 三 几个月 过去的 ,

“Faix，而且他过去三个月一直和你保持联系，

[æn; ən] - - [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] [ɒn]['fraɪdeɪ][nekst] , [ɪn][dʒæk] - [njuː] [haʊs] .
an ' intinds to be at the dance on Friday next , in Jack Gormly's new house .
一个 - - 到 是 在 这 舞蹈 在 星期五 下一个 , 在 杰克 - 新的 房子 .

并打算下周五去杰克·戈姆利的新家参加舞会。

[naʊ] , [gʊd] [baɪ] , [ə'lɑːnə] ; [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] [tɪl] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] ,
Now , good bye , alanna ; keep your own counsel till the time comes ,
现在 , 好的 再见 , 阿兰娜 ; 保持 你的 自己的 法律顾问 直到 这 时间 来 ,

再见了，阿兰娜；在时机成熟之前，请保留你的想法。

[æn; ən] - [maɪnd] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .
an ' mind what I said to you .
一个 - 头脑 什么 我 说 到 你 .

记住我跟你说过的话。

[ɪts] [nɒt][bɪ'haɪnd] ['evri] [dɪtʃ] [ðə; ði][laɪks][ɒv; əv] [pɔːl] ['hɛfərnən] [grəuz] .
It's not behind every ditch the likes of Paul Heffernan grows .
它是 不是 在后面 每一个 沟 这 点赞 的 保罗 赫弗南 生长 .

保罗·赫弗南这样的人并非在每个沟渠后面都能成长起来。

- - !
Bannaght lhath !
- - !

Bannaght lhath!

[maɪ] ['blɛsɪn] - [biː; bi][wɪd][juː; jʊ] !
My blessin ' be wid you !
我的 祝福 - 是 宽 你 !

愿我祝福你！

” [ðʌs] [wʊd] [rəʊz] [dɪ'pɑːt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ,
” Thus would Rose depart just at the critical moment ,
” 因此 会 玫瑰 离开 只是 在 这 批判的 片刻 ,

“就这样，罗斯会在关键时刻离开。”

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [baɪ] [ˈhʌzbənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]

for	well	she	knew	that	by	husbanding	her	information	and	leaving	the
为了	出色地	她	知道	那	经过	丈夫	她	信息	和	离开	这

[hɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,

heart	something	to	find	out	,
心	某物	到	寻找	出去	,

她很清楚，只要把信息藏起来，让内心去探寻，就能做到这样。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][məʊst] [ɪˈfektʃuəl] [steps] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ænd; ənd] [səˈsteɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈɪntrəst]

she	took	the	most	effectual	steps	to	excite	and	sustain	that	kind	of	interest
她	采取	这	最多	有效的	步骤	到	激发	和	维持	那	种类	的	兴趣

[wɪtʃ] [ɪz][ɛpt] [ˈʌltɪmətli] [tuː; tə]['raɪpən] ,

which	is	apt	ultimately	to	ripen	,
哪个	是	易于	最终	到	熟	,

她采取了最有效的措施来激发和维持那种最终会成熟的兴趣。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , ['ɪntuː][ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prəˈməʊt] .

even	from	its	own	agitation	,	into	the	attachment	she	is	anxious	to	promote	.
甚至	从	它是	自己的	搅动	,	进入	这	依恋	她	是	焦虑的	到	推动	.

甚至从自身的躁动中，也进入了她急于促进的依恋之中。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [baɪ][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ['sɪmələli] [ˌæksɪˈdent(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [pɔːl]

The	next	day	,	by	a	meeting	similarly	accidental	,	she	comes	in	contact	with	Paul
这	下一个	天	,	经过	一个	会议	相似地	偶然	,	她	来	在	接触	和	保罗

['hɛfərnən] ,

Heffernan	,
赫弗南	,

第二天，她又一次偶然的机会遇到了保罗·赫弗南。

[huː] , ['ɒnɪst] [læd] , [hæd; həd]['nevə(r)] ['prɒbəbli] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'pɒn] ['bɪdi] ['sʌləvən] [ɪn]

who	,	honest	lad	,	had	never	probably	bestowed	a	thought	upon	Biddy	Sullivan	in
WHO	,	诚实的	小伙子	,	有	绝不	大概	授予	一个	想法	之上	比迪	沙利文	在

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

这位老实的小伙子，可能这辈子都没想过比蒂·沙利文的事。

“ ['mɒrəʊ] - , [pɔːl] ! — [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [sʌn] , - ? ”

“	Morrow	ghud	,	Paul	!	—	how	is	your	father's	son	,	ahager	?	”
“	明天	-	,	保罗	!	—	如何	是	你的	父亲的	儿子	,	-	?	”

“早上好，保罗！——你父亲的儿子，阿哈格，怎么样了？”

“ ['mɒrəʊ] - , [rəʊz] ! — [maɪ] ['fɑːˌðərz] [sʌn] ['wɒnts] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [roʊʃə] . ”

“	Morrow	ghuteha	,	Rose	!	—	my	father's	son	wants	nothin	'	but	a	good	wife	,	Rosha
“	明天	-	,	玫瑰	!	—	我的	父亲的	儿子	想要	什么也没有	-	但	一个	好的	妻子	,	罗莎

: ”

. ”

“Morrow ghuteha, Rose! —我父亲的儿子只想要一个好妻子，Rosha。”

“ [æn; ən] - [ɪts] [nɒt] ['evri] [set] [deɪ] [ɔː(r)]['bɒnfaɪə(r)] [naɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

“	An	'	it's	not	every	set	day	or	bonfire	night	that	a	good	wife	is	to	be
“	一个	-	它是	不是	每一个	放	天	或者	篝火	夜晚	那	一个	好的	妻子	是	到	是

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

“而且，并不是每个特定的日子或篝火之夜都能找到一位好妻子。”

[pɔːl] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] , - ,

Paul	—	that	is	,	a	good	one	,	as	you	say	;	for	,	throth	,
保罗	—	那	是	,	一个	好的	一	,	作为	你	说	;	为了	,	-	,

保罗——也就是说，正如你所说，他是个好人；因为，throth，

[ðeəz; ðəz] ['meni] [əʊ] - [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [zɪç] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

there's	many	o	'	them	in	the	market	sich	as	they	are	.
有	许多	o	-	他们	在	这	市场	sich	作为	他们	是	.

市场上有很多这样的产品。

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] — [æn; ən] - ,

I	was	talkin	'	about	you	to	a	friend	of	mine	the	other	day	—	an	'	,
我	曾是	谈话	-	关于	你	到	一个	朋友	的	矿	这	其他	天	—	一个	-	,

前几天我和一个朋友聊起你——然后，

[trɑːgz] , [aɪm] [ə'fɪəd] [jʊr; jər] [nɒt] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði][ə'bjuːs][wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ] . ”

trogs	,	I'm	afeard	you're	not	worth	all	the	abuse	we	gave	you	.	”
穴居人	,	我是	害怕	你是	不是	值得	全部	这	虐待	我们	给予	你	.	”

你们这些蠢货，恐怕不值得我们之前对你们的种种虐待。

“ [mɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [rəʊz] !

“	More	power	to	you	,	Rose	!
”	更多的	力量	到	你	,	玫瑰	!

“罗斯，祝你一切顺利！”

[aɪm] - [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm	oblaged	to	you	.
我是	-	到	你	.

我非常感激你。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ɪn][ðə; ði] - ? ”

But	who	is	the	friend	in	the	manetime	?	”
但	WHO	是	这	朋友	在	这	-	?	”

但此时此刻，谁才是真正的朋友呢?

“ [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

“	Poor	girl	!
”	贫穷的	女孩	!

“可怜的女孩！”

- , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [slɪpt] [aʊt][æn; ən][hɜː(r); hə(r)] ,

Throth	,	when	your	name	slipped	out	an	her	,
-	,	什么时候	你的	姓名	滑倒了	出去	一个	她	,

索罗斯，当你的名字不小心说漏嘴时，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [aʊt][əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

the	point	of	a	rush	would	take	a	drop	of	blood	out	o	'	her	cheek	,
这	观点	的	一个	匆忙	会	拿	一个	降低	的	血	出去	o	-	她	脸颊	,

一阵急促的冲撞会从她脸颊上刮下一滴血。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['krimzən] [ʌp] .

the	way	she	crimsoned	up	.
这	方式	她	深红色	向上	.

她脸涨得通红的样子。

- [æn; ən] - , [rəʊz] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ɪf] ['evə(r)][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][mæn][ɔː(r)]

'	An	'	,	Rose	,	'	says	she	,	'	if	ever	I	know	you	to	breathe	it	to	man	or
-	一个	-	,	玫瑰	,	-	说道	她	,	-	如果	曾经	我	知道	你	到	呼吸	它	到	男人	或者

-	,

mortual	,
-	,

“安，”罗斯说，“如果我认识你，你会把它告诉任何人，无论是男人还是凡人。”

[maɪ][lɪps] [aɪl] ['nevə(r)]['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['daɪɪn] - [deɪ] .

my	lips	I'll	never	open	to	you	to	my	dyin	'	day	.
我的	嘴唇	患病的	绝不	打开	到	你	到	我的	垂死	-	天	.

直到我生命的尽头，我都不会对你张开我的嘴唇。

- [trɑːgz] , [wɪn] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ðɪ] [tɪəz] ['stændɪn] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːrti]

-	**Trogs**	,	**whin**	**I**	**looked**	**at**	**her**	,	**an**	'	**the**	**tears**	**standin**	'	**in**	**her**	**purty**
-	穴居人	,	抱怨	我	看起来	在	她	,	一个	-	这	眼泪	替身	-	在	她	漂亮

[blæk] [aɪz] ,

black	**eyes**	,
黑色的	眼睛	,

“Trogs，当我看着她时，她那双漂亮的黑眼睛里噙满了泪水。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] ['feɪvəd] [gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] ,

I	**thought**	**I**	**didn't**	**see**	**a**	**betther**	**favoured**	**girl**	,	**for**	**both**	**face**	**and**	**figure**	,
我	想法	我	没有	看	一个	更好	受青睐	女孩	,	为了	两个都	脸	和	数字	,

我觉得我没见过比她更漂亮的女孩了，无论是脸蛋还是身材。

[ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] ['bɪdi] ['sʌləvən] . ”

this	**many**	**a**	**day**	,	**than**	**the**	**same**	**Biddy**	**Sullivan**	**.**	**”**
这	许多	一个	天	,	比	这	相同的	比迪	沙利文	.	”

比比迪·沙利文多了很多天。”

“ ['bɪdi] ['sʌləvən] !

“	**Biddy**	**Sullivan**	**!**
“	比迪	沙利文	!

“比迪·沙利文！

[ɪz] [ðæt] [lɒŋ] [dʒæks] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ? ”

Is	**that**	**long**	**Jack's**	**daughter**	**of**	**Cargah**	**?**	**”**
是	那	长的	杰克的	女儿	的	-	?	”

那是杰克在卡尔加的女儿吗?

“ [ðə; ði] [seɪm] .

“	**The**	**same**	**.**
“	这	相同的	.

“相同。

[bʌt; bət] , [pɔːl] , ['ævɪk] , [ɪf] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][əʊ] - [wɒt] [aɪ] [tuːld] [juː; jʊ] — — ”

But	,	**Paul**	,	**avick**	,	**if**	**a**	**syllable**	**o**	'	**what**	**I**	**tould**	**you**	**—**	**—**	**”**
但	,	保罗	,	艾维克	,	如果	一个	音节	o	-	什么	我	可以	你	—	—	”

但是，保罗，维克，如果我跟你说的哪怕一个字——”

“ [hʌt] , [rəʊz] !

“	**Hut**	,	**Rose**	**!**
“	小屋	,	玫瑰	!

“小屋，罗斯！”

['ɒnə(r)] [breɪt] !

honour	**bright**	**!**
荣誉	明亮的	!

光荣光明!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][stæg] , [ðæt] [aɪ'd][gəʊ][ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ɒn][juː; jʊ] ? ”

Do	**you**	**think**	**me**	**a**	**stag**	,	**that**	**I'd**	**go**	**and**	**inform**	**on**	**you**	**?**	**”**
做	你	思考	我	一个	麋	,	那	ID	去	和	通知	在	你	?	”

你以为我是只雄鹿，会去告发你吗?

“ - , [pɔːl] ; [ʃɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] [ɒn]['fraɪdeɪ][nekst][ɪn][dʒæk] - [njuː]

“	**Fwhishsper**	,	**Paul**	**;**	**she'll**	**be**	**at**	**the**	**dance**	**on**	**Friday**	**next**	**in**	**Jack**	**Gormly's**	**new**
“	-	,	保罗	;	壳	是	在	这	舞蹈	在	星期五	下一个	在	杰克	-	新的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

“悄悄告诉保罗，她下周五会在杰克·戈姆利的新家参加舞会。”

[səʊ] - - , [æn; ən] - [θɪŋk] [əʊ] - [wɒt] [ai] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
So bannaght lhath , an ' think o ' what I betrayed to you .
所以 - - , 一个 - 思考 o - 什么 我 背叛 到 你 .

所以，好好想想我背叛了你什么。

" [ðʌs] [dɪd] [rəʊz] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [sə'geɪʃəsli] [baɪnd] [tuː] [jʌŋ] [hɑːts] [tə'geðə(r)] ,
" Thus did Rose very quietly and sagaciously bind two young hearts together ,
" 因此 做过 玫瑰 非常 悄悄 和 睿智地 绑定 二 年轻的 心 一起 ,

"就这样，罗斯悄无声息却又睿智地将两颗年轻的心紧紧联系在一起。"

[huː] ['prɒbəbli] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv]
who probably might otherwise have never for a moment even thought of
WHO 大概 可能 否则 有 绝不 为了 一个 片刻 甚至 想法 的
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

他们原本可能一刻都不会想到彼此。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [pɔːl] [ænd; ənd] ['bɪdi] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] ,
Of course , when Paul and Biddy met at the dance on the following Friday ,
的 课程 , 什么时候 保罗 和 比迪 遇见 在 这 舞蹈 在 这 下列的 星期五 ,

当然，保罗和比迪在接下来的周五舞会上相遇了。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][kləʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
the one was the object of the closest attention to the other ;
这 一 曾是 这 目的 的 这 最接近 注意力 到 这 其他 ;

其中一人是另一人最关注的对象；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [strɒŋ] [pruːfs] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and each being prepared to witness strong proofs of attachment from the
和 每个 存在 准备 到 证人 强的 证明 的 依恋 从 这
['ɒpəzɪt] ['pɑːti] ,
opposite party ,
对面的 派对 ,

双方都准备好见证对方提供的强有力的依恋证据。

['evri] [θɪŋ] [fel] [aʊt] [ɪg'zæktli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
every thing fell out exactly according to their expectations .
每一个 事物 跌倒 出去 确切地 根据 到 他们的 期望 .

一切都完全按照他们的预期发生了。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['buːbi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][kɑːf] [lʌv] [wɪl] [ɪm'plɔɪ]
Sometimes it happens that a booby of a fellow during his calf love will employ
有时 它 发生 那 一个 鲣鱼 的 一个 同伴 期间 他的 小牛 爱 将要 采用
[ə; eɪ] [meɪl] [frend] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz][suːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ,
a male friend to plead his suit with a pretty girl ,
一个 男性 朋友 到 恳求 他的 套装 和 一个 漂亮的 女孩 ,

有时候，一些年轻男子在追求年轻女孩时，会雇佣男性朋友去帮他追求漂亮女孩。

[huː] , [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɑːti] [hæd; həd] [spʌŋk] , [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .
who , if the principal party had spunk , might be very willing to marry him .
WHO , 如果 这 主要的 派对 有 胆量 , 可能 是 非常 愿意的 到 结婚 他 .

如果女方有胆量，她可能很乐意嫁给他。

[tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)][feə(r)] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
To the credit of our fair countrywomen , however , be it said ,
到 这 信用 的 我们的 公平的 乡下妇女 , 然而 , 是 它 说 ,

然而，值得称赞的是，我们美丽的同胞妇女们，

[ðæt] [ɪn] ['skeəsli] [wʌn] ['ɪnstəns] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] , [ɔ:(r)] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] ['evə(r)]

that	in	scarcely	one	instance	out	of	twenty	does	it	happen	,	or	has	it	ever
那	在	几乎	一	实例	出去	的	二十	做	它	发生	,	或者	有	它	曾经

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

这种情况发生的概率几乎只有二十分之一，或者说，这种情况曾经发生过吗?

[ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [feɪlz] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [feɪnt] [hɑ:t] [baɪ] [bi'stəu] [ðə; ði] [feə(r)]

that	any	of	them	ever	fails	to	punish	the	faint	heart	by	bestowing	the	fair
那	任何	的	他们	曾经	失败	到	惩治	这	头晕的	心	经过	授予	这	公平的

['leɪdi] [ə'pɒn] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['blækfʊt] [ɔ:(r)] ['spəʊksmən] [hu:m] [hi:; hi] [sɪ'lekts] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv]

lady	upon	what	is	called	the	blackfoot	or	spokesman	whom	he	selects	to	make	love
女士	之上	什么	是	称为	这	黑脚族	或者	发言人	谁	他	选择	到	制作	爱

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他们中的任何一个都未能惩罚胆小鬼，将美丽的女子赐予他所选择的黑脚或代言人，让他与自己谈情说爱。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɪl] [spi:k] [tu:]

In	such	a	case	it	is	very	naturally	supposed	that	the	latter	will	speak	two
在	这样的	一个	案件	它	是	非常	自然	据称	那	这	后者	将要	说话	二

[wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] ,

words	for	himself	and	one	for	his	friend	,
字	为了	他自己	和	一	为了	他的	朋友	,

在这种情况下，很自然地会认为后者会为自己说两句话，为他的朋友说一句话。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [beəz] [aʊt] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

and	indeed	the	result	bears	out	the	supposition	.
和	的确	这	结果	熊	出去	这	假设	.

结果也确实证实了这一假设。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] ['grætifai] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['mætʃmeɪkə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

nothing	on	earth	gratifies	the	heart	of	the	established	Matchmaker	so	much	as
没有什么	在	地球	满足	这	心	的	这	已确立的	媒人	所以	很多	作为

[tu:; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɑ:stə(r)] [bɪ'fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['spu:ni] .

to	hear	of	such	a	disaster	befalling	a	spoony	.
到	听到	的	这样的	一个	灾难	发生	一个	勺子	.

世上最令老牌媒人欣喜的事，莫过于听到一个傻瓜遭遇这样的不幸。

[ʃi:; ʃi] [ig'zʌlt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

She	exults	over	his	misfortune	for	months	,
她	欢欣雀跃	超过	他的	不幸	为了	几个月	,

她为他的不幸遭遇幸灾乐祸了好几个月。

[ænd; ənd] ['pʌbliʃ] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [baʊndz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]

and	publishes	his	shame	to	the	uttermost	bounds	of	her	own	little
和	出版	他的	耻辱	到	这	极致	界限	的	她	自己的	小的

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

并将他的耻辱公之于众，传遍了她自己的小世界。

['brændɪŋ] [hɪm] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɪtɪf(ə)l] - ,

branding	him	as	“	a	poor	pitiful	crature	,
品牌推广	他	作为	“	一个	贫穷的	可怜	-	,

称他为"一个可怜的、可悲的生物"，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [speɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm]

who	**had**	**not**	**the**	**courage**	**to**	**spaik**	**up**	**for**	**himself**	**or**	**to**	**employ**	**them**
WHO	有	不是	这	勇气	到	斯帕克	向上	为了	他自己	或者	到	采用	他们

[ðæt] [kʊd; kəd] .

that	**could**	**.**
那	可以	.

他们既没有勇气为自己发声，也没有勇气雇用那些有能力的人。

" [ɪn] [fækt] ,

"	**In**	**fact**	**,**
"	在	事实	,

“实际上，

[ʃiː; ʃi] [ˌentə'teɪnz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd]

she	**entertains**	**much**	**the**	**same**	**feeling**	**against**	**him**	**that**	**a**	**regular**	**physician**	**would**
她	娱乐	很多	这	相同的	感觉	反对	他	那	一个	常规的	医生	会

[tə'wɔːdz] [sʌm; səm] [wiːk] - ['maɪndɪd] ['peɪʃ(ə)nt] ,

towards	**some**	**weak**	**-**	**minded**	**patient**	**,**
向	一些	虚弱的	-	有思想	病人	,

她对他抱有的那种感觉，就像普通医生对意志薄弱的病人一样。

[huː] [prɪ'fɜːz] [ðə; ði] ['neɪvɪʃ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]

who	**prefers**	**the**	**knavish**	**ignorance**	**of**	**a**	**quack**	**to**	**the**	**skill**	**and**	**services**	**of**
WHO	偏好	这	奸诈之徒	无知	的	一个	嘎嘎	到	这	技能	和	服务	的

[æn; ən] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] ['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənə(r)] .

an	**able**	**and**	**educated**	**medical**	**practitioner**	**.**
一个	有能力的	和	受过教育	医疗的	实践者	.

他宁愿选择庸医的无知和狡猾，也不愿选择有能力、受过良好教育的医生的技能和服务。

['kærəktəz] [laɪk] [rəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [fɑːst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn] ['aɪələnd] ;

Characters	**like**	**Rose**	**are**	**fast**	**disappearing**	**in**	**Ireland**	**;**
人物	喜欢	玫瑰	是	快速地	消失	在	爱尔兰	;

像罗斯这样的人物在爱尔兰正迅速消失；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'ædɪkwət]

and	**indeed**	**in**	**a**	**country**	**where**	**the**	**means**	**of**	**life**	**were**	**generally**	**inadequate**
和	的确	在	一个	国家	在哪里	这	方法	的	生活	是	一般来说	不足

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

to	**the**	**wants**	**of**	**the**	**population**	**,**
到	这	想要	的	这	人口	,

的确，在一个生活资料普遍不足以满足民众需求的国家，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] ['wɔːmli] [ðə; ði] [hɑːt] [meɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meməri]

they	**were**	**calculated**	**,**	**however**	**warmly**	**the**	**heart**	**may**	**look**	**back**	**upon**	**the**	**memory**
他们	是	计算	,	然而	热情地	这	心	可能	看	后退	之上	这	记忆

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,

of	**their**	**services**	**,**
的	他们的	服务	,

然而，无论人们多么怀念他们的付出，这些付出都是经过深思熟虑的。

[tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] , [baɪ] [ɪn'djuːsɪŋ] [jʌŋ] [fəʊks] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] ['ɜːli]

to	**do**	**more**	**harm**	**than**	**good**	**,**	**by**	**inducing**	**young**	**folks**	**to**	**enter**	**into**	**early**
到	做	更多的	伤害	比	好的	,	经过	诱导	年轻的	各位	到	进入	进入	早期的

[ænd; ənd] [ɪm'prɒvɪdənt] ['mærɪdʒz] .

and	**improvident**	**marriages**	**.**
和	不谨慎的	婚姻	.

诱使年轻人过早结婚，造成弊大于利。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [nɒt] ['θʌrəli] [fɔːmd] [baɪ]

They certainly sprang up from a state of society not thoroughly formed by

他们 当然 弹簧 向上 从 一个 状态 的 社会 不是 彻底 形成 经过

['prɒpə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] — [weə(r)] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,

proper education and knowledge — where the language of a people ,

恰当的 教育 和 知识 — 在哪里 这 语言 的 一个 人们 ,

它们无疑诞生于一个尚未被充分教育和知识所塑造的社会状态——在这种状态下，一个民族的语言，

[tuː] ,

too ,

也 ,

也，

[wɒz; wəz] [ɪn] ['meni] [ɪk'stensɪv] ['dɪstrɪkts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]

was in many extensive districts in such a state of transition as in the

曾是 在 许多 广泛的 地区 在 这样的 一个 状态 的 过渡 作为 在 这

['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [tuː; tə] ['rendə(r)] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

interchange of affection to render an interpreter absolutely necessary .

交汇处 的 感情 到 使成为 一个 翻译 绝对地 必要的 .

在许多广阔的地区，人们处于情感交流的过渡状态，以至于翻译变得绝对必要。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɑː'selvz] ['witnis] ['mærɪdʒz] [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [spəʊk] [ðə; ði]

We have ourselves witnessed marriages where the husband and wife spoke the

我们 有 我们自己 目击者 婚姻 在哪里 这 丈夫 和 妻子 辐 这

[wʌn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['aɪrɪʃ] ,

one English and the other Irish ,

一 英语 和 这 其他 爱尔兰 ,

我们亲眼见过这样的婚姻：丈夫和妻子一个说英语，另一个说爱尔兰语。

[iːtʃ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

each being able with difficulty to understand the other .

每个 存在 有能力的 和 困难 到 理解 这 其他 .

他们彼此之间难以理解对方。

[ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [rəʊz] [wɒz; wəz] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

In all such cases Rose was invaluable .

在 全部 这样的 案例 玫瑰 曾是 无价 .

在所有这类情况下，罗斯都发挥了不可或缺的作用。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['fluːəntli] ,

She spoke Irish and English fluently ,

她 辐 爱尔兰 和 英语 流利地 ,

她能说一口流利的爱尔兰语和英语。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɔː(r)] [məʊst] [rɪ'məʊt]

and indeed was acquainted with every thing in the slightest or most remote

和 的确 曾是 熟人 和 每一个 事物 在 这 丝毫 或者 最多 偏僻的

[dɪ'griː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] ,

degree necessary to the conduct of a love affair ,

程度 必要的 到 这 执行 的 一个 爱 事务 ,

事实上，他对恋爱关系中涉及的一切，哪怕是最细微或最间接的方面，都了如指掌。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] — [ɔː(r)]

from the first glance up until the priest had pronounced the last words — or

从 这 第一的 瞥一眼 向上 直到 这 牧师 有 发音 这 最后的 字 — 或者

,

,

,

从第一眼看到他，直到牧师念完最后的遗言——或者说，

[tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] [kə'rektli] , [ʌn'tɪl] “ [ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] .

to	speak	more	correctly	,	until	“	the	throwing	of	the	stocking	.
到	说话	更多的	正确	,	直到	“	这	投掷	的	这	袜	.

更准确地说，直到“扔袜子”为止。

” [rəʊz] [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][hɒb] ,

”	Rose	was	invariably	placed	upon	the	hob	,
”	玫瑰	曾是	总是	放置	之上	这	炉灶	,

“玫瑰总是被放在炉灶上，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːrmərz]['faɪəsaɪd] ,

which	is	the	seat	of	comfort	and	honour	at	a	farmer's	fireside	,
哪个	是	这	座位	的	舒适	和	荣誉	在	一个	农民的	炉边	,

这是农夫炉火旁舒适和荣耀的象征，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][sæt] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] , ['diːteɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

and	there	she	sat	neat	and	tidy	,	detailing	all	the	news	of	the	parish	,
和	那里	她	卫星	整洁的	和	整齐的	,	详细说明	全部	这	消息	的	这	教区	,

她端庄地坐在那里，详细地汇报着教区里的所有新闻。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][wʌn][ʌn'brəʊkən] ['hʌnimuːn] — [ə; eɪ][ʃʊə(r)]

telling	them	how	such	a	marriage	was	one	unbroken	honeymoon	—	a	sure
讲述	他们	如何	这样的	一个	婚姻	曾是	一	未破	蜜月	—	一个	当然

[pruːf] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ə'gen] ,

proof	by	the	way	that	she	herself	had	a	hand	in	it	—	and	again	,
证明	经过	这	方式	那	她	她自己	有	一个	手	在	它	—	和	再次	,

她告诉他们，这样的婚姻就像一场永不落幕的蜜月——而她自己也参与其中，这便是最好的证明——然后，她又说，

[haʊ] [ə'nʌðə(r)][wʌn][dɪd][nɒt] [tɜːn] [aʊt] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] ;

how	another	one	did	not	turn	out	well	,	and	she	said	so	;
如何	其他	一	做过	不是	转动	出去	出色地	,	和	她	说	所以	;

另一次尝试也不顺利，她也这么说了；

“ [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bæd] [ɪn][ðə; ði] - ; [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ,

“	there	was	always	a	bad	dhrop	in	the	Haggarties	;	but	,	my	dear	,
“	那里	曾是	总是	一个	坏的	dhrop	在	这	-	;	但	,	我的	亲爱的	,

“哈格蒂地区总有一些劣质酒；但是，亲爱的，

[ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

the	girl	herself	was	for	him	;
这	女孩	她自己	曾是	为了	他	;

女孩本身就是他的；

[səʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][laɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .

so	as	she	made	her	own	bed	she	must	lie	in	it	,	poor	thing	.
所以	作为	她	制成	她	自己的	床	她	必须	说谎	在	它	,	贫穷的	事物	.

可怜的人儿，她自作自受。

['eni] [weɪ] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɪd][ˌaɪ 'tiː] !

Any	way	,	thanks	be	to	goodness	I	had	nothing	to	do	wid	it	!
任何	方式	,	谢谢	是	到	善良	我	有	没有什么	到	做	宽	它	!

总之，谢天谢地，这件事跟我一点关系都没有！

” [rəʊz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [feə(r)][ænd; ənd] ['mɑːkɪt] ,

”	Rose	was	to	be	found	in	every	fair	and	market	,
”	玫瑰	曾是	到	是	成立	在	每一个	公平的	和	市场	,

“在每个集市和市场都能看到罗斯的身影。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	always	at	a	particular	place	at	a	certain	hour	of	the	day	,
和	总是	在	一个	特别的	地方	在	一个	肯定	小时	的	这	天	,

而且总是在一天中的某个特定时间出现在某个特定地点，

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːtʃɪp] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðiːz]
where **the** **parties** **engaged** **in** **a** **courtship** **were** **sure** **to** **meet** **her** **on** **these**
在哪里 这 各方 已订婚的 在 一个 求爱 是 当然 到 见面 她 在 这些
[ə'keɪʒnz] .
occasions **.**
场合 .

在这些场合，恋爱中的双方肯定会遇到她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃɜːpɪŋ] [glɑːs] , [bʌt; bət]['nevə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌn'stedi] .
She **took** **a** **chirping** **glass** **,** **but** **never** **so** **as** **to** **become** **unsteady** **.**
她 采取 一个 啁啾声 玻璃 , 但 绝不 所以 作为 到 变得 不稳定 .

她拿起一个发出啁啾声的玻璃杯，但始终保持站立姿势，不会失去平衡。

[greɪt] ['defərəns] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt]
Great **deference** **was** **paid** **to** **every** **thing** **she** **said** **;** **and** **if** **this** **was** **not**
伟大的 尊重 曾是 有薪酬的 到 每一个 事物 她 说 ; 和 如果 这 曾是 不是
[kən'siːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
conceded **to** **her** **,**
承认 到 她 ,

她说的每一句话都备受重视；如果这一点不被接受，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .
she **extorted** **it** **with** **a** **high** **hand** **.**
她 勒索 它 和 一个 高的 手 .

她以蛮横的手段勒索了它。

['nəʊbədi] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [helθ] [wɪð] [hɑːf][ðə; ði]['kɒmɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt] [rəʊz] [θruː]
Nobody **living** **could** **drink** **a** **health** **with** **half** **the** **comic** **significance** **that** **Rose** **threw**
无人 活的 可以 喝 一个 健康 和 一半 这 漫画 意义 那 玫瑰 扔
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wen] ['seɪɪŋ] ,
into **her** **eye** **when** **saying** **,**
进入 她 眼睛 什么时候 说 ,

世上无人能像罗斯那样，用半个字的幽默意味，在说“祝你健康”时，眼中流露出如此浓烈的笑意。

“ [wel] , [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [hɪrz] ['evriθɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **Well** **,** **young** **couple** **,** **here's** **everything** **as** **you** **wish** **it** **!**
“ 出色地 , 年轻的 夫妻 , 这里是 一切 作为 你 希望 它 !

“好了，年轻的夫妇，一切都如你们所愿！”

” ['roʊzɪz] ['məuʃənz][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [sləʊ] ,
” **Rose's** **motions** **from** **place** **to** **place** **were** **usually** **very** **slow** **,**
” 玫瑰的 运动 从 地方 到 地方 是 通常 非常 慢的 ,

“罗斯的行动通常非常缓慢，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['friːkwəntli]
and **for** **the** **best** **reason** **in** **the** **world** **,** **because** **she** **was** **frequently**
和 为了 这 最好的 原因 在 这 世界 , 因为 她 曾是 频繁地
[ˌɪntə'rʌptɪd] .
interrupted **.**
中断 .

而这完全是出于一个好理由，因为她经常被打断。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][met][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
For **instance** **,** **if** **she** **met** **a** **young** **man** **on** **her** **way** **,**
为了 实例 , 如果 她 遇见 一个 年轻的 男人 在 她 方式 ,

例如，如果她在路上遇到一位年轻男子，

[ten][tuː; tə][wʌn][bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd][held][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
ten **to** **one** **but** **he** **stood** **and** **held** **a** **long** **and** **earnest** **conversation** **with**
十 到 一 但 他 站立 和 握住 一个 长的 和 认真 对话 和
[hɜː(r); hə(r)] ;
her **;**
她 ;

十比一，但他站起来，和她进行了长时间而认真的谈话；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bəuθ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , [mait] ['iːzəli] [biː; bi] ['gæðəd]
and **that** **it** **was** **both** **important** **and** **confidential** **,** **might** **easily** **be** **gathered**
和 那 它 曾是 两个都 重要的 和 机密的 , 可能 容易地 是 聚集
[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]
from **the** **fact** **that**
从 这 事实 那

这件事既重要又机密，这一点很容易从以下事实中推断出来：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[wen'evə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [pɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [sə'spendɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
whenever **a** **stranger** **passed** **,** **it** **was** **either** **suspended** **altogether** **,**
每当 一个 陌生人 通过了 , 它 曾是 任何一个 暂停 共 ,

每当有陌生人经过，要么就完全暂停营业，要么就彻底暂停营业。

[ɔː(r)] ['kærid] [ɒn][ɪn][səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ɔːdəbl] .
or **carried** **on** **in** **so** **low** **a** **tone** **as** **to** **be** **inaudible** **.**
或者 携带 在 在 所以 低的 一个 语气 作为 到 是 听不清 .

或者以极低的音量进行，以至于听不见。

[ðɪs] [held] ['iːkwəli] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] .
This **held** **equally** **good** **with** **the** **girls** **.**
这 握住 同样地 好的 和 这 女孩们 .

这一点对女孩们也同样适用。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðem; ðəm] [rɪ'treɪsɪŋ] [ðeə(r)] [steps] ,
Many **a** **time** **have** **I** **seen** **them** **retracing** **their** **steps** **,**
许多 一个 时间 有 我 已见 他们 回溯 他们的 步骤 ,

我曾多次看到他们原路返回，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] ,
and **probably** **walking** **back** **a** **mile** **or** **two** **,**
和 大概 步行 后退 一个 英里 或者 二 ,

而且可能还要走一两英里才能回去。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm]['tɒpɪk] ['evɪdəntli] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
all **the** **time** **engaged** **in** **discussing** **some** **topic** **evidently** **of** **more** **than** **ordinary**
全部 这 时间 已订婚的 在 讨论 一些 话题 显然 的 更多的 比 普通的
['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
interest **to** **themselves** **.**
兴趣 到 他们自己 .

他们一直都在讨论一些显然对他们来说非同寻常的话题。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] [baɪ] , ['hevənz] !
And **when** **they** **shook** **hands** **and** **bade** **each** **other** **good** **bye** **,** **heavens** **!**
和 什么时候 他们 摇晃 双手 和 巴德 每个 其他 好的 再见 , 天 !

当他们握手道别时，天哪！

[æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ] [peɪs] [dɪd][ðə; ði]['lætə(r)]['skæmpə(r)] ['həʊmwədz] [ə'krɒs] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,
at **what** **a** **pace** **did** **the** **latter** **scamper** **homewards** **across** **fields** **and** **ditches** **,**
在 什么 一个 步伐 做过 这 后者 疾走 回家 穿过 字段 和 沟渠 ,

后者以惊人的速度穿过田野和沟渠，飞奔回家。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] !

in	order	to	make	up	for	the	time	she	had	lost	!
在	命令	到	制作	向上	为了	这	时间	她	有	丢失的	！

为了弥补她失去的时间！

['nəʊbədi]['evə(r)] [sɔː] [rəʊz] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]

Nobody	ever	saw	Rose	receive	a	penny	of	money	,	and	yet	when	she	took	a
无人	曾经	锯	玫瑰	收到	一个	一分钱	的	钱	,	和	然而	什么时候	她	采取	一个

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

从来没有人见过罗斯收到过一分钱，然而当她看上某样东西时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [jʌŋ] [fəʊks]

it	was	beyond	any	doubt	that	she	has	often	been	known	to	assist	young	folks
它	曾是	超过	任何	怀疑	那	她	有	经常	到过	已知	到	协助	年轻的	各位

[ɪn][ðeə(r)] ['ɜːli] ['strʌglz] ;

in	their	early	struggles	;
在	他们的	早期的	斗争	;

毫无疑问，她经常帮助年轻人度过人生早期的困难时期；

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [eɪd]['evə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə]['eni][wʌn] [huːz]

but	in	no	instance	was	the	slightest	aid	ever	afforded	to	any	one	whose
但	在	不	实例	曾是	这	丝毫	援助	曾经	提供	到	任何	一	谁

['juːniən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜː'self] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] .

union	she	had	not	herself	been	instrumental	in	bringing	about	.
联盟	她	有	不是	她自己	到过	乐器演奏	在	带来	关于	.

但凡是她亲自促成的婚姻，她都从未给予过一丝一毫的帮助。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wen] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ðɪs] ['mʌni] ,

As	to	the	when	and	the	how	she	got	this	money	,
作为	到	这	什么时候	和	这	如何	她	得到	这	钱	,

至于她是什么时候、又是如何得到这笔钱的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kwɒntəti][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ə'pærəl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [pə'zes] ,

and	the	great	quantity	of	female	apparel	which	she	was	known	to	possess	,
和	这	伟大的	数量	的	女性	服饰	哪个	她	曾是	已知	到	具有	,

以及她所拥有的大量女性服装，

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [siː] ['aʊə(r)] ['ridər] [smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [nɒt]

we	think	we	see	our	readers	smile	at	the	simplicity	of	those	who	may	not
我们	思考	我们	看	我们的	读者	微笑	在	这	简单	的	那些	WHO	可能	不是

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [ðə; ði] ['sevrəl] ['sɔːsɪz] [frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

be	able	to	guess	the	several	sources	from	whence	she	obtained	it	.
是	有能力的	到	猜测	这	一些	来源	从	何处	她	获得	它	.

我们觉得，读者们会因为这种简单明了的方式而微笑，因为有些人可能无法猜出她是从哪些来源获得这些信息的。

[wʌn] ['ʌðə(r)][fækt][wiː; wi][mʌst; məst]['menʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kləʊz] [ðɪs] [sketʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

One	other	fact	we	must	mention	before	we	close	this	sketch	of	her
一	其他	事实	我们	必须	提到	前	我们	关闭	这	草图	的	她

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

在结束对她性格的描述之前，还有一点我们必须提及。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['haʊzɪz] — [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][deə(r)][nɒt] ,

There	were	some	houses	—	we	will	not	,	for	we	dare	not	,
那里	是	一些	房屋	—	我们	将要	不是	,	为了	我们	敢	不是	,

有些房子——我们不会去，因为我们不敢，

[seɪ] [haʊ] ['meni] — ['ɪntuː] [wɪtʃ] [rəʊz] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [tuː; tə]['entə(r)] .

say	how	many	—	into	which	Rose	was	never	seen	to	enter	.
说	如何	许多	—	进入	哪个	玫瑰	曾是	绝不	已见	到	进入	.

说出有多少个——但罗斯从未被看到进入过其中任何一个。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .

This	,	however	,	was	not	her	fault	.
这	,	然而	,	曾是	不是	她	过错	.

但这并非她的错。

['evri] [wʌn] [njuː] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi][dɪd]['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ;

Every	one	knew	that	what	she	did	,	she	did	always	for	the	best	;
每一个	一	知道	那	什么	她	做过	,	她	做过	总是	为了	这	最好的	;

每个人都知道，她所做的一切都是为了大家好；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [smɔːl] ['bɪts][ɒv; əv][ˌeksɪ'kreɪʃən][wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['lev(ə)ld] [æt; ət]

and	if	some	small	bits	of	execration	were	occasionally	levelled	at
和	如果	一些	小的	比特	的	念咒	是	偶尔	平整	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

即使偶尔有人对她进行一些轻微的辱骂，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑːtiz] ['lev(ə)ld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

it	was	not	more	than	the	parties	levelled	at	each	other	.
它	曾是	不是	更多的	比	这	各方	平整	在	每个	其他	.

这不过是双方互相指责而已。

[ɔːl] ['mærɪdʒz] ['kænɒt] [biː; bi] ['hæpi] ;

All	marriages	cannot	be	happy	;
全部	婚姻	不能	是	快乐的	;

并非所有婚姻都能幸福美满；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [pruːf] [ɒv; əv] [rəʊz] - [sə'gæsəti] [ðæt] [səʊ] [fjuː]

and	indeed	it	was	a	creditable	proof	of	Rose	Moan's	sagacity	that	so	few
和	的确	它	曾是	一个	可信赖的	证明	的	玫瑰	-	睿智	那	所以	很少

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'fektɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] .

of	those	effected	through	her	instrumentality	were	unfortunate	.
的	那些	受影响	通过	她	工具性	是	不幸	.

事实上，罗斯·莫恩的远见卓识得到了充分的证明，通过她之手所受影响的人中，只有极少数是不幸的。

[pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊz] !

Poor	Rose	!
贫穷的	玫瑰	!

可怜的罗斯！

['mætʃmeɪkɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][nɒt] ['æbsəluːtli]

matchmaking	was	the	great	business	of	your	simple	but	not	absolutely
配对	曾是	这	伟大的	商业	的	你的	简单的	但	不是	绝对地

['hɑːmləs] [laɪf] .

harmless	life	.
无害	生活	.

婚介是你那看似简单却并非完全无害的生活中一项伟大的事业。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [sɪns] , [wiː; wi] [trʌst] ,

You	are	long	since	,	we	trust	,
你	是	长的	自从	,	我们	相信	,

我们相信，您早已不在了。

[gɒn] [tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] ['mæriŋ] [nɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ]
gone **to** **that** **happy** **place** **where** **there** **are** **neither** **marryings** **nor** **givings** **in** **marriage**
已消失 到 那 快乐的 地方 在哪里 那里 是 两者都不 婚姻 也不 捐赠 在 婚姻
,
,
,

去了那个快乐的地方，那里既没有结婚，也没有婚前赠礼。

[bʌt; bət] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sæbəθ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['hæbɪts][ænd; ənd]
but **where** **you** **will** **have** **a** **long** **Sabbath** **from** **your** **old** **habits** **and**
但 在哪里 你 将要 有 一个 长的 安息日 从 你的 老的 习惯 和
['tendənsiz] .
tendencies **.**
倾向 .

但在这里，你可以远离旧习惯和倾向，享受一段漫长的安息期。

[wiː; wi] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
We **love** **for** **more** **reasons** **than** **either** **one** **or** **two** **to** **think** **of** **your**
我们 爱 为了 更多的 原因 比 任何一个 一 或者 二 到 思考 的 你的
['feɪdɪd]['krɪmz(ə)n] [kləʊk] ,
faded **crimson** **cloak** **,**
褪色 赤红 披风 ,

我们喜欢你那件褪色的深红色斗篷，原因不止一两个。

[piːkt] ['ʃuːz] , ['heɪz(ə)l] [stɑːf] , [klɪə(r)] [greɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]
peaked **shoes** **,** **hazel** **staff** **,** **clear** **grey** **eye** **,** **and** **nose** **and** **chin** **that** **were** **so**
巅峰 鞋 , 榛 职员 , 清除 灰色的 眼睛 , 和 鼻子 和 下巴 那 是 所以
[fʊl] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
full **of** **character** **.**
满的 的 特点 .

尖头皮鞋、淡褐色手杖、清澈的灰色眼睛，以及极具特色的鼻子和下巴。

[æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [jɔː'self] , - - ! — [maɪ] ['blesɪŋ] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ! [
As **you** **used** **to** **say** **yourself** **,** **bannaght** **lhath** **!** **—** **my** **blessing** **be** **with** **you** **!** **[**
作为 你 用过的 到 说 你自己 , - - ! — 我的 祝福 是 和 你 ! [
[sɪks]]
6 **]**
6]

正如你以前常说的，愿我的祝福与你同在！[6]

[ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [kəʊld] .
A **feverish** **cold** **.**
一个 发烧 寒冷的 .

发烧感冒。

['rændəm] ['sketʃɪz] . — [nəʊ] .
RANDOM **SKETCHES** **.** **—** **No** **.**
随机的 草图 . — 不 .

随笔素描——编号

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['fiːlaɪn] [ˌrekə'lekʃnz] .
FELINE **RECOLLECTIONS** **.**
猫科动物 回忆 .

猫的回忆。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [pə'ruːzɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpəz] [ɒn] “ [ðə; ði] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] [ɒv; əv] [də'mestɪk]
One 一 **result** 结果 **of** 的 **perusing** 仔细阅读 **such** 这样的 **interesting** 有趣的 **papers** 文件 **on** 在 **“** “ **the** 这 **Intellectuality** 知性 **of** 的 **Domestic** 国内的
['ænɪmlz] ” [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['leɪtli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌmægə'ziːn] ,
Animals 动物 **”** ” **as** 作为 **that** 那 **which** 哪个 **lately** 最近 **appeared** 出现 **in** 在 **the** 这 **Dublin** 都柏林 **University** 大学 **Magazine** 杂志 **,** ,

仔细研读了诸如最近发表在都柏林大学杂志上的关于“家畜智力”的有趣论文之后，我得出了一个结论：

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)][fækts] ; [ə'nʌðə(r)] ,
should 应该 **be** 是 **the** 这 **publication** 发布 **of** 的 **similar** 相似的 **facts** 事实 **;** ; **another** 其他 **,** ,

应该公布类似事实；另一个，

[ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)][kri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] , [ə'læs] !
the 这 **promotion** 晋升 **of** 的 **that** 那 **kindness** 仁慈 **towards** 向 **the** 这 **inferior** 下 **creation** 创建 **which** 哪个 **is** 是 **still** 仍然 **,** , **alas** 唉 **!** !

提倡对低等生物的仁慈，可惜的是，它仍然！

[səʊ] ['speərɪŋli] ['mænɪfestɪd] .
so 所以 **sparingly** 少量地 **manifested** 表现出来 **.** .

表现得如此零星。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [prə'pəʊz] ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ] ['kræni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː]
I 我 **therefore** 所以 **propose** 提出 **stuffing** 馅 **a** 一个 **cranny** 裂缝 **of** 的 **the** 这 **Irish** 爱尔兰 **Penny** 一分钱 **Journal** 杂志 **with** 和 **a** 一个 **few** 很少
[pə'tɪkjələz] [rɪ'leɪtɪŋ] ,
particulars 细节 **relating** 相关 **,** ,

因此，我建议在《爱尔兰便士杂志》上刊登一些相关细节，

['fɜːstli] , [tuː; tə][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l][ænd; ənd]['fɪliəl]['paɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][kæt] ; ['sekəndli] , [tuː; tə][ðə; ði]
firstly 首先 **,** , **to** 到 **the** 这 **maternal** 母体 **and** 和 **filial** 孝 **piety** 虔诚 **of** 的 **the** 这 **cat** 猫 **;** ; **secondly** 第二 **,** , **to** 到 **the** 这
[hjuː'mænəti] ([ɔː(r)] ,
humanity 人类 **(** (**or** 或者 **,** ,

首先，是为了猫的母性和子性；其次，是为了人性（或者，

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] , [bruː'tæləti]) [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] .
psychologically 心理方面 **speaking** 请讲 **,** , **brutality** 残酷 **)**) **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **animal** 动物 **.** .

从心理学角度来说，对同一动物的残忍行为。

[ɒv; əv][ðə; ði][fækts] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['vɜːtjuːz][aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] —
Of 的 **the** 这 **facts** 事实 **illustrative** 举例说明 **of** 的 **the** 这 **former** 以前的 **virtues** 美德 **I** 我 **was** 曾是 **an** 一个 **eye** 眼睛 **-** - **witness** 证人 **—** —
[ðəʊz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][aɪ][hæd; həd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn]
those 那些 **illustrative** 举例说明 **of** 的 **the** 这 **latter** 后者 **I** 我 **had** 有 **from** 从 **a** 一个 **member** 成员 **of** 的 **the** 这 **family** 家庭 **in** 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɜːd] .
which 哪个 **they** 他们 **occurred** 发生 **.** .

对于体现前一种美德的事实，我亲眼所见；对于体现后一种美德的事实，我从事发家庭的成员那里得知。

[ɪn][maɪ] ['ɜːli] [həʊm] [tuː] [kæts] , [ə; eɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] , [fɔːmd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
In 在 **my** 我的 **early** 早期的 **home** 家 **two** 二 **cats** 猫 **,** , **a** 一个 **mother** 母亲 **and** 和 **a** 一个 **son** 儿子 **,** , **formed** 形成 **part** 部分 **of** 的 **the** 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment 建立 **.** .

在我早年的家庭里，两只猫，一母一子，是家庭生活的重要组成部分。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [ə; eɪ][dɑ:k] - [greɪ]['meɪtrən] ,

The	former	,	a	dark	-	grey	matron	,
这	以前的	,	一个	黑暗的	-	灰色的	护士长	,

前者是一位身穿深灰色衣服的女舍监，

[ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [ju:'fəʊniəs] [neɪm] [ɒv; əv] [smʌt] — [ðə; ði]['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [meɪ] [bi:; bi]

rejoiced	in	the	euphonious	name	of	Smut	—	the	colour	of	the	latter	may	be
欣喜若狂	在	这	悦耳的	姓名	的	黑穗病	—	这	颜色	的	这	后者	可能	是

[ɪn'fɜ:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,

inferred	from	his	appellation	,
推断	从	他的	称谓	,

他对"Smut"这个悦耳的名字感到欣喜——从他的名字就可以推断出他肤色的深浅。

[fɒks] .

Fox	.
狐狸	.

狐狸。

[smʌt] [wɒz; wəz] , [tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] , [ðə; ði][məʊst]['leɪdi] - [laɪk][kæt][ai]['evə(r)] [sɔ:] ;

Smut	was	,	to	be	brief	,	the	most	lady	-	like	cat	I	ever	saw	;
黑穗病	曾是	,	到	是	简短的	,	这	最多	女士	-	喜欢	猫	我	曾经	锯	;

简而言之，Smut 是我见过的最有女人味的猫；

[fɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][dæn] ['dɑ:nəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bru:t] , [ə; eɪ] ['veri] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪts] ,

Fox	was	a	huge	Dan	Donnelly	of	a	brute	,	a	very	hero	of	the	slates	,
狐狸	曾是	一个	巨大的	担	唐纳利	的	一个	蛮力	,	一个	非常	英雄	的	这	石板	,

福克斯是个身材魁梧、像丹·唐纳利一样的壮汉，是板球界的英雄人物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][kæts][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [seɪv] [wʌn] ;

and	the	terror	of	all	the	cats	in	the	neighbourhood	,	save	one	;
和	这	恐怖	的	全部	这	猫	在	这	邻里	,	节省	一	;

除了其中一只猫之外，附近所有的猫都对它感到恐惧；

[hi:; hi] ['wɔləp] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['smɜ:kɪŋ] [sɪlf] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	walloped	them	right	and	left	;	and	many	a	smirking	sylph	of	the
他	猛击	他们	正确的	和	左边	;	和	许多	一个	冷笑	精灵	的	这

['gʌtəs] ,

gutters	,
排水沟	,

他左右开弓，痛击他们；还有许多阴险狡诈的街头妖女，

[wəʊnt][tu:; tə] [pɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [steps] ['deɪntɪli] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [wet] ,

wont	to	pick	her	steps	daintily	to	avoid	all	possible	contact	with	the	wet	,
惯于	到	挑选	她	步骤	轻柔地	到	避免	全部	可能的	接触	和	这	湿的	,

她习惯于轻手轻脚地迈步，以避免与潮湿的地面接触。

[wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə]['skæmpə(r)] [ə'weɪ] ['skri:mɪŋ] [wen] [fɒks] [ə'pɪəd] [ɪn] [vju:] ,

was	seen	to	scamper	away	screaming	when	Fox	appeared	in	view	,
曾是	已见	到	疾走	离开	尖叫	什么时候	狐狸	出现	在	看法	,

当狐狸出现在视野中时，人们看到它尖叫着逃走了。

[fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] [ə'blaidʒz][ˌem 'i:][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [hi:; hi] [speəd] ['naɪðə(r)][eɪdʒ][nɔ:(r)][seks] .

for	truth	obliges	me	to	record	that	he	spared	neither	age	nor	sex	.
为了	真相	义务	我	到	记录	那	他	幸存	两者都不	年龄	也不	性别	.

因为事实需要我记录，他对待男女老幼都毫不留情。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [fə'mɪdəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] — [hju:'mænəti]['ɒf(ə)n] ['sʌfəd]

Nor	was	he	formidable	to	the	brute	creation	alone	—	humanity	often	suffered
也不	曾是	他	强大	到	这	蛮力	创建	独自的	—	人类	经常	遭受

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˌvizi'teiʃən] .

under	his	visitations	.
在下面	他的	探访	.

他不仅对野兽来说是可怕的——人类也经常遭受他的蹂躏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['kiːnə(r)]['fɒrɪdʒə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɑːdə] [ænd; ənd] ['pæntri] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	no	keener	forager	among	the	larders	and	pantries	of	the
那里	曾是	不	更敏锐	觅食者	之中	这	食品储藏室	和	食品储藏室	的	这

['neɪbəhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

在附近居民的食品储藏室和餐具室里，没有比他更敏锐的搜寻者了。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ['əʊpən]

A	poor	dancing	-	master	who	had	a	way	of	leaving	his	window	open
一个	贫穷的	跳舞	-	掌握	WHO	有	一个	方式	的	离开	他的	窗户	打开

[wɒz; wəz][məʊst] ['friːkwəntli] ['viktimaiz] ;

was	most	frequently	victimized	;
曾是	最多	频繁地	受害者	;

经常忘记关窗户的贫穷舞蹈老师最常成为受害者；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sed] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bæk]

for	as	the	said	window	was	convenient	to	the	low	roof	of	a	back
为了	作为	这	说	窗户	曾是	方便的	到	这	低的	屋顶	的	一个	后退

[haʊs] ,

house	,
房子	,

因为那扇窗户正好方便通往后屋的低矮屋顶，

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [juːst] [tuː; tə]['kwaɪətli] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [pə'veɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] .

our	hero	used	to	quietly	walk	in	and	purvey	to	his	liking	.
我们的	英雄	用过的	到	悄悄	走	在	和	普维	到	他的	喜欢	.

我们的主人公过去常常悄悄地走进去，然后随心所欲地摆放商品。

[ɪn][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

In	the	recess	of	a	chimney	,	and	several	feet	above	the	roof	of	our
在	这	凹陷处	的	一个	烟囱	,	和	一些	脚	多于	这	屋顶	的	我们的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在烟囱的凹陷处，距离我们房子的屋顶几英尺高的地方，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [smɔːl] ['plætfɔːm] ,

was	a	kind	of	small	platform	,
曾是	一个	种类	的	小的	平台	,

是一种小型平台，

[weə(r)] ['mɑːstə(r)][fɒks][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɒtn]

where	Master	Fox	was	usually	pleased	to	regale	himself	on	his	ill	-	gotten
在哪里	掌握	狐狸	曾是	通常	高兴	到	款待	他自己	在	他的	患病的	-	获得

['geɪnz] .

gains	.
收益	.

狐狸老大通常喜欢炫耀他不义之财。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kæfs] [ɔː(r)] ['læmz] [plʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

One	day	I	saw	him	with	a	calf's	or	lamb's	pluck	in	his	mouth	,
一	天	我	锯	他	和	一个	小牛的	或者	羊羔的	采摘	在	他的	嘴	,

有一天，我看到他嘴里叼着一根小牛或小羊的内脏。

[twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪm'self] , [dɑːtɪŋ] [ə'lɒft] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [rɪ'fektəri] .

twice	as	long	as	himself	,	darting	aloft	towards	his	refectory	.
两次	作为	长的	作为	他自己	,	飞镖	高空	向	他的	食堂	.

身长是他两倍的物体，高高地飞向他的餐厅。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːti] ['sevrəl] [taɪmz] [drægd] [hɪm] [bæk] ;

The	weight	of	the	booty	several	times	dragged	him	back	;
这	重量	的	这	赃物	一些	时代	拖拽	他	后退	;

战利品的重量几次将他拖了回去;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌpəːsi'viə] [tɪl] [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ['luːdɪkrəs] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][ɪ'mædʒɪnɪŋ] .

but	he	persevered	till	he	gained	his	point	:	it	was	a	sight	ludicrous	beyond	all	imagining	.
但	他	坚持不懈	直到	他	获得	他的	观点	:	它	曾是	一个	视线	荒谬	超过	全部	想象	.

但他坚持不懈，最终证明了自己的观点：那景象荒诞得超乎想象。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['evri] [deɪ]['mɑːstə(r)][fɒks][kʊd; kəd] [mʌlkt] [ðə; ði][ˌsɜːkəm'æmbɪənt] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)][ɪn][ə; eɪ] [biːf] - [steɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kæfs] [plʌk] ,

But	as	it	was	not	every	day	Master	Fox	could	mulct	the	circumambient	dancing	-	master	in	a	beef	-	steak	or	a	calf's	pluck	,
但	作为	它	曾是	不是	每一个	天	掌握	狐狸	可以	抢夺	这	周围环境	跳舞	-	掌握	在	一个	牛肉	-	牛排	或者	一个	小牛的	采摘	,

但是，狐狸大师并非每天都能从周围的舞蹈大师那里榨取一块牛排或一小牛的内脏，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['hʌŋgri] ;

he	often	returned	home	hungry	;
他	经常	返回	家	饥饿的	;

他经常饿着肚子回家;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] “ ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] ” [ɒv; əv] ['mædəm] [smʌt] ,

and	I	am	now	come	to	the	point	of	proving	the	“	intellectuality	”	of	Madam	Smut	,
和	我	是	现在	来	到	这	观点	的	证明	这	“	知性	”	的	女士	黑穗病	,

现在，我要证明斯穆特夫人的“才智”了。

[æz; əz] ['evɪdənst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][mə'tɜːn(ə)l]['paɪəti] .

as	evidenced	in	her	maternal	piety	.
作为	有证据	在	她	母体	虔诚	.

从她慈母般的虔诚中可见一斑。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔː(r)] [leɪ] [ə; eɪ][mæt] ,

Within	the	kitchen	-	door	lay	a	mat	,
之内	这	厨房	-	门	躺	一个	垫	,

厨房门内侧铺着一块垫子，

[ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['deɪli] [hɪd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪts] .

in	a	hole	in	which	she	daily	hid	a	portion	of	her	lights	.
在	一个	洞	在	哪个	她	日常的	隐藏	一个	部分	的	她	灯	.

她每天都会把一部分灯藏在一个洞里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['dəʊzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

She	was	generally	dozing	before	the	fire	when	her	son	came	in	for	the	night	,
她	曾是	一般来说	打盹	前	这	火	什么时候	她	儿子	来了	在	为了	这	夜晚	,

她儿子晚上进来睡觉时，她通常都在火炉前打盹儿。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] ,

and	whenever	I	happened	to	follow	him	and	watch	her	movements	,
和	每当	我	发生	到	跟随	他	和	手表	她	移动	,

每当我碰巧跟踪他并观察她的一举一动时，

[ʃiː; ʃi][ɪn'veəriəbli] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['sentɪd] [ðə; ði]['prɒvɪndə(r)] :

she	invariably	looked	up	to	see	whether	he	had	scented	the	provender	:
她	总是	看起来	向上	到	看	无论	他	有	香味	这	饲料	:

她总是会抬头看看他是否闻到了食物的香味:

[ænd; ənd] [wen] ['sætɪsfaɪd][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , [kɔɪld] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

and	when	satisfied	on	that	point	,	coiled	herself	up	to	sleep	again	.
和	什么时候	使满意	在	那	观点	,	卷曲	她自己	向上	到	睡觉	再次	.

当她对此感到满意后，便蜷缩着身子再次入睡。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][mə'tɜːn(ə)l] ['tendənəs] ['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪtrənli] ['dɪgnəti] .

But	her	maternal	tenderness	never	interfered	with	her	matronly	dignity	.
但	她	母体	压痛	绝不	干扰	和	她	女家长	尊严	.

但她的母性温柔从未影响到她作为母亲的尊严。

[wəʊ] [bɪ'taɪd] [fɒks] , [ɪf] , [ɪn] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Woe	betide	Fox	,	if	,	in	proceeding	to	take	his	place	at	the	fire	,
悲哀	贝特迪	狐狸	,	如果	,	在	进行中	到	拿	他的	地方	在	这	火	,

如果狐狸走向火堆，准备坐到火堆旁，那它就倒霉了。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .

he	attempted	to	pass	between	her	and	it	.
他	尝试过	到	经过	之间	她	和	它	.

他试图从她和它之间穿过。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [diːl] [hɪm][ə; eɪ][dæb] ,

She	would	instantly	spring	up	and	deal	him	a	dab	,
她	会	即刻	春天	向上	和	交易	他	一个	轻拍	,

她会立刻跳起来，给他一个dab手势。

[wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'kɔːrəm] .

which	prevented	for	that	time	a	repetition	of	the	indecorum	.
哪个	阻止	为了	那	时间	一个	重复	的	这	非礼	.

这暂时阻止了不雅行为的再次发生。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [stiːl] [məʊst] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [pɑːθ][ɪn][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]

I	have	seen	him	steal	most	cautiously	along	the	forbidden	path	in	the	presumption
我	有	已见	他	偷	最多	谨慎地	沿着	这	禁止	小路	在	这	假定

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

that	she	was	asleep	,
那	她	曾是	睡着了	,

我曾看到他小心翼翼地沿着禁忌的小路潜行，以为她睡着了。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [hɪm] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

but	I	do	not	remember	to	have	ever	seen	him	effect	a	passage	.
但	我	做	不是	记住	到	有	曾经	已见	他	影响	一个	通道	.

但我记不清是否曾见过他成功完成过关。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['leðə] [ɔːl][ðə; ði][kæts][ə'baʊt] [hɪm] [seɪv] [wʌn] — [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz]

I	have	said	that	he	leathered	all	the	cats	about	him	save	one	—	that	one	was
我	有	说	那	他	皮革	全部	这	猫	关于	他	节省	一	—	那	一	曾是

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

his	mother	.
他的	母亲	.

我说过，他把身边所有的猫都打得遍体鳞伤，只剩下一只——那只猫是他的母亲。

[dɪ'tɜːmɪnd] ['pjuːdʒɪlɪst][ænd; ənd]['faɪə(r)] - ['iːtə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]

Determined	pugilist	and	fire	-	eater	as	he	was	,	he	never	returned	the
决定	拳师	和	火	-	食客	作为	他	曾是	,	他	绝不	返回	这

[dæb][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] .

dab	she	gave	him	.
轻拍	她	给予	他	.

尽管他是一位意志坚定的拳击手和吞火者，但他从未还过她给他的那一小撮东西。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnlɪ][æn; ən][ɪə(r)] - ['wɪtnəs] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] .

The	fact	of	which	I	was	only	an	ear	-	witness	may	be	briefly	related	.
这	事实	的	哪个	我	曾是	仅有的	一个	耳朵	-	证人	可能	是	简要地	有关的	.

我只是个旁听者，这件事可以简要地概括一下。

[ə; eɪ]['leɪdɪ][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪtɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kɪt(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

A	lady	of	this	city	observing	one	day	a	wretched	kitten	which	had	been
一个	女士	的	这	城市	观察	一	天	一个	可怜	小猫	哪个	有	到过

['ruːθləsli] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] ,

ruthlessly	flung	into	the	street	before	her	residence	,
无情地	扔	进入	这	街道	前	她	住宅	,

一天，这座城市的一位女士看到一只可怜的小猫被无情地扔在她家门前的街上。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['keəfəli] [tend] .

had	it	taken	into	the	house	and	carefully	tended	.
有	它	已采取	进入	这	房子	和	小心	倾向于	.

把它带回家精心照料。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θʌrə] - [bred]['maʊsə(r)] ,

Some	time	after	,	when	it	had	grown	into	a	thorough	-	bred	mouser	,
一些	时间	后	,	什么时候	它	有	生长	进入	一个	彻底	-	繁殖	鼠牌	,

过了一段时间，当它长成一只纯种捕鼠犬时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæt] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] ['hɔbl] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,

a	strange	cat	with	a	broken	leg	hobbled	into	the	yard	,
一个	奇怪的	猫	和	一个	破碎的	腿	跛行	进入	这	院子	,

一只腿骨折的奇怪猫一瘸一拐地走进院子。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

where	it	was	discovered	by	the	foundling	,	which	immediately	took	charge	of
在哪里	它	曾是	发现	经过	这	弃儿	,	哪个	立即地	采取	收费	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它被弃婴发现，弃婴立即把它带走了。

[ænd; ənd] ['regjələlɪ] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌfərə(r)][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['deɪlɪ] [fuːd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	regularly	allotted	to	the	sufferer	a	portion	of	its	own	daily	food	till	it
和	经常	分配	到	这	患者	一个	部分	的	它是	自己的	日常的	食物	直到	它

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃntlɪ] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .

was	sufficiently	recovered	to	shift	for	itself	.
曾是	足够	恢复	到	转移	为了	本身	.

并定期为患病动物分配一部分它自己的日常食物，直到它恢复到可以自己活动的程度。

[æz; əz][ə; eɪ] [wɔːm] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)][kri'eɪʃ(ə)n] ,

As	a	warm	friend	of	the	inferior	creation	,
作为	一个	温暖的	朋友	的	这	下	创建	,

作为低等生物的挚友，

[aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [kɔːz] ['pliːdɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]

I	was	much	pleased	to	find	their	cause	pleaded	towards	the	close	of	the
我	曾是	很多	高兴	到	寻找	他们的	原因	恳求	向	这	关闭	的	这

['ɑːtɪk(ə)l] ,

article	,
文章	,

我很高兴地看到，在文章结尾处，他们的诉求得到了充分的阐述。

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sketʃ] ,

which	gave	rise	to	the	present	sketch	,
哪个	给予	上升	到	这	展示	草图	,

由此便有了现在的草图。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst][en'kəʊmiəm] [pɑːst] [ɒn][ðə; ðɪ]['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ðɪ] [raɪts] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

and	a	just	encomium	passed	on	the	author	of	“	the	Rights	of	Animals	.
和	一个	只是	赞誉	通过了	在	这	作者	的	“	这	权利	的	动物	.

《动物权利》的作者受到了公正的赞扬。

” [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][aɪ]['grætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kɔːz] [ə'pɪəz] [tuː; tə]

”	And	much	was	I	gratified	to	find	that	the	same	cause	appears	to
”	和	很多	曾是	我	满意	到	寻找	那	这	相同的	原因	出现	到

[meɪn'teɪn] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts] .

maintain	an	abiding	interest	in	the	bosom	of	the	first	of	living	poets	.
维持	一个	遵守	兴趣	在	这	怀	的	这	第一的	的	活的	诗人	.

“令我非常欣慰的是，我发现，这一事业似乎也一直吸引着当今第一位诗人的关注。”

“ [siː] . [əʊ] . ” [ə'ljuːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] ['mɪstə(r)]

“	C	.	O	.	”	alludes	as	follows	to	a	conversation	he	had	with	Mr
“	C	.	哦	.	”	暗示	作为	跟随	到	一个	对话	他	有	和	先生

['wɜːrdzwərθ] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] :

Wordsworth	on	the	subject	:
华兹华斯	在	这	主题	:

“CO”指的是他与华兹华斯先生就此主题进行的一次谈话，内容如下：

— “ [aɪ][rɪ'membə(r)][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['gɪftɪd] [ɒv; əv]

—	“	I	remember	an	observation	made	to	me	by	one	of	the	most	gifted	of
—	“	我	记住	一个	观察	制成	到	我	经过	一	的	这	最多	天才	的

[ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ðɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

the	human	race	—	one	of	the	stars	of	this	generation	—	the	poet	of	nature
这	人类	种族	—	一	的	这	明星	的	这	一代	—	这	诗人	的	自然

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] — [ðə; ðɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɪstə(r)] ['wɜːrdzwərθ] .

and	of	feeling	—	the	good	and	the	great	Mr	Wordsworth	.
和	的	感觉	—	这	好的	和	这	伟大的	先生	华兹华斯	.

“我记得人类中最有天赋的人之一——这一代的明星之一——自然与情感的诗人——善良伟大的华兹华斯先生曾对我说过一句话。

['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)]

Having	the	honour	of	a	conversation	with	him	after	he	had	made	a	tour
拥有	这	荣誉	的	一个	对话	和	他	后	他	有	制成	一个	旅游

[θruː] ['aɪələnd] ,

through	Ireland	,
通过	爱尔兰	,

在他结束爱尔兰之旅后，我有幸与他进行了一次交谈。

[aɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [məʊst] [strʌk] [hɪz; ɪz]

I	in	the	course	of	it	asked	what	was	the	thing	that	most	struck	his
我	在	这	课程	的	它	问	什么	曾是	这	事物	那	最多	击	他的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ;

observation	here	as	making	us	differ	from	the	English	;
观察	这里	作为	制作	我们	不同	从	这	英语	;

在交谈过程中，我问他，他认为我们与英国人最大的不同之处是什么；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪl] - ['triːtmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz]

and	he	without	hesitation	said	it	was	the	ill	-	treatment	of	our	horses
和	他	没有	犹豫	说	它	曾是	这	患病的	-	治疗	的	我们的	马匹

: [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ,

:	that	his	soul	was	often	,
:	那	他的	灵魂	曾是	经常	,

他毫不犹豫地说，是因为我们虐待马匹：他的灵魂常常感到痛苦。

[tuː] ['ɒf(ə)n] , [sɪk] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][gɒd]

too **often** **,** **sick** **within** **him** **at** **the** **way** **in** **which** **he** **saw** **these** **creatures** **of** **God**

也 经常 , 生病的 之内 他 在 这 方式 在 哪个 他 锯 这些 生物 的 上帝

[ə'bjuːzd] .

abused **.**

受虐 .

他常常因为看到上帝的造物遭受虐待而感到恶心。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [æt; ət]['raɪdəl] [maʊnt] ,

" **One** **evening** **,** **which** **I** **had** **the** **happiness** **of** **spending** **at** **Rydal** **Mount** **,**

" 一 晚上 , 哪个 我 有 这 幸福 的 开支 在 莱达尔 山 ,

"有一天晚上，我有幸在莱德尔山庄度过，

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [brəutʃ] [baɪ]['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . [dɪ'fend] [maɪ] ['kʌntrimən]

the **very** **same** **subject** **was** **broached** **by** **Mr** **W** **.** **Defend** **my** **countrymen**

这 非常 相同的 主题 曾是 已提出 经过 先生 W . 保卫 我的 同胞们

W先生也提出了同样的问题。保卫我的同胞们

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ,

I **could** **not** **,**

我 可以 不是 ,

我不能，

[bʌt; bət][ai] ['pæri] [ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)]['segmənts; seg'ments][ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

but **I** **parried** **the** **attack** **by** **showing** **that** **other** **segments** **of** **the** **united**

但 我 招架 这 攻击 经过 显示 那 其他 片段 的 这 团结的

['kɪŋdəm] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [bəʊst] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] .

kingdom **had** **little** **right** **to** **boast** **over** **them** **in** **this** **particular** **.**

王国 有 小的 正确的 到 夸 超过 他们 在 这 特别的 .

但我反驳了这种攻击，指出英国其他地区在这方面几乎没有资格对他们吹嘘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第15期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第3/3页

[ðɪs] [aɪ] [pruːvd] [baɪ] [ədˈvəːt] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊˈtɔːriəs] [kæt] - ['skɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌndən] — [ə; eɪ]['hɒrə(r)]
This I proved by adverting to the notorious cat - skinning of London — a horror
这 我 已证实 经过 广告 到 这 臭名昭著 猫 - 剥皮 的 伦敦 — 一个 恐怖
[ˌʌnˈnəʊn] [ɪn]['aɪələnd] ,
unknown in Ireland ,
未知 在 爱尔兰 ,

我通过提及伦敦臭名昭著的剥猫皮事件来证明这一点——这种恐怖事件在爱尔兰闻所未闻。

[bæd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [ə'trəʊʃəs] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]
bad as we are — and to certain atrocious cruelties which had just
坏的 作为 我们 是 — 和 到 肯定 极其恶劣 残忍 哪个 有 只是
[biːn] ['pəːpitreit] [ɒn][sʌm; səm] ['hɔːsɪz] [ɪn] ['sʌðərlənd] ([ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ]
been perpetrated on some horses in Sutherland (though I must confess that I
到过 实施 在 一些 马匹 在 萨瑟兰 (尽管 我 必须 承认 那 我
[nəʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['weðə(r)] [ɪts]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)][ɪz] ['tɑːnɪʃt]
know too little of Scotland to pronounce whether its national character is tarnished
知道 也 小的 的 苏格兰 到 发音 无论 它是 国家的 特点 是 失去光泽
[baɪ]['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ɔː(r)][nɒt]) .
by cruelty to animals or not) .
经过 残酷 到 动物 或者 不是) .

我们虽然很糟糕——而且对萨瑟兰郡的一些马匹刚刚犯下的某些骇人听闻的残忍行为感到愤慨（尽管我必须承认，我对苏格兰了解甚少，无法断言其民族性格是否因虐待动物而受到玷污）。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][aɪ] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [θruː] [dɪs'kredɪt] [ɒn][ðə; ði]
And much was I surprised when the son of the poet threw discredit on the
和 很多 曾是 我 惊讶 什么时候 这 儿子 的 这 诗人 扔 诋毁 在 这
['kærəktə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['lʌndən] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
character of one of the first of London newspapers ,
特点 的 一 的 这 第一的 的 伦敦 报纸 ,

令我非常惊讶的是，这位诗人的儿子竟然诋毁伦敦最早的报纸之一的声誉。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['saɪtɪd][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [keɪs] [ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
from which I had cited a recent case in proof of my assertion .
从 哪个 我 有 引用 一个 最近的 案件 在 证明 的 我的 断言 .

我曾引用最近的一个案例来证明我的论断。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['raɪdəl] [maʊnt] .
It was in 1833 I visited Rydal Mount .
它 曾是 在 - 我 到访 莱达尔 山 .

1833年，我参观了莱德尔山庄。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . [dʒʌn] . , [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][maɪ]
Should this paper reach the eye of Mr W . jun . , he may find my
应该 这 纸 抵达 这 眼睛 的 先生 W . 俊 . , 他 可能 寻找 我的
['steɪtmənt] [kə'rɔbəˌreit] ,
statement corroborated ,
陈述 证实 ,

如果这份文件落入W先生（小）手中，他或许会发现我的说法得到了证实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːpəˈtreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbərəs] [treɪd] ['demənstreɪtɪd] , [baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə]

and	the	perpetration	of	the	barbarous	trade	demonstrated	,	by	referring	to
和	这	犯罪	的	这	野蛮	贸易	已证明	，经过		指	到

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] ['ɹɒʤəsən] ,

the	case	of	Elizabeth	Rogerson	,
这	案件	的	伊丽莎白	罗杰森	，

通过提及伊丽莎白·罗杰森的案例，证明了这种野蛮贸易的实施。

[æn; ən][əʊld][əˈfendə(r)] ,

an	old	offender	,
一个	老的	罪犯	，

一名惯犯

[huː] [ɪn] - [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələsli] ['liːniənt] ['penəlti] [ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] -

who	in	1839	was	condemned	to	the	ridiculously	lenient	penalty	of	two	months	-
WHO	在	-	曾是	谴责	到	这	荒谬地	宽容	惩罚	的	二	几个月	-

[ɪmˈprɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪm] ,

imprisonment	for	the	crime	,
监禁	为了	这	犯罪	，

1839年，他因犯下此罪而被判处极其轻判的刑罚——两个月监禁。

[wɪˈðaʊt] [hɑːd]['leɪbə(r)] .

without	hard	labour	.
没有	难的	劳动	.

无需从事繁重劳动。

[ə; eɪ] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] ['ɒpəzɪt] [əˈpɪnjən] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɪn]['aɪələnd][wɒz; wəz]

A	diametrically	opposite	opinion	respecting	the	treatment	of	horses	in	Ireland	was
一个	径直地	对面的	观点	尊重	这	治疗	的	马匹	在	爱尔兰	曾是

[wʌns] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][əˈnʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [səˈlebrəti] [ɪn][ðə; ði]

once	expressed	to	me	by	another	English	gentleman	of	some	celebrity	in	the
一次	表达	到	我	经过	其他	英语	绅士	的	一些	名人	在	这

[rɪˈlɪdʒəs] [wɜːld] .

religious	world	.
宗教	世界	.

一位在宗教界颇有名望的英国绅士曾向我表达过与我在爱尔兰对待马匹的方式截然相反的观点。

[hiː; hi] [pɑːst] [æn; ən][enˈkəʊmiəm][ɒn][ðə; ði]['kaɪndnəs][tuː; tə] ['ænɪmlz] [əbˈzɜːvəbl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

He	passed	an	encomium	on	the	kindness	to	animals	observable	in	this	country	,
他	通过了	一个	赞誉	在	这	仁慈	到	动物	可观察的	在	这	国家	，

他盛赞了这个国家对待动物的善意。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['draɪvəz][ɒv; əv] [dʒɔːnt] - [kɑːz] ,

from	the	habit	he	had	noticed	among	the	drivers	of	jaunting	-	cars	,
从	这	习惯	他	有	注意到	之中	这	司机	的	短途旅行	-	汽车	，

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [steɪ] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

during	his	short	stay	in	Dublin	,
期间	他的	短的	停留	在	都柏林	，

他在都柏林短暂逗留期间，注意到马车司机们有这种习惯。

[ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz] [wɪð] [ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv] [heɪ] [æt; ət] ['leʒə(r)]

of	feeding	their	horses	from	their	hands	with	a	wisp	of	hay	at	leisure
的	喂养	他们的	马匹	从	他们的	双手	和	一个	烟雾	的	干草	在	闲暇

['momənts] — [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti][dʒʌst] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['griːsɪŋ] [ðə; ði]

moments	—	a	pitch	of	humanity	just	equivalent	to	that	of	greasing	the
时刻	—	一个	沥青	的	人类	只是	相等的	到	那	的	润滑	这

[wiːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['viːək(ə)lz] .

wheels	of	their	vehicles	.
车轮	的	他们的	车辆	.

在闲暇时，他们会用手喂马一小撮干草——这种人道行为就如同给车辆车轮上润滑油一样。

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	['evri]	['sætədeɪ]	[baɪ]	[gʌn]	[ænd; ənd]	['kæmərən]	, [nəʊ]	. [sɪks]	,	[tʃɜːtʃ]
Printed	**and**	**published**	**every**	**Saturday**	**by**	**GUNN**	**and**	**CAMERON**	**,**	**No**	**.**	**6**	**,**	**Church**
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	不	.	6	,	教会

[leɪn]	,
Lane	**,**
车道	,

每周六由 GUNN and CAMERON 印刷出版，地址：教堂巷 6 号。

['kɒlɪdʒ]	[griːn]	, ['dʌblɪn]	; [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ɔːl]	['bʊkselə(r)]	.
College	**Green**	**,** **Dublin**	**;** **and**	**sold**	**by** **all**	**Booksellers**	**.**
大学	绿色的	, 都柏林	; 和	卖	经过 全部	书店	.

都柏林学院绿地；各大书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神